

1993

1994

1995

1996

1997

1998

1999

**2000**

VÝROČNÍ ZPRÁVA

---

JAHRESBERICHT



ČESKO • RAKOUSKÁ  
POJIŠŤOVNA

člen UNIQA Group Austria

## OBSAH

### STATUTÁRNÍ ORGÁNY ČRP 2

Složení dozorčí rady 3

Složení představenstva 3

### ÚVODNÍ SLOVO PŘEDSEDY PŘEDSTAVENSTVA 4

### ORGANIZACE ČRP 6

### VÝSLEDKY HOSPODAŘENÍ 8

Charakteristika ČRP 8

Obchodní činnost 9

Ekonomické ukazatele 14

Zhodnocení jednotlivých druhů pojištění 17

Vývoj ČRP v roce 2001 26

Zpráva dozorčí rady 27

Auditorská zpráva 28

Rozvaha k 31. 12. 2000 30

Výkaz zisků a ztrát k 31. 12. 2000 32

### PŘÍLOHA 35

### ADRESY CENTRÁLY, SPRÁVNÍCH CENTER A REGIONÁLNÍCH ŘEDITELSTVÍ ČRP 61

### ADRESY JEDNATELSTVÍ ČRP 62

## INHALT

### STATUTARISCHE ORGANE DER ČRP 2

Zusammensetzung des Aufsichtsrates 3

Zusammensetzung des Vorstandes 3

### VORWORT DES VORSTANDSVORSITZENDEN 5

### ORGANISATION DER ČRP 7

### WIRTSCHAFTSERGEBNIS 8

Charakteristik der ČRP 8

Geschäftstätigkeit 9

Wirtschaftliche Kennziffern 14

Entwicklung der einzelnen Sparten 17

Entwicklung der ČRP im Jahre 2001 26

Bericht des Aufsichtsrates 27

Bericht des Wirtschaftsprüfers 29

Bilanz per 31. 12. 2000 30

Gewinn- und Verlustrechnung per 31. 12. 2000 32

### ANHANG 35

### ANSCHRIFTEN DER ZENTRALE, DER SERVICECENTER UND DER REGIONALDIREKTIONEN DER ČRP 61

### ANSCHRIFTEN UNSERER KUNDENBÜROS 62



Pavel Vaněk

Ing. Marek Venuta

Ing. Martin Žáček, CSc.

SLOŽENÍ  
DOZORČÍ RADY

Dozorčí rada Česko-rakouské pojišťovny pracovala k 31. 12. 2000 ve složení:

**Herbert Schimetschek**  
předseda dozorčí rady, Vídeň

**Ing. Marie Dvořáková, CSc.**  
člen dozorčí rady, Syrovice

**Dr. Johannes Hajek**  
člen dozorčí rady, Vídeň

**JUDr. Zdeněk Pilich**  
člen dozorčí rady, Praha

**Jonathan Simon Woollett**  
člen dozorčí rady, Londýn

SLOŽENÍ  
PŘEDSTAVENSTVA

Představenstvo Česko-rakouské pojišťovny pracovalo v roce 2000 ve složení:

**Ing. Marek Venuta**  
předseda představenstva a generální ředitel

**Ing. Martin Žáček, CSc.**  
místopředseda představenstva

**Pavel Vaněk**  
člen představenstva

ZUSAMMENSETZUNG  
DES AUFSICHTSRATES

Der Aufsichtsrat der Tschechisch-Österreichischen Versicherungsgesellschaft arbeitete im Jahre 2000 in folgender Zusammensetzung:

**Herbert Schimetschek**  
Aufsichtsratsvorsitzender, Wien

**Ing. Marie Dvořáková, CSc.**  
Aufsichtsratsmitglied, Syrovice

**Dr. Johannes Hajek**  
Aufsichtsratsmitglied, Wien

**JUDr. Zdeněk Pilich**  
Aufsichtsratsmitglied, Prag

**Jonathan Simon Woollett**  
Aufsichtsratsmitglied, London

ZUSAMMENSETZUNG  
DES VORSTANDES

Der Vorstand der Tschechisch-Österreichischen Versicherungsgesellschaft arbeitete im Jahre 2000 in folgender Zusammensetzung:

**Ing. Marek Venuta**  
Vorstandsvorsitzender und Generaldirektor

**Ing. Martin Žáček, CSc.**  
Stellvertretender Vorstandsvorsitzender

**Pavel Vaněk**  
Vorstandsmitglied

Vážení klienti, obchodní partneři a akcionáři,

české pojištnictví se i v r. 2000 vyvíjelo velmi příznivě. Přestože došlo k poklesu meziročního růstu předepsaného pojistného ze 14,3% na 10,5%, patří pojištnictví stále k nejrychleji se rozvíjejícím oblastem české ekonomiky. Svědčí o tom i propojitost – podíl předepsaného pojistného na hrubém domácím produktu – která se trvale zvyšuje a od r. 1993 se zdvojnásobila na 3,7% v r. 2000. Tento ukazatel je však stále ještě poloviční vůči vyspělým západoevropským zemím. Lze tedy právem očekávat, že se i v budoucnu bude pojištnictví dynamicky rozvíjet.

Je potěšitelné, že Česko-rakouská pojišťovna rostla v r. 2000 třikrát rychleji než český pojistný trh a podíl ČRP na trhu se zvýšil z 1,51% na 1,82%. Předepsané pojistné se zvýšilo o 33,4% na 1,258 miliardy Kč. V neživotním pojištění dosáhlo předepsané pojistné 1,055 miliardy Kč, což představuje nárůst oproti předchozímu roku o 39%. Životní pojištění s 203,2 mil. Kč se zvýšilo o 11%. Pokud bychom však posuzovali životní pojištění běžně placené, tak zde činil nárůst více než 46%.

V neživotním pojištění došlo k největšímu navýšení u pojištění úrazu (44,6%), havarijního pojištění vozidel (29,4%) a u pojištění domácností a rodinných domků (17,9%). ČRP patří k 11 společnostem na trhu, které od 1. 1. 2000 pojišťují odpovědnost z provozu vozidel. ČRP nabízí tento druh pojištění především jako doplňkovou kvalitní službu stávajícím klientům a v r. 2000 uzavřela skoro 32 000 těchto smluv s předepsaným pojistným 104,2 mil. Kč (podíl na majetkovém pojištění 9,9%). Havarijní pojištění vozidel je nejvýznamnější položkou majetkového pojištění a se 486,1 mil. Kč se na něm podílí 46%.

Rok 2000 znamenal příznivý vývoj i v oblasti škodních událostí. Docílená škodovost dosáhla u neživotního pojištění 57%. V r. 2000 bylo nahlášeno 17 268 škod (nárůst o 32,3%). Podle očekávání byla nejvyšší škodovost s 93,1% u pojištění odpovědnosti z provozu vozidel. ČRP rovněž vytvořila rezervy, odpovídající jejímu tržnímu podílu v této oblasti pojištění na krytí škod, které vznikly před demonopolizací tohoto pojištění ve výši 19 mil. Kč.

Nová produkce v r. 2000 činila 666 mil. Kč, z toho v životním 127 mil. Kč a v neživotním pojištění 539 mil. Kč. Celkem bylo uzavřeno skoro 90 000 nových pojistných smluv (nárůst o 75%). Počet smluv ve kmeni ke konci r. 2000 byl 177 555, což je o 48,9% více než koncem r. 1999.

Výrazně jsme pokročili ve zkvalitnění servisu klientům a v přiblížení správy pojištění jejich potřebám. Správa se uskutečňuje nejen v centrále v Praze, ale i ve správním centru Praha a dále pak v servisních centrech v Brně a v Liberci. Obchodní síť dnes představuje více než 90 jednatelství, řízených 8 regionálními ředitelstvími, zabezpečujícími intenzivní prodejní a poradenskou službu a servis pro zákazníky na celém území České republiky. V Liberci jsme v září otevřeli novou budovu. Kapacita centrály v Praze byla posílena výstavbou nového sousedního domu.

Řada aktivit se uskutečnila v souvislosti s přípravou přejmenování společnosti na UNIQA pojišťovna, a.s. Realizaci této závažné změny jsme využili k zefektivnění organizační struktury. S ohledem na nové zákonné normy a s cílem zlepšit kvalitu produktů byla rovněž připravena novelizace pojistných podmínek. Byl rozšířen a zdokonalen vnitřní komunikační systém. Zahájili jsme proces zavádění mobilní výpočetní techniky do prodejní sítě a byl vypracován projekt centrálního tisku dokumentů pro klienty společnosti.

Hospodářský výsledek za r. 2000 dosáhl 47,69 mil. Kč a je skoro o 33% vyšší než v předchozím roce.

Přejmenováním Česko-rakouské pojišťovny na UNIQA pojišťovna, a.s. v červnu r. 2001 přebíráme název naší mateřské firmy, která působí nejen v Rakousku, ale i v dalších zemích Evropy. UNIQA není jen změnou názvu, ale představuje dlouhodobý proces přeměny s cílem stanovit nové standardy k přístupu k zákazníkovi a vyšší požadavky na kvalitu, servis a kompetenci. Identifikace s hodnotami UNIQA znamená důsledné pokračování v dosavadním vývoji společnosti a je symbolem pro podnikatelské myšlení. Kvalita a unikátnost, které lze odvodit od našeho nového názvu, musí především směřovat k vysoké úrovni našich produktů a služeb klientům. UNIQA znamená vidět v každém klientovi partnera s jeho specifickými potřebami. Znamená to být dostatečně pružní a kreativní, důvěra klienta a její naplnění musí být naším nejvyšším cílem. Naplňovat myšlenky UNIQA v našich podmínkách znamená i potvrdit naše významné postavení v celém koncernu UNIQA, který je význačným středoevropským pojistitelem s identifikovatelným rakouským akcionářem. Středoevropská dimenze koncernu je ku prospěchu našim klientům v České republice a rovněž představuje i jistotu pro naše zaměstnance a smluvní partnery.

Hlavní akcionář UNIQA se podílí na základním kapitálu naší společnosti, který je 480 mil. Kč, celkem 83,33%. Druhým akcionářem s podílem 16,67% je Evropská banka pro obnovu a rozvoj.

Bonitní akcionáři, vysoké kapitálové vybavení, práce s rezervami, kvalitní zajištění a celkově dobrá dlouhodobá práce společnosti byly v květnu r. 2000 oceněny renomovanou agenturou Standard & Poor's udělením ratingu BBBpi, který byl v červnu r. 2001 na základě velmi dobrých výsledků dosažených v r. 2000, znovu potvrzen.

Vážení akcionáři, obchodní přátelé a klienti, vážíme si Vaší podpory a důvěry, která je významným předpokladem a motivem k trvalému dosahování velmi příznivých výsledků naší společnosti na českém pojistném trhu.



Ing. Marek Venuta, předseda představenstva a generální ředitel

*Sehr geehrte Kunden, Geschäftspartner und Aktionäre,*

*das tschechische Versicherungswesen entwickelte sich auch im Jahre 2000 sehr günstig. Obwohl das zwischenjährliche Wachstum der vorgeschriebenen Versicherungsprämien von 14,3% auf 10,5% sank, gehört das Versicherungswesen noch immer zu den sich am schnellsten entwickelnden Bereichen der tschechischen Wirtschaft. Davon zeugt auch die Versicherungsdichte (Anteil der vorgeschriebenen Versicherungsprämien am Bruttoinlandsprodukt), die sich ständig erhöht und sich seit 1993 auf 3,7% im Jahr 2000 verdoppelte. Diese Kennzahl ist aber noch immer halb so hoch wie in den hochentwickelten westeuropäischen Ländern. Man kann daher mit Recht erwarten, dass sich das Versicherungswesen auch in der Zukunft dynamisch entwickeln wird.*

*Es ist erfreulich, daß die Česko-rakouská pojišťovna 2000 dreimal schneller wuchs als der tschechische Versicherungsmarkt und der Marktanteil der ČRP sich von 1,51% auf 1,82% erhöhte. Die vorgeschriebenen Versicherungsprämien stiegen um 33,4% auf 1,258 Mrd. CZK. Bei den Nichtlebensversicherungen beliefen sich die vorgeschriebenen Prämien auf 1,055 Mrd. CZK, was gegenüber dem Vorjahr eine Zunahme um 39% bedeutet. Die Prämie der Lebensversicherung erhöhte sich um 11% auf 203,2 Mio. CZK. Bei Betrachtung der laufend gezahlten Lebensversicherungsprämie beträgt der Zuwachs mehr als 46%.*

*Die größten Steigerungen bei Nichtlebensversicherungen verzeichneten die Unfallversicherung (44,6%), Kaskoversicherung (29,4%) und Haushalts- und Eigenheimversicherungen (17,9%). Die ČRP zählt zu den 11 Gesellschaften auf dem Markt, die seit dem 1. 1. 2000 die KFZ-Haftpflicht anbieten. Die ČRP bietet diese Versicherung ihren Stammkunden vor allem als hochwertige ergänzende Dienstleistung an. 2000 schloss sie fast 32 000 solcher Verträge mit einer vorgeschriebenen Prämie von 104,2 Mio. CZK und einem Gesamtanteil an der Sachversicherung von 9,9% ab. Die Kaskoversicherung stellt mit 486,1 Mio. CZK oder 46% den bedeutendsten Posten der gesamten Sachversicherung dar.*

*Die im Jahr 2000 zu erbringenden Schadenleistungen erfuhren ebenfalls eine positive Entwicklung. Es wurde ein sehr günstiger Schadenverlauf erzielt, der bei den Nichtlebensversicherungen 57% erreichte. 2000 wurden 17 268 Schäden gemeldet (Zunahme um 32,3%). Erwartungsgemäß wurde die höchste Schadensquote mit 93,1% in der KFZ-Haftpflichtversicherung verzeichnet. Entsprechend ihrem Marktanteil in diesem Bereich bildete die ČRP auch Reserven von 19 Mio. CZK zur Deckung von Schäden, die aus der Demonopolisierung dieser Sparte entstanden.*

*2000 betrug die Neuproduktion 666 Mio. CZK, davon 127 Mio. CZK in der Lebensversicherung und 539 Mio. CZK in der Nichtlebensversicherung. Insgesamt wurden fast 90 000 neue Versicherungsverträge abgeschlossen (Zunahme um 75%). Die Anzahl der Verträge im Bestand belief sich Ende 2000 auf 177 555, um 48,9% mehr als Ende 1999.*

*Markante Fortschritte erzielten wir in der Verbesserung des Kundenservice und in der Annäherung der Versicherungsverwaltung an die Bedürfnisse der Kunden. Die Verwaltung wird nicht nur in der Zentrale in Prag abgewickelt, sondern auch in den Servicezentren Prag, Brünn und Liberec. Das Geschäftsnetz umfasst heute mehr als 90 Geschäftsstellen und 8 Regionaldirektionen, die für einen intensiven Verkaufs-, Beratungs- und Kundenservice in der gesamten Tschechischen Republik sorgen. In Liberec eröffneten wir im September ein neues Gebäude. Die Kapazität der Zentrale in Prag wurde durch den Bau eines neuen Hauses neben dem bisherigen Objekt der Zentrale erhöht.*

*Einen vermehrten Arbeitsaufwand erforderte die Vorbereitung der Umbenennung der Gesellschaft in UNIQA pojišťovna, a.s. Wir nützten die Verwirklichung dieser bedeutenden Änderung zu einer Effektivitätssteigerung der Organisationsstruktur. Auf Grund von neuen gesetzlichen Normen und mit dem Ziel der Qualitätsverbesserung der Produkte wurde auch eine Novellierung der Versicherungsbedingungen vorbereitet. Das interne Kommunikationssystem wurde erweitert und perfektioniert. Wir begannen auch mit der Einführung von Laptops für den Verkauf, gleichzeitig wurde der Zentraldruck von Polizzen an unsere Kunden vorbereitet.*

*Das Wirtschaftsergebnis für 2000 betrug 47,69 Mio. CZK und ist nahezu um 33% höher als im Vorjahr.*

*Mit der Umbenennung der Česko-rakouská pojišťovna in UNIQA pojišťovna, a.s. im Juni 2001 übernehmen wir den Namen unserer Muttergesellschaft, die nicht nur in Österreich, sondern auch in anderen europäischen Ländern tätig ist. UNIQA ist nicht nur eine Namensänderung, sondern stellt auch einen langfristigen Prozess mit dem Ziel dar, neue Standards bei der Kundenbetreuung und höhere Anforderungen an Qualität, Service und Kompetenz festzulegen. Die Identifizierung mit den Werten der UNIQA bedeutet eine konsequente Fortsetzung der bisherigen Entwicklung der Gesellschaft und gilt als Symbol für das unternehmerische Denken. Qualität und Einzigartigkeit, die man aus unserem neuen Namen ableiten kann, müssen vor allem auf das hohe Niveau unserer Produkte und Dienstleistungen für die Kunden ausgerichtet sein. UNIQA bedeutet, jeden Kunden als Partner mit spezifischen Bedürfnissen zu sehen. Das bedeutet, genügend flexibel und kreativ zu sein; das Vertrauen des Kunden und seine Bestätigung müssen unser höchstes Ziel sein. Den Ideen der UNIQA in unseren Bedingungen Rechnung zu tragen, heißt auch, unsere wichtige Position im gesamten UNIQA-Konzern zu bestätigen, der ein bedeutender mitteleuropäischer Versicherer mit einem identifizierbaren österreichischen Aktionär ist. Die mitteleuropäische Dimension des Konzerns ist ein Vorteil für unsere Kunden in der Tschechischen Republik und stellt auch eine Sicherheit für unsere Angestellten und Vertragspartner dar.*

*Der Hauptaktionär UNIQA ist am Grundkapital unserer Gesellschaft, das 480 Mio. CZK beträgt, mit 83,33% beteiligt. Zweiter Aktionär (16,67%) ist die EBRD.*

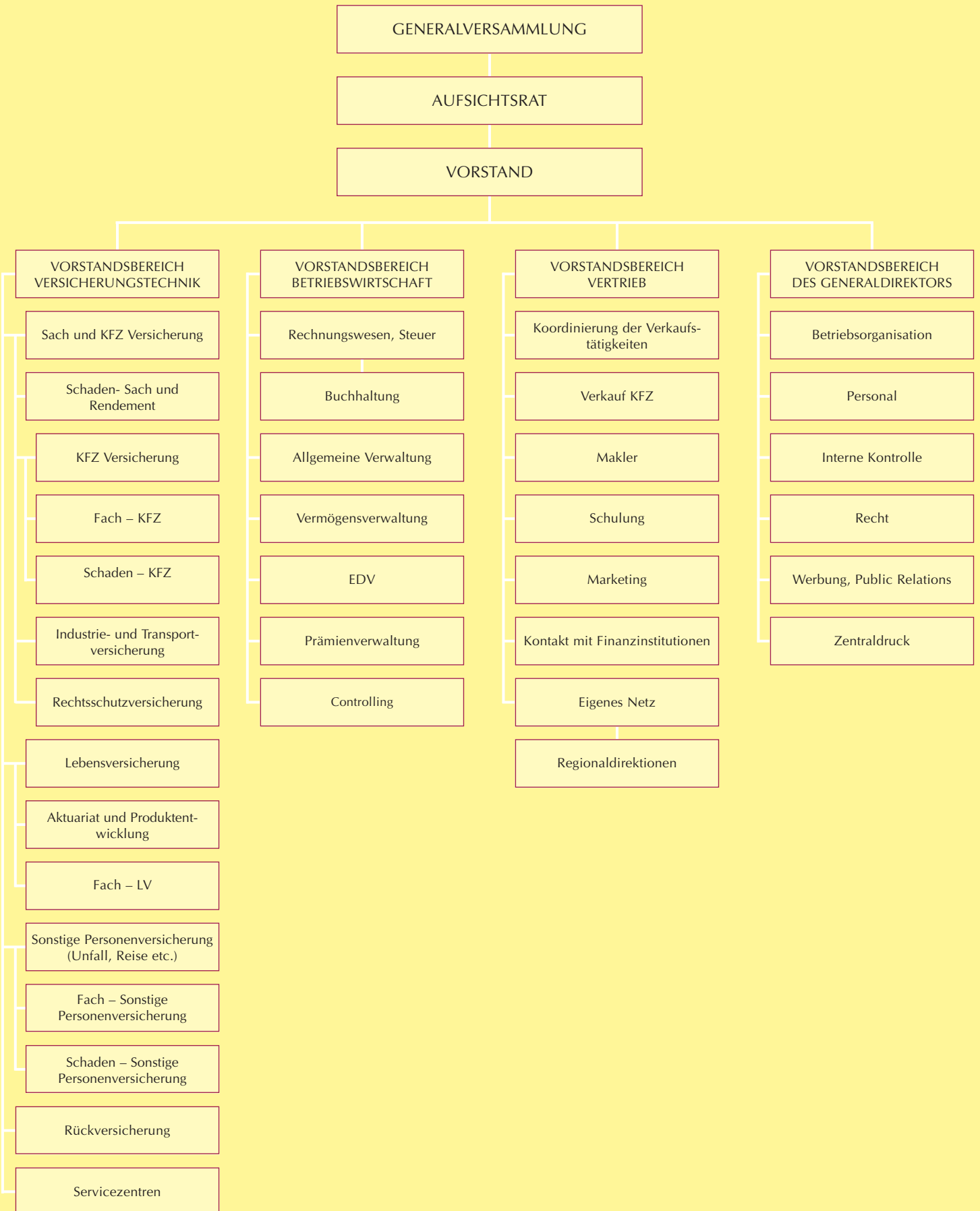
*Bedingt durch die hervorragende Bonität unserer Aktionäre, dank einer hohen eigenen Kapitalausstattung, ausreichenden Reserven, erstklassigen Rückversicherern und durch die insgesamt gute langfristige Arbeit der Gesellschaft erhielt die ČRP im Mai 2000 von der renommierten Agentur Standard & Poor's das Rating BBBpi, das im Juni 2001 nach den im Jahr 2000 erreichten sehr guten Ergebnissen erneut bestätigt wurde.*

*Sehr geehrte Aktionäre, Geschäftsfreunde und Kunden, wir schätzen Ihre Unterstützung und Ihr Vertrauen, die eine wesentliche Voraussetzung und zugleich auch Motiv für dauerhaft sehr gute Ergebnisse unserer Gesellschaft auf dem tschechischen Versicherungsmarkt sind.*



Dipl. Ing. Marek Venuta, Vorstandsvorsitzender und Generaldirektor







**CHARAKTERISTIKA ČRP**

Česko-rakouská pojišťovna, a.s. (dále jen ČRP) byla zapsána do obchodního rejstříku dne 28. května 1993, IČO 49240480. Povolení k podnikání ČRP získala dne 23. 4. 1993. ČRP je držitelem universální pojišťovací licence, která jí umožňuje provádět životní pojištění, pojištění majetku a odpovědnosti za škody fyzických i právnických osob, jejich sjednávání, správu a poskytování plnění z pojistných událostí, včetně zprostředkování pojištění ve vlastní prospěch. Umožňuje jí také provádět pasivní zajištění, zábrannou činnost a poradenskou činnost pro fyzické a právnické osoby v oblasti pojišтовnictví, průzkum pojišťovacího trhu a školitelskou činnost.

Společnost zahájila pojišťovací činnost 1. 7. 1993. V letech 1993 a 1994 však provozovala pouze neživotní pojištění, od roku 1995 nabízí i produkty životního pojištění.

Základní jmění společnosti činilo k 31. 12. 2000 480 mil Kč. Tím se ČRP řadí mezi nejlépe kapitálově vybavené pojišťovny působící na českém pojistném trhu.

V květnu roku 2000 byl ČRP udělen renomovanou ratingovou agenturou Standard & Poor's rating BBBpi. Tento vynikající rating je potvrzením silné pozice ČRP na českém pojistném trhu, celkové finanční stability a jejího vynikajícího kapitálového zázemí.

**AKCIONÁŘI ČRP:**

K 31. 12. 2000 vlastnil 83,33% akcií ČRP rakouský pojišťovací holding UNIQA International Versicherungs-Holding, GmbH, Praterstraße 1-7, Vídeň, Rakousko (dále jen UNIQA International) a 16,67% European Bank for Reconstruction and Development, One Exchange Square, London, EC2A 2EH, Spojené království Velké Británie a Severního Irsku (dále jen EBRD).

Holding UNIQA je největší pojišťovací skupinou na rakouském pojistném trhu s podílem převyšujícím 20%.

**CHARAKTERISTIK DER ČRP**

Die Česko rakouská pojišťovna, a.s. (weiter nur "ČRP") wurde am 28. Mai 1993 mit der IČO 49 24 04 80 in das Handelsregister eingetragen. Die Genehmigung zur Ausübung der Versicherungstätigkeit erhielt die ČRP am 23. 4. 1993. Die ČRP besitzt eine universale Versicherungslizenz, die es ihr ermöglicht, sowohl die Lebens- als auch die Nichtlebensversicherung zu betreiben. Die Genehmigung ermöglicht ihr auch passive Rückversicherung, Schadenverhütungs- und Beratungstätigkeit für natürliche und juristische Personen im Bereich des Versicherungswesens, Versicherungsmarktforschung und Schulungstätigkeit auszuüben.

Die Gesellschaft befasst sich mit der Versicherungstätigkeit seit dem 1. 7. 1993. In den Jahren 1993 und 1994 betrieb sie jedoch nur die Nichtlebensversicherung, seit 1995 bietet sie auch Lebensversicherungen an.

Das Grundkapital der Gesellschaft betrug zum 31. 12. 2000 CZK 480 Mio; damit gehört die ČRP zu den am besten mit Grundkapital ausgestatteten Gesellschaften am tschechischen Versicherungsmarkt.

Im Mai 2000 wurde der ČRP durch die namhafte Rating Agentur Standard & Poor's ein Rating BBBpi erteilt. Dieses erstklassige Rating ist die Bestätigung der guten Position der ČRP am tschechischen Versicherungsmarkt, ihrer Finanzstärke und der ausgezeichneten Kapitalausstattung.

**AKTIONÄRE DER ČRP:**

Zum 31. 12. 2000 hat die österreichische UNIQA International Versicherungs-Holding, GmbH, Praterstraße 1-7, Wien, Österreich (weiter nur UNIQA International) an der ČRP 83.33% gehalten. 16.67% hielt die European Bank for Reconstruction and Development, One Exchange Square, London, EC2A 2EH, G.B. (weiter nur EBRD).

UNIQA ist die größte österreichische Versicherungsgruppe mit einem Marktanteil von über 20%.

## OBCHODNÍ ČINNOST

Rok 2000 byl rokem vstupu ČRP na nově liberalizovaný trh v oblasti povinně smluvního pojištění odpovědnosti z provozu vozidla (povinné ručení). ČRP získala v říjnu 1999 jako první pojišťovna licenci ministerstva financí k jeho provozování. Strategií ČRP bylo nabídnout tento druh pojistné ochrany zejména svým stávajícím klientům v havarijním pojištění motorových vozidel. Lze konstatovat, že tento cíl byl splněn, když se podařilo uzavřít 26 152 pojistných smluv s počátkem k 1. 1. 2000.

K 31. 12. 2000 již ČRP evidovala v tomto druhu pojištění bezmála 32 000 pojistných smluv.

Mezi další nově zavedené pojistné produkty určené pro širokou klientelu patří úrazové pojištění pod názvem PROGRES. Výrazně se opět rozšířila nabídka v pojištění domácností a rodinných či rekreačních domů. Na podzim roku 2000 ČRP získala licenci na pojištění insolvenční cestovních kanceláří ("Povinné pojištění záruky cestovních kanceláří poskytované pro případ jejího úpadku"). Pro předpokládanou vysokou rizikovitost tohoto druhu pojištění se ČRP rozhodla nenabízet tento produkt samostatně, ale ve spolupráci s dalšími pojišťovnami v rámci poolu.

ČRP je tak schopna pokrýt všechna běžně se vyskytující rizika na českém pojistném trhu. Ke konci roku 2000 ČRP nabízela tyto druhy pojištění:

- Životní pojištění
- Studijní pojištění
- Úvěrové pojištění
- Komplexní celoživotní pojistný program QUATRO a QUATRO FAMILY
- Životní a úrazové pojištění SIGNÁL
- Rodinné pojištění
- Skupinové životní pojištění
- Cestovní pojištění
- Úrazové pojištění
- Pojištění denních dávek při pobytu v nemocnici
- Pojištění denních dávek v nemoci
- Pojištění domácnosti
- Pojištění staveb a rodinných domků
- Pojištění motorových vozidel KASKO
- Pojištění odpovědnosti za škodu způsobenou provozem vozidla – "Povinné ručení"
- Pojištění majetku a odpovědnosti za škody podnikatelů
- Pojištění přepravy zásilek

## GESCHÄFTSTÄTIGKEIT

Das Jahr 2000 war das Jahr des Markteintrittes der ČRP in das neu liberalisierte Umfeld der Kfz-Haftpflichtversicherung. Die ČRP erhielt im Oktober 1999, als erste Versicherungsgesellschaft, die Lizenz des Finanzministeriums zum Betreiben dieser Sparte. Die Strategie der ČRP war, die Kfz-Haftpflichtversicherung vor allem den bestehenden Kaskokunden anbieten zu können. Mit zum 1. 1. 2000 26 152 versicherten Fahrzeugen konnte dieses Ziel erreicht werden.

Zum 31. 12. 2000 wies die ČRP schon fast 32 000 Kfz-Haftpflichtpolizzen aus.

Zu weiteren Produkten, die für einen breiten Kundenkreis bestimmt sind, gehört die Unfallversicherung PROGRES. Erweitert wurde auch das Angebot im Bereich der Haushalts-, Eigenheim- und Ferienhausversicherung. Im Herbst 2000 erhielt die ČRP die Lizenz zum Betreiben der Reisebüro -Insolvenzversicherung. Da angenommen wird, daß es sich um eine risikoreiche Sparte handelt, hat sich die ČRP entschieden, dieses Produkt nicht einzeln zu vermarkten, sondern im Rahmen eines Pools anzubieten.

Die ČRP kann damit alle gängigen Risiken am tschechischen Versicherungsmarkt abdecken. Ende 2000 bot die ČRP folgende Versicherungssparten an:

- Lebensversicherung
- Studienversicherung
- Kreditrestschuldversicherung
- Kombiprodukt QUATRO und QUATRO FAMILY
- Staffeltarif SIGNAL
- Familienversicherung
- Gruppenlebensversicherung
- Reiseversicherung
- Unfallversicherung
- Krankenhaustaggeldversicherung
- Krankentaggeldversicherung
- Haushaltsversicherung
- Eigenheimversicherung
- Kfz-Kasko Versicherung
- Kfz-Haftpflichtversicherung
- Sach- und Schadenhaftpflichtversicherung für Unternehmer
- Transportversicherung
- Frachtführerhaftpflichtversicherung

- Pojištění odpovědnosti za škodu silničního dopravce při dopravě zásilek
- Pojištění právní ochrany pro řidiče a vlastníky motorových vozidel
- Pojištění přerušení provozu u svobodných povolání
- Pojištění odpovědnosti za škodu provozovatele zdravotnického zařízení
- Pojištění odpovědnosti zaměstnance vůči zaměstnavateli
- Pojištění veletrhů a výstav
- Pojištění lesů
- Stavebně montážní pojištění
- Povinné pojištění záruky cestovní kanceláře poskytované pro případ jejího úpadku

Dynamický nárůst nové produkce na 666 mil. Kč byl nejen důsledkem zvýšené produkce vlastní obchodní sítě, ale i výrazně rozšířené spolupráce s makléřskými firmami. Vlastní síť tvořilo ke konci roku 2000 celkem 8 regionálních ředitelství s 36 oblastními pracovišti, která koordinují prodejní činnost 90 jednatelství. ČRP měla koncem roku 265 prodejních poradců v hlavním pracovním poměru a vedle nich pak bezmála 400 pracovníků na IČO a vedlejší pracovní poměr.

- Rechtsschutzversicherung
- Betriebsunterbrechungs-Versicherung für freiberuflich Tätige
- Ärztehauptpflichtversicherung (nicht-staatliche Gesundheitseinrichtungen)
- Haftpflichtversicherung des Arbeitnehmers gegenüber dem Arbeitgeber
- Messen- und Ausstellungsversicherung
- Waldbrandversicherung
- Bau- und Montageversicherung
- Pflichtversicherung der Insolvenz der Reisebüros

Das dynamische Anwachsen der Neuproduktion auf CZK 666 Mio. war das Ergebnis einer höheren Produktion des eigenen Verkaufsnetzes als auch einer erweiterten Zusammenarbeit mit Maklerfirmen. Das Geschäftsnetz wurde Ende 2000 durch 8 Regionaldirektionen und 36 Gebietsleitungen, durch die wiederum die Verkaufstätigkeit von mehr als 90 Kundenbüros geleitet wird, gebildet. Die ČRP hatte Ende 2000 265 hauptberufliche Verkaufsberater und daneben mehr als 400 frei- und nebenberufliche Mitarbeiter.

## VÝSLEDKY HOSPODAŘENÍ

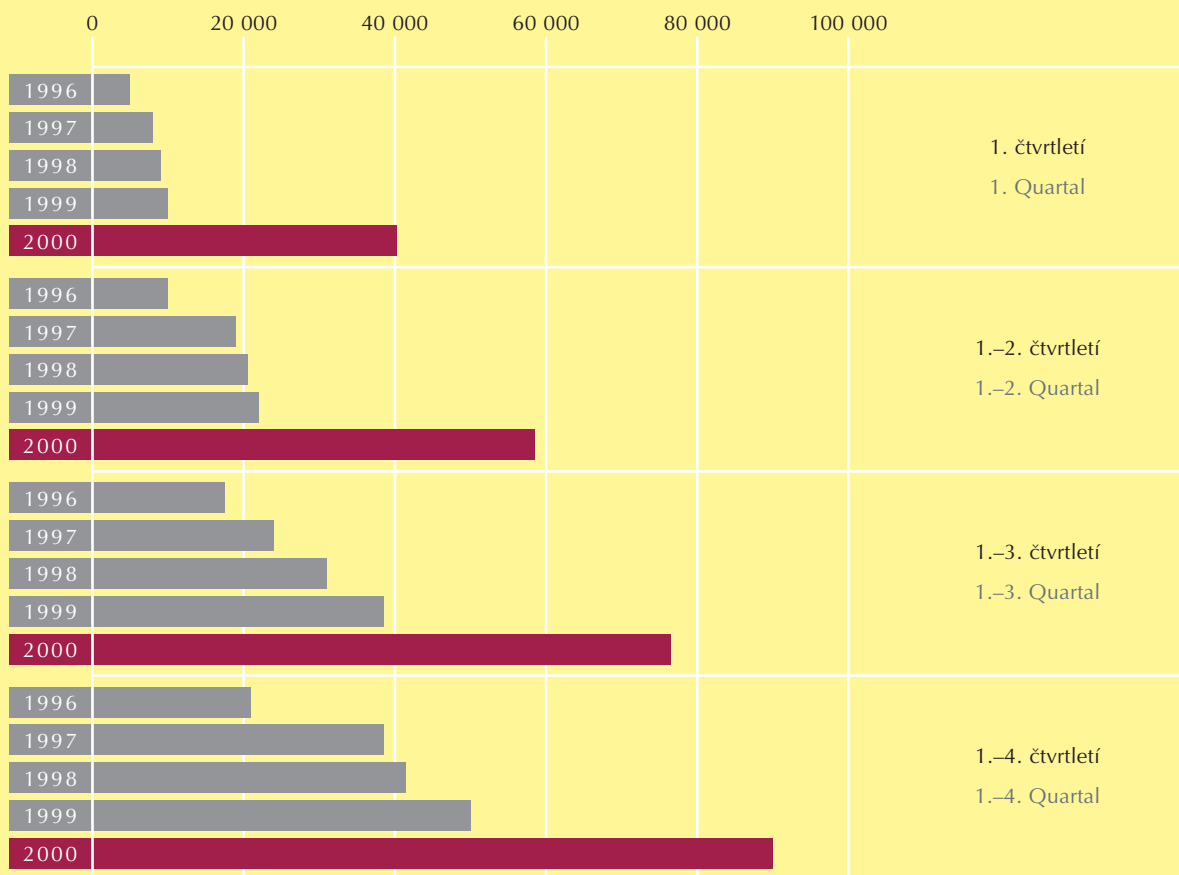
Celkem bylo uzavřeno 88 600 nových dlouhodobých smluv a 2 338 nových krátkodobých smluv. (Vysoký nárůst počtu uzavřených smluv v 1. čtvrtletí roku 2000 byl způsoben vstupem na trh "povinného ručení"). Ve kmeni ČRP bylo k 31. 12. 2000 celkem 177 555 aktivních smluv. Kmenové pojistné činilo 1 174 mil. Kč.

Počet nově uzavřených dlouhodobých smluv v ks

## WIRTSCHAFTSERGEBNIS

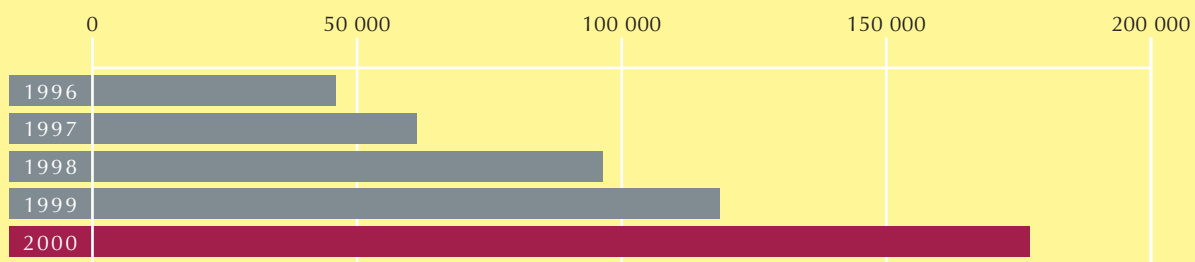
Insgesamt wurden 88 600 neue langfristige Verträge und 2 338 neue kurzfristige Verträge abgeschlossen (Das hohe Anwachsen der Anzahl der neu abgeschlossenen Verträge während des ersten Quartals resultiert aus dem Einstieg in die Kfz-Haftpflichtversicherung). Im Bestand der ČRP befanden sich zum 31. 12. 2000 insgesamt 177 555 aktive Verträge. Die Bestandsprämie betrug CZK 1 174 Mio.

Anzahl der neu abgeschlossenen langfristigen Verträge (Stk)



Počet pojistných smluv ve kmeni pojišťovny (ks)

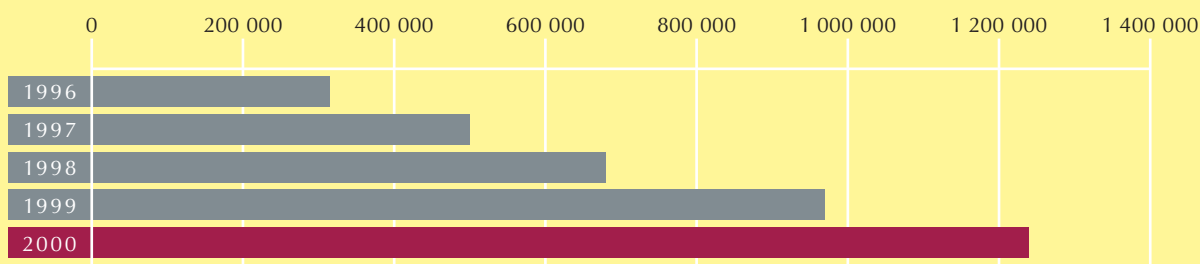
Anzahl der Verträge im Bestand (Stk)



## VÝSLEDKY HOSPODAŘENÍ

Předepsané pojistné v roce 2000 dosáhlo 1 258,48 mil Kč, což představuje ve srovnání s rokem 1999 (942,88 mil Kč) velmi vysoký nárůst o více než 33% (předepsané pojistné českého pojistného trhu v roce 2000 vzrostlo o 10,8%). ČRP se tak podařilo výrazně zvýšit svůj tržní podíl z 1,51% v roce 1999 na 1,82% a upevnit si pozici v první desítce největších pojišťoven působících v České republice.

Předepsané pojistné ČRP (tis.Kč)



## WIRTSCHAFTSERGEBNIS

Die vorgeschriebene Prämie erreichte im Jahr 2000 CZK 1 258,48 Mio., was im Vergleich zu 1999 (CZK 942,88 Mio.) einen sehr hohen Zuwachs von mehr als 33% darstellt (Die vorgeschriebene Prämie des tschechischen Versicherungsmarktes erhöhte sich im Jahre 2000 um etwa 10,8%). Der ČRP gelang es somit ihren Marktanteil wesentlich von 1,51% auf 1,82% zu erhöhen und die Position innerhalb der zehn größten Versicherungsgesellschaften zu stärken.

Vorgeschriebene Prämie der ČRP (CZK Tsd.)

Struktura předepsaného pojistného

Cestovní pojištění/Reiseversicherung – 1%  
 Pojištění domácností a rod. domků/  
 Eigenheim- und Haushaltsversicherung – 3%  
 Životní pojištění/  
 Lebensversicherung – 16%  
 Pojištění průmyslu a podnikatelů/  
 Gewerbe- und Industrie-  
 versicherung – 15%  
 Pojištění odpovědnosti/  
 Haftpflichtversicherung – 5%

Struktur der vorgeschriebenen Versicherungsprämien

Pojištění přerušování provozu - svob. povolání/  
 Freiberufliche Betriebsunterbrechung – 2%  
 Zdravotní pojištění/Krankenversicherung – 1%  
 Úrazové pojištění/Unfallversicherung – 6%  
 Pojištění přepravy/  
 Transportversicherung – 3%  
 Pojištění odpovědnosti  
 z provozu vozidla/  
 Kfz-Haftpflicht Versicherung – 8%  
 Pojištění mot. vozidel KASKO/  
 Kfz-Kasko Versicherung – 40%

## VÝSLEDKY HOSPODAŘENÍ

## WIRTSCHAFTSERGEBNIS

Struktura předepsaného pojistného byla následující:

Die Struktur der Versicherungsprämien stellt sich wie folgt dar:

TYP POJIŠTĚNÍ (TIS. KČ) TYP DES VERSICHERUNGSPRODUKTS (CZK TSD.)	2000	1999	1998	1997	1996	00/99
Pojištění průmyslu a podnikatelů Gewerbe- und Industrieversicherung	188 185	182 418	158 758	153 334	141 172	103,2
Pojištění odpovědnosti Haftpflichtversicherung	62 801	57 134	51 390	49 319	43 338	109,9
Pojištění motorových vozidel – Kasko Kfz – Kasko Versicherung	486 107	375 652	300 756	199 906	66 227	129,4
Pojištění odpovědnosti z provozu vozidla Kfz – Haftpflicht Versicherung	104 208	0	0	0	0	0
Pojištění domácností a rodinných domků Eigenheim- und Haushaltsversicherung	41 223	34 964	25 672	16 199	9 596	117,9
Úrazové pojištění Unfallversicherung	79 870	55 233	33 955	20 881	8 047	144,6
Cestovní pojištění Reiseversicherung	18 697	17 092	15 757	17 984	17 651	109,4
Pojištění přerušlení provozu – svob. povolání Freiberufliche Betriebsunterbrechung	26 400	24 110	20 137	15 177	8 868	109,5
Pojištění přepravy Transportversicherung	39 353	6 187	5 118	4 383	1 310	636,1
Zdravotní pojištění Krankenversicherung	7 136	5 652	2 921	612	0	126,3
Pojištění právní ochrany Rechtsschutzversicherung	1 370	1 199	670	60	0	114,3
<b>CELKEM NEŽIVOTNÍ POJIŠTĚNÍ NICHTLEBENSVERSICHERUNG</b>	<b>1 055 350</b>	<b>759 641</b>	<b>615 134</b>	<b>477 855</b>	<b>296 209</b>	<b>138,9</b>
<b>CELKEM ŽIVOTNÍ POJIŠTĚNÍ LEBENSVERSICHERUNG</b>	<b>203 135</b>	<b>183 242</b>	<b>64 726</b>	<b>30 985</b>	<b>14 668</b>	<b>110,9</b>
<b>ČRP CELKEM / ČRP GESAMT</b>	<b>1 258 485</b>	<b>942 883</b>	<b>679 860</b>	<b>508 840</b>	<b>310 877</b>	<b>133,5</b>

Obligatorní zajištění v rámci zajištění programu ČRP přebírá v neživotním pojištění holding UNIQA, v životním pak největší světová zajišťovna Münchener Rückversicherung, AG. Při fakultativním zajištění ČRP spolupracuje s celou řadou renomovaných zajišťoven s vynikajícími ratingy (AXA Corporate Solutions Réassurance, Bayerische Rückversicherung, General Cologne Re, Swiss Re, GE Frankona, Gerling Global aj.).

**EKONOMICKÉ UKAZATELE:**

Vývoj základních ekonomických ukazatelů byl v roce 2000 velmi příznivý. Škodný poměr v neživotním pojištění (součet vyplaceného plnění a změny objemu technických rezerv k zaslouženému pojistnému) dosáhl úrovně 57%. V roce 2000 bylo celkem nahlášeno 17 268 pojistných událostí, 15 919 jich bylo v roce 2000 uzavřeno. Celkem bylo v roce 2000 na škodách v neživotním pojištění vyplaceno více než 422 mil. Kč, v životním pak 32 mil. Kč.

Das obligatorische Rückversicherungsprogramm der ČRP ist in der Nichtlebensversicherung von UNIQA und in der Lebensversicherung von dem weltgrößten Rückversicherer Münchener Rückversicherung übernommen. Bei der fakultativen Rückversicherung arbeitet die ČRP mit namhaften Rückversicherungsgesellschaften erstklassigen Ratings (AXA Corporate Solutions Réassurance, Bayerische Rückversicherung, General Cologne Re, Swiss Re, GE Frankona, Gerling Global u.a.) zusammen.

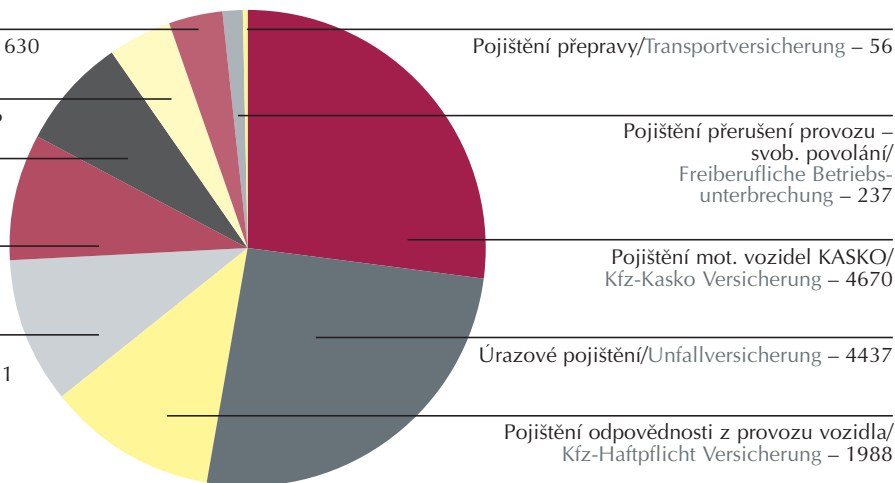
**WIRTSCHAFTLICHE KENNZIFFERN:**

Die Entwicklung der wesentlichsten betriebswirtschaftlichen Kennziffern war im Jahre 2000 sehr positiv. Der Schadensatz (Summe der ausbezahlten Leistungen und der Reserven zu abgegrenzter Prämie) betrug in der Nichtlebensversicherung 57%. Im Jahre 2000 wurden insgesamt 17 268 Schadenfälle gemeldet, 15 919 wurden abgeschlossen. An Schadenzahlungen wurden 2000 in der Nichtlebensversicherung mehr als CZK 422 Mio., in der Lebensversicherung CZK 32 Mio. ausgezahlt.

Počty nahlášených pojistných událostí dle druhu pojištění

- Zdravotní pojištění/Krankenversicherung – 630
- Cestovní pojištění/Reiseversicherung – 746
- Pojištění domácností a rod. domků/Eigenheim- und Haushaltsversicherung – 1307
- Pojištění odpovědnosti/Haftpflichtversicherung – 1481
- Pojištění průmyslu a podnikatelů/Gewerbe- und Industrieversicherung – 1711

Anzahl der gemeldeten Schäden nach Spartenruppe



## VÝSLEDKY HOSPODAŘENÍ

## WIRTSCHAFTSERGEBNIS

Technické rezervy ČRP (netto) dosáhly k 31. 12. 2000 výše 622 mil. Kč. Jejich struktura je následující (tis. Kč):

Die technischen Rückstellungen der ČRP (netto) erreichten per 31. 12. 2000 die Höhe von CZK 622 Mio. Ihre Struktur war wie folgt (CZK Tsd.):

<b>TECHNICKÉ REZERVY ČRP (NETTO)</b> <b>TECHNISCHE RESERVEN ČRP (NETTO)</b>	<b>K 31.12. 2000</b> Per 31.12. 2000	K 31.12. 1999 Per 31.12. 1999	K 31.12. 1998 Per 31.12. 1998	K 31.12. 1997 Per 31.12. 1997	K 31.12. 1996 Per 31.12. 1996
<b>Neživotní pojištění:</b> <b>Nichtlebensversicherung:</b>					
Rezerva na pojistné jiných období: Prämienüberträge:	<b>137 302</b>	99 334	84 116	70 998	34 476
Rezerva na pojistná plnění: Rückstellung für noch nicht abgewickelte Versicherungsfälle:	<b>196 139</b>	146 757	115 252	84 997	38 552
Rezerva na pojistné prémie a slevy: Rückstellung für Prämienrückerstattung:	<b>1 304</b>	1 552	0	478	100
Rezerva na vyrovnání mimoř. rizik: Schwankungsrückstellung:	<b>41 626</b>	22 876	12 930	4 865	4 865
Rezerva na hrozící rizika a ztráty: Rückstellung für drohende Verluste:	<b>0</b>	0	0	0	870
Jiná technická rezerva: Sonstige technische Rückstellungen:	<b>7 624</b>	0	0	0	0
<b>Celkem neživotní pojištění:</b> <b>Nichtlebensversicherung gesamt:</b>	<b>383 995</b>	<b>270 519</b>	<b>212 298</b>	<b>161 338</b>	<b>78 863</b>
<b>Životní pojištění:</b> <b>Lebensversicherung:</b>					
Rezerva na pojistné jiných období: Prämienüberträge:	<b>24 259</b>	17 768	12 018	6 428	2 629
Rezerva pojistného životních pojištění: Deckungsrückstellung:	<b>199 876</b>	123 628	30 051	11 999	1 902
Rezerva na pojistná plnění: Rückstellung für noch nicht abgewickelte Versicherungsfälle:	<b>6 258</b>	5 107	3 907	2 591	333
Rezerva na pojistné prémie a slevy: Rückstellung für Prämienrückerstattung:	<b>7 429</b>	0	0	0	0
<b>Celkem životní pojištění:</b> <b>Lebensversicherung gesamt:</b>	<b>237 822</b>	<b>146 503</b>	<b>45 976</b>	<b>21 018</b>	<b>4 864</b>
<b>TECHNICKÉ REZERVY CELKEM:</b> <b>TECHNISCHE RESERVEN GESAMT:</b>	<b>621 817</b>	<b>417 022</b>	<b>258 274</b>	<b>182 356</b>	<b>83 727</b>



Prostředky těchto rezerv byly k 31. 12. 2000 uloženy v souladu s vyhláškou MF č. 75/2000 Sb., a to zejména na termínovaných vkladech, jakož i ve státních, bankovních a veřejně obchodovatelných dluhopisech. Vedení společnosti důsledně dbalo, aby byly dodrženy zásady bezpečnosti, rentability, likvidity a diverzifikace.

Režijní náklady ve výši 405,6 mil byly nižší než plánované a dynamika jejich meziročního růstu (14%), byla výrazně nižší než dynamika nárůstu zaslouženého pojistného (29%). Největší část režijních nákladů tvoří pořizovací náklady na pojistné smlouvy, dále pak mzdové náklady a náklady spojené se zabezpečením provozních potřeb ČRP.

Solventnost ČRP, za rok 2000, stanovená dle vyhlášky MF č.75/2000 Sb. (v tis. Kč) je uvedena v následující tabulce.

<b>NEŽIVOTNÍ POJIŠTĚNÍ:</b>	<b>tis. Kč</b>
Skutečná míra solventnosti	350 824
Stanovená minimální míra solventnosti pro ČRP	87 937

<b>ŽIVOTNÍ POJIŠTĚNÍ:</b>	<b>tis. Kč</b>
Skutečná míra solventnosti	93 198
Stanovená minimální míra solventnosti pro ČRP	20 694

ČRP vykázala v roce 2000 zisk ve výši 47,7 mil. Kč, což představuje 33% nárůst ve srovnání s rokem 1999 (35,9 mil. Kč).

Die Mittel dieser Rückstellungen sind gemäß der Verordnung Nr. 75/2000 des Finanzministeriums veranlagt, und zwar insbesondere in Termineinlagen, in staatlichen Bank- und Corporateanleihen. Die Geschäftsleitung der Gesellschaft achtet vor allem darauf, daß ein notwendiges Maß an Sicherheit, Rentabilität, Liquidität und Diversifikation des Portfolios eingehalten wird.

Die Regiekosten in der Höhe von CZK 405,6 Mio waren niedriger als geplant. Das zwischenjährliche Wachstum (14%) war wesentlich niedriger als das Wachstum der abgegrenzten Prämie (29%). Den größten Teil der Regiekosten bildeten die Vertragsanschaffungskosten, gefolgt von Personal- und Sachkosten.

Die Solvabilität der ČRP für das Jahr 2000 wurde gemäß der Verordnung Nr. 75/2000 des Finanzministeriums berechnet und ist in der folgenden Tabelle angegeben.

<b>NICHTLEBENSVERSICHERUNG:</b>	<b>CZK Tsd.</b>
Ist Solvabilität	350 824
Verlangte Mindesthöhe der Solvabilität:	87 937

<b>LEBENSVERSICHERUNG:</b>	<b>CZK Tsd.</b>
Ist Solvabilität	93 198
Verlangte Mindesthöhe der Solvabilität:	20 694

Das Wirtschaftsergebnis stellt einen Gewinn von CZK 47,7 Mio. dar, was eine Steigerung gegenüber dem Jahr 1999 (CZK 35,9 Mio.) um 33% bedeutet.

## ZHODNOCENÍ JEDNOTLIVÝCH DRUHŮ POJIŠTĚNÍ

**POJIŠTĚNÍ PRŮMYSLU A PODNIKATELŮ:**

Toto pojištění bylo po založení pojišťovny základem její nabídky. ČRP nabízí pojistnou ochranu ve všech oblastech výroby, obchodu a služeb.

Na českém pojistném trhu došlo v posledních letech k razantnímu poklesu pojistných sazeb. Příčin je celá řada. Patří mezi ně m.j. oslabení hospodářského růstu v letech 1997 – 1999 včetně stagnace investiční činnosti, vysoká konkurence na pojistném trhu i absence škod velkého rozsahu (s výjimkou povodní roku 1997). Nedobrá ekonomická situace celé řady subjektů má vliv i na objem předepsaného pojistného s ohledem na snížení rozsahu upisovaného pojistného krytí, kdy často nejsou všechna rizika pojistně kryta.

Celý pojistný trh zaznamenal v tomto segmentu v roce 2000 meziroční pokles předepsaného pojistného. I přes zmiňované faktory se ČRP podařilo zvýšit předpis pojistného o 3,2% ve srovnání s rokem 1999. Vyplacená pojistná plnění dosáhla hodnoty 87,1 mil. Kč a ve srovnání s předchozím rokem se zvýšila o 0,2%.

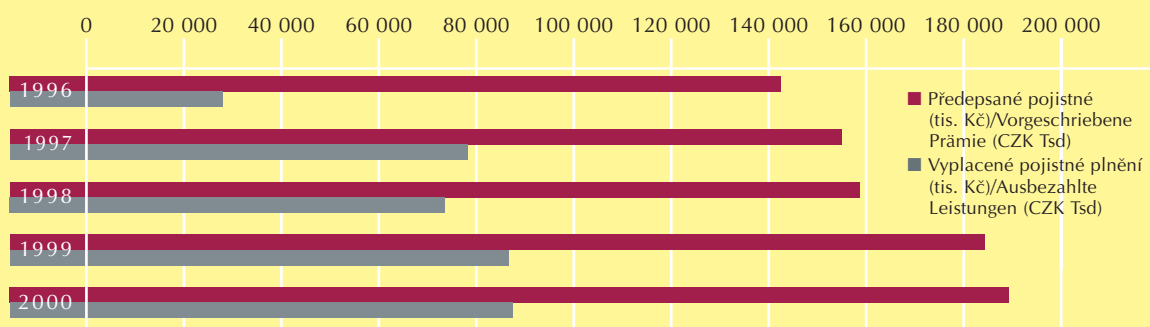
## ENTWICKLUNG DER EINZELNEN SPARTEN

**GEWERBE- UND INDUSTRIEVERSICHERUNG:**

Diese Versicherungssparten hatten seit der Gründung der Gesellschaft eine tragende Rolle. Die ČRP ist imstande praktisch allen Bereichen der Wirtschaft Versicherungsschutz anzubieten.

Der tschechische Versicherungsmarkt war in den letzten Jahren besonders in diesen Sparten von einem rasanten Druck auf die Prämiensätze gekennzeichnet. Gründe dafür sind die Schwächung der Wirtschaftsentwicklung in den Jahren 1997-1999, welche eine Stagnation der Investitionstätigkeit mit sich brachte, eine sehr hohe Konkurrenz am Versicherungsmarkt und das Ausbleiben von Großschäden (mit Ausnahme der Überschwemmungen 1997). Die schlechte Wirtschaftslage vieler Unternehmen hat einen negativen Einfluß auf den gezeichneten Deckungsumfang, was zur Folge hat, daß nicht alle Risiken entsprechend gedeckt sind.

Trotz der Schrumpfung des Versicherungsmarktes in diesem Bereich gelang es der ČRP die vorgeschriebene Prämie zwischenjährlich um 3,2% zu steigern. Die ausbezahlten Leistungen erreichten CZK 87,1 Mio, was einen Anstieg um 0,2% gegenüber dem Jahr 1999 bedeutet.



**POJIŠTĚNÍ ODPOVĚDNOSTI:**

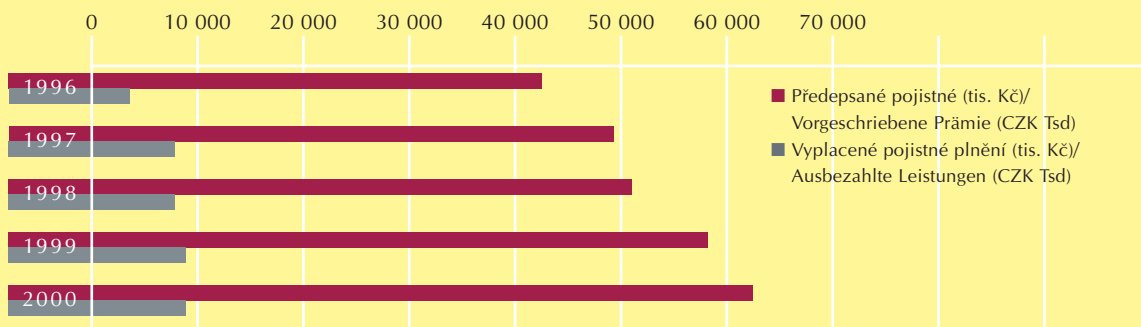
Pojištění odpovědnosti je úzce svázáno s pojištěním majetku průmyslu a podnikatelů. ČRP si opět udržela pozici leadera trhu v pojištění odpovědnosti z provozu nestátního zdravotnického zařízení a v současné době těchto zařízení pojišťuje již 6 000.

Předepsané pojistné zaznamenává v posledních letech dynamiku růstu okolo 10%. Vzhledem k charakteru škod při pojištění profesní odpovědnosti (velmi dlouhá prodleva mezi datem, kdy se pojistná událost stala, a datem jejího nahlášení) není možno pro posouzení ekonomiky tohoto druhu pojištění porovnávat pouze předepsané pojistné a vyplacená plnění. ČRP v tomto druhu pojištění vytváří odpovídající technické rezervy tak, aby její hospodaření v budoucnu nebylo negativně ovlivněno výsledky likvidací pojistných událostí vztahujících se k minulým účetním obdobím.

**HAFTPFLICHTVERSICHERUNG:**

Die Haftpflichtversicherung ist mit der Sachversicherung im Bereich Gewerbe/Industrie eng verbunden. Der ČRP gelang es erneut die Marktführerschaft im Bereich der Ärztehaftpflicht zu halten. Derzeit sind bei der ČRP um 6000 Privatärzte versichert.

Die vorgeschriebene Prämie verzeichnet in den letzten Jahren ein Wachstum von ca. 10%. Wegen dem Charakter der Schäden im Bereich der beruflichen Haftpflichtversicherung (long-tail), zieht die ČRP für die Beurteilung dieser Sparte nicht nur die vorgeschriebene Prämie und die ausbezahlten Leistungen heran, sondern bildet in diesem Segment entsprechende Spätschadenrückstellungen, um ihr zukünftiges Ergebnis nicht negativ zu beeinflussen.

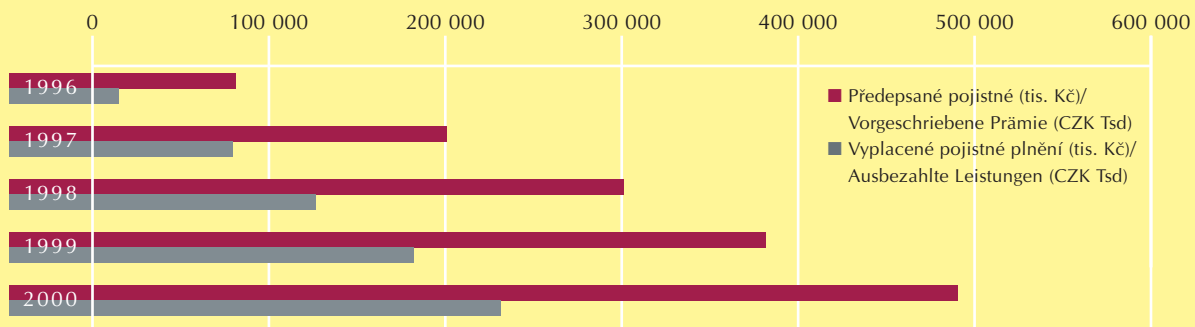


**POJIŠTĚNÍ MOTOROVÝCH VOZIDEL – KASKO:**

Pojištění motorových vozidel – Kasko je nejdůležitější součástí pojistného portfolia ČRP. Meziroční dynamika nárůstu předepsaného pojistného o 29% opět výrazně převýšila rámec růstu celého trhu. V tomto segmentu pojištění však dochází k extrémnímu konkurenčnímu tlaku, který u celé řady pojišťoven vede k upisování rizik za netechnické sazby pojistného. ČRP se snaží nejít touto cestou, ale naopak nabízet svým klientům nadstandardní služby typu asistenčních služeb, přímého zúčtování škod se smluvními opravami, elektronické komunikace či okamžité výplaty plnění po uznání nároku. Nárůst objemu vyplacených pojistných plnění činí ve srovnání s rokem 1999 27%.

**KFZ-KASKO VERSICHERUNG:**

Die Kfz-Kaskoversicherung ist der wichtigste Bestandteil des Portfolios der ČRP. Das zwischenjährliche Prämienwachstum um 29% hat erneut das Marktwachstum weit überschritten. In diesem Marktsegment herrscht ein extremer Konkurrenzdruck, der bei vielen Mitbietern zu nichttechnischen Prämienätzen führt. Die ČRP versucht, diesem Weg nicht zu folgen, sondern ihren Kunden über den Standard hinausgehende Leistungen anzubieten. Es handelt sich dabei z.B. um Assistenzleistungen, kundenfreundliche Schadensregulierung (Direktverrechnung mit Vertragswerkstätten), elektronische Kommunikation oder verzugsfreie Banküberweisung der Leistungen. Die ausbezahlten Leistungen sind im Vergleich zu dem Jahr 1999 um 27% gestiegen.

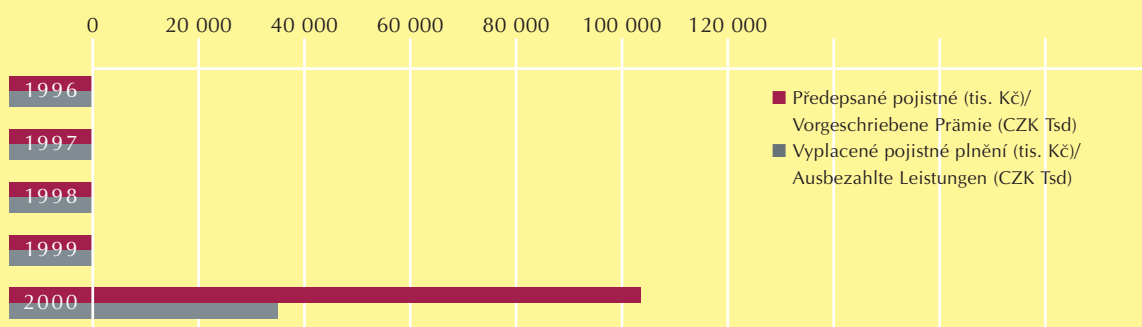


**POJIŠTĚNÍ ODPOVĚDNOSTI Z PROVOZU VOZIDLA:**

ČRP vstoupila do tohoto segmentu v okamžiku jeho demonopolizace tj. k 1. 1. 2000. Strategii ČRP nebylo získat maximálně možný podíl na trhu, ale zaměřit se zejména na kvalitní pojištění stávajících klientů. K 1. 1. 2000 bylo u ČRP pojištěno 26 152 vozidel. Tento počet se průběžně zvyšoval až na 31 804 vozidel ke konci roku 2000. Předepsané pojistné dosáhlo hodnoty 104 mil. Kč, škodný poměr činil 93,1%, nahlášených pojistných událostí bylo 1 988. K přímé škodní zátěži je však zapotřebí připočítat i příspěvek ČRP do garančního fondu ČKP, ze kterého se vyplácí pojistná plnění u pojistných událostí způsobených nepojištěnými nebo nezjištěnými vozidly. Mimořádnou škodní zátěží bylo i převzetí podílu na deficitu rezerv, který vznikl v době monopolního poskytování tohoto druhu pojištění Českou pojišťovnou. ČRP proto musela vytvořit dodatečné rezervy ve výši 21,5% zaslouženého pojistného a celkový škodní poměr ČRP tak činil 114,6%. To znamená, že na každou 1Kč zaslouženého pojistného připadlo 1,146 Kč škodní zátěže.

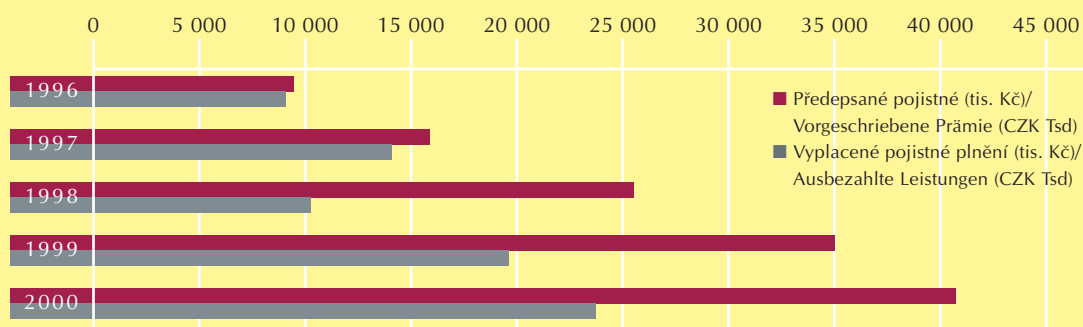
**KFZ-HAFTPFLICHT VERSICHERUNG:**

Die ČRP stieg in dieses Marktsegment zum Zeitpunkt seiner Demonopolisierung, d.h. zum 1. 1. 2000 ein. Die Strategie der ČRP war nicht einen höchstmöglichen Marktanteil zu erwerben, sondern ihren bisherigen Kunden ein hochwertiges Produkt anzubieten. Zum 1. 1. 2000 waren bei der ČRP 26 152 Fahrzeuge versichert. Diese Anzahl hat sich stetig bis auf 31 804 am Jahresende 2000 erhöht. Die vorgeschriebene Prämie erreichte CZK 104 Mio, der Schadensatz 93,1%, die Anzahl der gemeldeten Schäden 1 988. Der direkten Schadensbelastung sind aber auch die Leistungen an den Garantiefonds des Versicherungsbüros (aus diesem werden Leistungen bei Schadensfällen, die durch unversicherte Fahrzeuge oder Fahrerflucht verursacht wurden, ausbezahlt). Eine außerordentliche Schadensbelastung war auch die Übernahme eines Anteiles am Reservendefizit, das während der Zeit der Monopolstellung der Česká pojišťovna entstanden ist. Die ČRP mußte daher eine Zusatzrückstellung von 21,5% der abgegrenzten Prämie bilden, wobei die Schadenbelastung damit 114,6% erreichte.

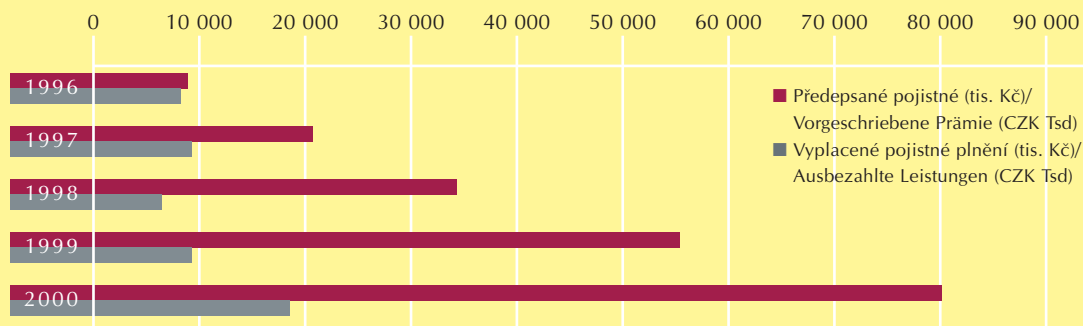


**POJIŠTĚNÍ DOMÁCNOSTÍ A RODINNÝCH DOMKŮ:**

Toto pojištění vykazuje každoročně nadprůměrný růst (00/99 – 18%). Tato dynamika souvisí s rostoucí poptávkou po pojistné ochraně po katastrofických povodních roku 1997 a 1998 a je i výrazem akceptace nově zavážených moderních pojistných produktů v této oblasti. Počet pojistných smluv dosáhl ke konci roku 29 083. Vyplacená pojistná plnění se meziročně navýšila o 24%.

**ÚRAZOVÉ POJIŠTĚNÍ:**

Toto pojištění vykázalo jednu z nejvyšších dynamik nárůstu předepsaného pojistného v neživotním pojištění, a to o 45%. Hlavním důvodem tohoto nárůstu je kvalitní produkt, který je nabízen i v kombinaci se životním pojištěním, pojištěním denních dávek a připojištěním velmi vážných chorob (QUATRO). Dynamický nárůst očekáváme i v roce 2001, kdy byly na trh uvedeny další atraktivní kombinované produkty. Vyplacená pojistná plnění se meziročně zvýšila o 97%.

**EIGENHEIM- UND HAUSHALTSVERSICHERUNG:**

Diese Sparten verzeichnen ständig ein hohes Wachstum (00/99 – 18%). Die Dynamik hängt mit der erhöhten Nachfrage nach Versicherungsschutz nach den Überschwemmungen im Jahre 1997 und 1998 zusammen und ist auch ein Zeichen dafür, daß die modernen neu eingeführten Produkte gut akzeptiert werden. Die Anzahl der Verträge im Bestand erreichte am Jahresende 29 083. Die ausbezahlten Leistungen stiegen zwischenjährlich um 24%.

**UNFALLVERSICHERUNG:**

Die Unfallversicherung verzeichnete mit +45% eine der höchsten Wachstumsraten der vorgeschriebenen Prämie in der Nichtlebensversicherung. Die wesentlichste Ursache dafür ist ein ausgereiftes Produkt, das in Kombination mit der Lebensversicherung und Krankentaggeldversicherung angeboten wird (QUATRO). Ein dynamisches Wachstum wird auch im Jahre 2001, mit der Einführung von weiteren attraktiven Kombiprodukten erwartet. Die ausbezahlten Leistungen stiegen zwischenjährlich um 97%.

**CESTOVNÍ POJIŠTĚNÍ:**

ČRP nabízí v rámci tohoto pojištění pojištění léčebných výloh, úrazové pojištění, pojištění odpovědnosti i pojištění zavazadel. Součástí pojištění jsou i asistenční a poradenské služby v českém jazyce.

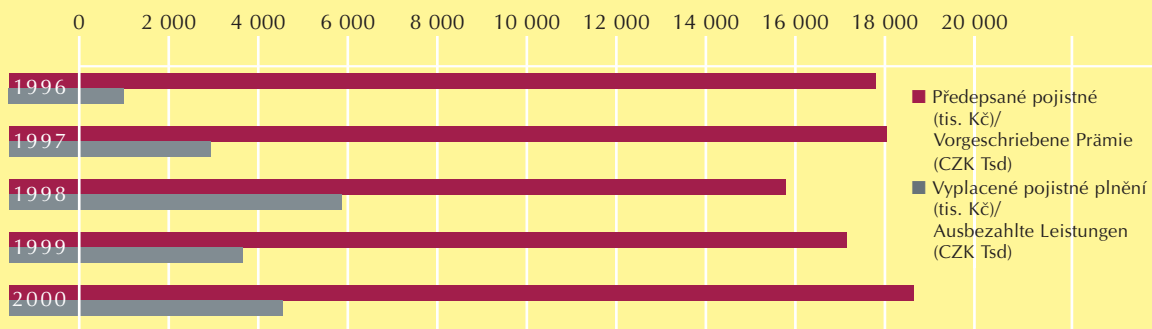
V této oblasti ČRP spolupracuje s celou řadou cestovních kanceláří a velkých podniků.

ČRP uvedla v únoru 1999 na trh, jako první z komerčních pojišťoven, On-line cestovní pojištění po internetu. Toto pojištění je v současné době určeno pouze klientům Expandia banky. V roce 2001 se počítá s jeho rozšířením na širokou klientelu. Předepsané pojistné se meziročně zvýšilo o 9%, vyplacená pojistná plnění o 20%.

**REISEVERSICHERUNG:**

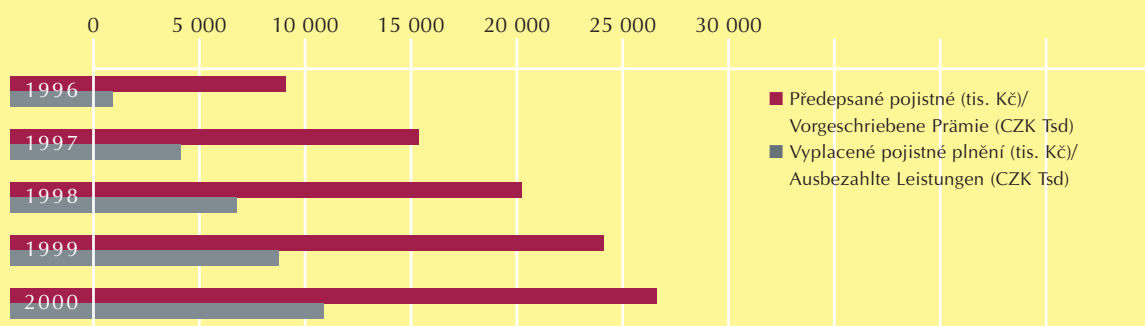
Die ČRP bietet im Rahmen dieser Versicherung die Auslandsheilkosten-, Unfall-, Haftpflicht-, und Gepäckversicherung an. Bestandteil der Reiseversicherung sind die Assistenzleistungen im Ausland in tschechischer Sprache. In diesem Bereich arbeitet die ČRP eng mit einer Reihe von Reisebüros und Großbetrieben zusammen.

Die ČRP bietet seit Februar 1999, damals als erster tschechischer Versicherer, eine Online Reiseversicherung im Internet an. Dieses Angebot ist derzeit nur auf die Kunden der E-Bank beschränkt. Mit seiner Erweiterung auf eine breitere Klientel wird im Jahre 2001 gerechnet. Die vorgeschriebene Prämie stieg zwischenjährlich um 9%, die ausbezahlten Leistungen um 20%.

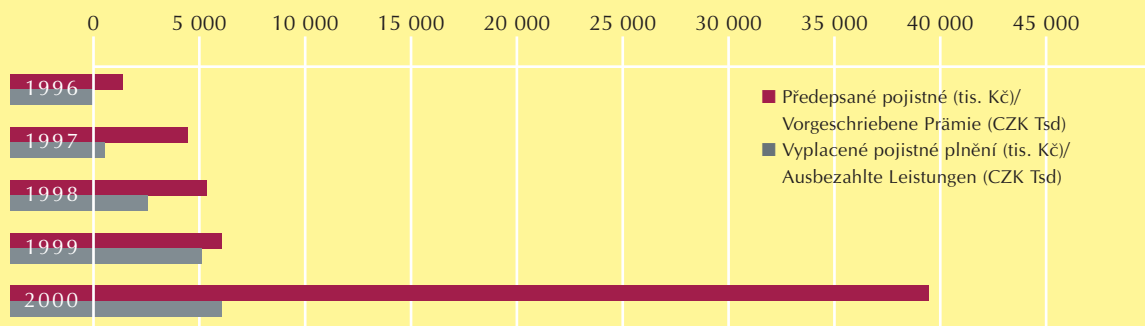


**POJIŠTĚNÍ PŘERUŠENÍ****PROVOZU – SVOBODNÁ POVOLÁNÍ:**

Toto pojištění je součástí komplexní nabídky ČRP živnostníkům a osobám ve svobodném podnikání. Kryje v případě pracovní neschopnosti pojištěného průběžně fixní náklady na provoz jeho živnosti včetně ušlého zisku. Meziročně činil nárůst předepsaného pojistného 10%. Vyplacené pojistné plnění stoupl o 27%.

**POJIŠTĚNÍ PŘEPRAVY:**

ČRP nabízí jak pojištění přepravy zásilek tak i pojištění odpovědnosti silničního dopravce. Vzhledem k podpisu velké transportní smlouvy činil meziroční nárůst pojistného rekordních 536%. Vyplacené plnění stoupl o 20%.

**BETRIEBSUNTERBRECHUNGSVERSICHERUNG FÜR FREIBERUFLICH TÄTIGE:**

Diese Versicherung bildet einen Bestandteil des komplexen Angebotes der ČRP für Gewerbetreibende und freiberuflich Tätige. Sie deckt, im Falle der Arbeitsunfähigkeit des Versicherungsnehmers, die laufenden Kosten seines Gewerbes inklusive des entgehenden Gewinnes. Das zwischenjährliche Anwachsen der vorgeschriebenen Prämie betrug 10%. Die ausbezahlten Leistungen sind um 27% gestiegen.

**TRANSPORTVERSICHERUNG:**

Die ČRP bietet sowohl die Warentransportversicherung als auch die Haftpflichtversicherung der Frächter an. Aufgrund des Abschlusses eines großen Vertrages stieg die vorgeschriebene Prämie um 536%. Die ausbezahlten Leistungen sind um 20% gestiegen.



**ZDRAVOTNÍ POJIŠTĚNÍ (POJIŠTĚNÍ DENNÍCH DÁVEK V NEMOCI A PŘI POBYTU V NEMOCNICI):**

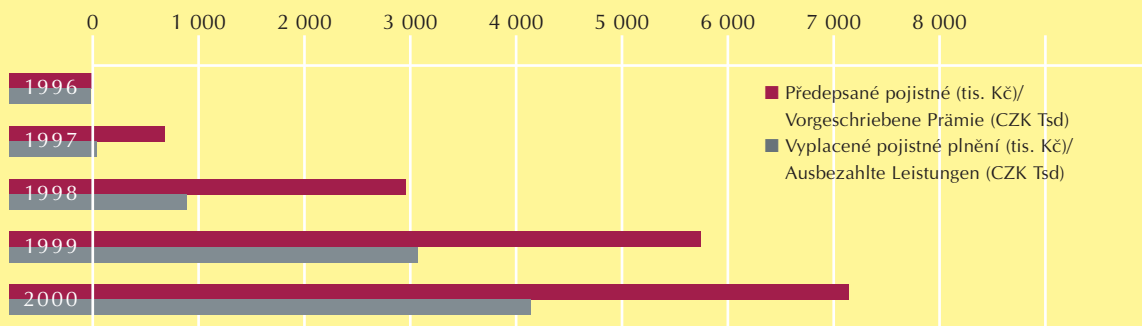
Cílem tohoto druhu pojištění je zabezpečení výpadku příjmů pojištěného v případě nemoci či hospitalizace. Toto pojištění, které ČRP nabízí od roku 1997, má velmi vysokou dynamiku růstu předepsaného pojistného (00/99 – 26%). Vyšší dynamiku vykazuje i vyplacené plnění (40%).

ČRP podporuje legislativní úpravy této oblasti pojištění tak, aby bylo možno nabízet pojištění nadstandardní zdravotní péče na komerčním základě běžném ve vyspělých západních ekonomikách.

**KRANKENVERSICHERUNG (KRANKENTAGGELD- UND KRANKENHAUSTAGGELDVERSICHERUNG):**

Durch diese Versicherung soll der Verdienstausfall des Versicherungsnehmers während seines Krankenstandes gedeckt werden. Diese Sparte, die seit 1997 im Angebot der ČRP ist, verzeichnet hohe Wachstumsraten (00/99 um 26%). Höhere Dynamik verzeichneten die ausbezahlten Leistungen (40%).

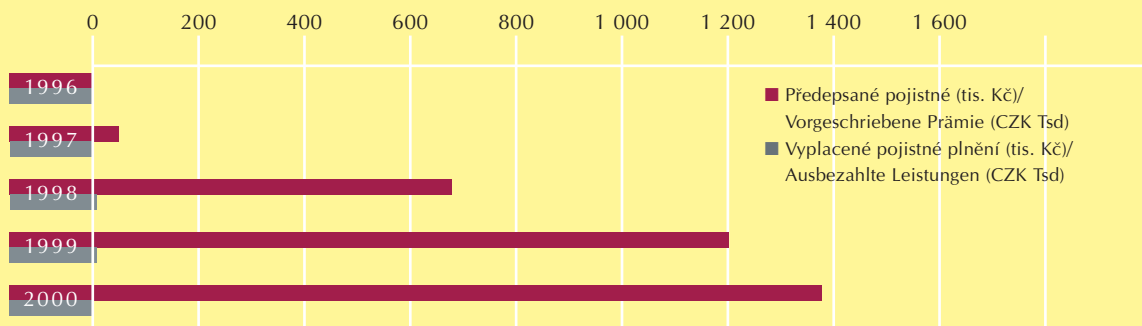
Die ČRP unterstützt legislative Änderungen im Bereich der Krankenversicherung, welche als Ziel die Möglichkeit einer in Westeuropa üblichen kommerziellen Zusatzversicherung haben.

**POJIŠTĚNÍ PRÁVNÍ OCHRANY:**

Pojištění právní ochrany se daří do podvědomí českého trhu včlenit pouze velmi pomalu. Účelem tohoto pojištění je krytí nákladů spojených s vymáháním práv či obhajobou pojištěného při právních sporech. ČRP jej nabízí svým klientům jak samostatně, tak se stále větším úspěchem v rámci celkového pojištění motorových vozidel.

**RECHTSSCHUTZVERSICHERUNG:**

Diese Sparte wird nur langsam vom Markt angenommen. Die Versicherung deckt die anfallenden Kosten im Falle eines Rechtsstreites. Die ČRP bietet diese Deckung sowohl einzeln als auch mit immer mehr Erfolg im Zusammenhang mit der Kfz-Versicherung an.

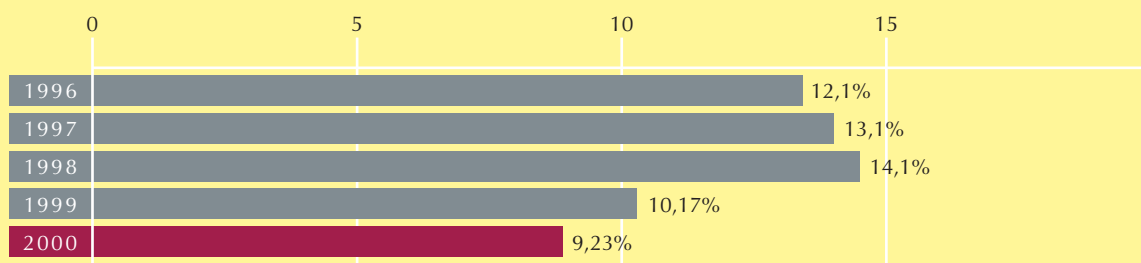


**ŽIVOTNÍ POJIŠTĚNÍ:**

Životní pojištění je v nabídce ČRP od roku 1995. Kvalitní produkty (např. celoživotní program QUATRO) a stabilně nadprůměrné zhodnocení z něj činí vynikající způsob i finančního zabezpečení klienta ve stáří. Předepsané pojistné vzrostlo v roce 2000 ve srovnání s rokem 1999 o 11%, u běžně placeného pojistného pak o 46%. Díky schváleným změnám v daňových zákonech je od roku 2001 možné, při splnění určitých podmínek, snížit základ daně u zaměstnance až o 12 000 Kč ročně a u zaměstnavatele až o 8 000 Kč ročně.

**LEBENSVERSICHERUNG:**

Die Lebensversicherung wird von der ČRP seit 1995 angeboten. Hochwertige Produkte (z.B. QUATRO) und eine ständig überdurchschnittliche Gewinnbeteiligung bieten den Kunden eine ausgezeichnete Art der Finanzabsicherung. Die vorgeschriebene Prämie hat sich zwischenjährlich um 11%, die laufend gezahlte sogar um 46% erhöht. Durch die neu verabschiedeten Änderungen in der Steuergesetzgebung ist es seit dem Jahr 2001, bei Einhaltung bestimmter Vorgaben, möglich, die Steuerbemessungsgrundlage bei Einzelpersonen um bis zu CZK 12 000 zu mindern. Bei Arbeitgebern werden bis zu CZK 8 000 als steuerlicher Aufwand anerkannt.



Výše zhodnocení rezerv pojistného životních pojištění u běžně placeného pojistného (%)

Gewinnbeteiligung bei Lebensversicherung mit laufend gezahlter Prämie (%)

## VÝVOJ ČRP V ROCE 2001:

Začátkem roku 2001 ČRP uvedla na trh nové produkty životního pojištění, pod názvem FORTAX. Tyto produkty reagují na změny v daňové legislativě a umožňují jejich optimální využití.

Od ledna roku 2001 došlo k modifikaci produktů v oblasti zdravotního pojištění s cílem zvýšit atraktivitu tohoto produktu a snížit jeho rizikovost.

I v prvním čtvrtletí roku 2001 pokračoval nadprůměrný růst pojišťovny, a to zejména v oblasti životního pojištění. Celkové předepsané pojistné dosáhlo hodnoty 349 mil. Kč a meziročně se zvýšilo o 11%. V životním pojištění činil nárůst 24% a u smluv s běžně placeným pojistným 50%.

V červnu 2001 byl ČRP, na základě vynikajících výsledků roku 2000, znovu potvrzen renomovanou ratingovou agenturou Standard & Poor's rating BBBpi. Standard & Poor's poukazují zejména na dobrou pozici ČRP na českém pojistném trhu a vynikající kapitálové zázemí pojišťovny.

Rok 2001 bude pro ČRP spojen s významnou změnou – přejmenováním společnosti na UNIQA pojišťovna a.s., které se uskuteční 18. 6. 2001. Důvodem je rozhodnutí hlavního akcionáře vystupovat ve všech evropských zemích pod jednotným jménem.

ČRP chápe tuto změnu nejen jako formální akt, ale jako výzvu k dalšímu zvýšení hodnoty poskytovaných služeb a nabízených produktů.

Jedním z významných produktů, s jehož zavedením počítáme ke konci roku 2001, je dnes stále více žádané investiční životní pojištění, které v sobě spojuje faktor pojistné ochrany a možnost nadstandardního zhodnocení prostředků v dlouhodobějším horizontu.

## ENTWICKLUNG DER ČRP IM JAHRE 2001:

Mit Jahresbeginn 2001 brachte die ČRP ein neues Lebensversicherungsprodukt unter dem Namen FORTAX auf den Markt. Dieses Produkt reagiert auf die Änderungen in der Steuergesetzgebung und ermöglicht deren optimale Ausnutzung.

Seit Januar werden auch modifizierte Produkte in der Krankenversicherung mit dem Ziel angeboten, die Attraktivität dieser Sparte zu erhöhen und den Schadensatz zu mindern.

Während der ersten drei Monaten des Jahres 2001 entwickelte sich die ČRP wieder überdurchschnittlich, und das vor allem in der Lebensversicherung. Die vorgeschriebene Prämie stieg zwischenjährlich um 11% und erreichte per 31. 3. 2001 CZK 349 Mio. In der Lebensversicherung betrug das Wachstum 24%, bei Verträgen mit laufend gezahlter Prämie 50%.

Im Juni 2001 wurde der ČRP, aufgrund der ausgezeichneten Ergebnisse des Jahres 2000, durch die namhafte Rating Agentur Standard & Poor's erneut das Rating BBBpi bestätigt. Standard & Poor's weisen vor allem auf die gute Marktposition der ČRP und ihre ausgezeichnete Kapitalausstattung hin.

Das Jahr 2001 wird für die ČRP mit einer sehr wichtigen Änderung verbunden sein, nämlich mit der Umbenennung der Gesellschaft auf UNIQA pojišťovna, AG, die am 18. 6. 2001 stattfindet. Der Grund dafür ist die Entscheidung des Hauptaktionärs in allen europäischen Ländern unter demselben Namen aufzutreten.

Die ČRP versteht diese Änderung nicht als einen formellen Akt, sondern als einen Aufruf zur weiteren Erhöhung der Qualität der angebotenen Dienstleistungen.

Eines der wichtigsten Produkte, mit deren Einführung wir im Spätherbst rechnen, ist die heute immer mehr gefragte Fondsgebundene Lebensversicherung, welche in sich Versicherungsschutz mit der potentiellen Möglichkeit einer überdurchschnittlichen Rendite verbindet.

### ZPRÁVA DOZORČÍ RADY:

Dozorčí rada byla na svých zasedáních a na základě ústních a písemných zpráv představenstva řádně informována o vývoji společnosti v roce 2000 a vykonávala všechny úkoly, které vyplývají ze zákona a stanov.

Roční závěrka za rok 2000 byla prověřena auditorskou firmou KPMG Česká republika Audit, spol. s r.o. Praha.

Zpráva auditora konstatuje, že účetní závěrka ve všech významných ohledech věrně zobrazuje majetek, závazky a vlastní jmění ČRP k 31. prosinci 2000 a výsledek hospodaření za rok 2000 v souladu se zákonem o účetnictví a příslušnými předpisy České republiky.

Valná hromada rozhodla na základě doporučení dozorčí rady odsouhlasit bez připomínek předloženou účetní závěrku za rok 2000. Valná hromada souhlasila s tím, že vykázaný zisk bude po přidělu do zákonného rezervního fondu použit na uhrazení části ztráty minulých let.

### BERICHT DES AUFSICHTSRATES:

Der Aufsichtsrat hat sich in seinen Sitzungen sowie aufgrund regelmäßiger schriftlicher und mündlicher Berichterstattung des Vorstandes über die Entwicklung der Gesellschaft während des Geschäftsjahres 2000 entsprechend informiert und alle ihm von Gesetz und Satzung übertragenen Aufgaben wahrgenommen.

Der Jahresabschluss 2000 wurde von der KPMG Česká republika Audit, GmbH Prag, geprüft.

Im Bericht des Wirtschaftsprüfers wurde festgestellt, daß der Jahresabschluss in allen wesentlichen Punkten ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Vermögens- und Ertragslage der ČRP zum 31. Dezember 2000 in Übereinstimmung mit dem Gesetz über die Buchführung und den relevanten gesetzlichen Bestimmungen der Tschechischen Republik widerspiegelt.

Die Generalversammlung war, aufgrund der Empfehlung des Aufsichtsrates mit dem vorgelegten Wirtschaftsergebnis 2000 – Jahresabschluss einverstanden und billigte es ohne Bemerkungen. Die Generalversammlung hat entschieden, den erwirtschafteten Gewinn nach Zuweisung zu dem Reservefonds zur Tilgung der Vorjahresverluste zu nützen.



KPMG Česká republika Audit, spol. s r.o.

P.O. Box 107  
120 00 Praha 2  
Česká republika

Jana Masaryka 12  
120 00 Praha 2  
Česká republika

Tel.: +420 (2) 22 123 111  
Fax: +420 (2) 22 512 380  
www.kpmg.cz

## Zpráva o auditu pro akcionáře společnosti Česko-rakouská pojišťovna, a.s.

Na základě provedeného auditu jsme dne 20. března 2001 vydali o účetní závěrce, která je součástí této výroční zprávy, zprávu následujícího znění:

“Provedli jsme audit přiložené účetní závěrky společnosti Česko-rakouská pojišťovna, a.s. k 31. prosinci 2000. Za účetní závěrku je odpovědný statutární orgán společnosti. Naši odpovědností je vyjádřit na základě auditu výrok o této účetní závěrce.

Audit jsme provedli v souladu se zákonem o auditorech a Komoře auditorů České republiky a auditorskými směrnicemi Komory auditorů České republiky. Tyto směrnice požadují, abychom audit naplánovali a provedli tak, abychom získali přiměřenou jistotu, že účetní závěrka neobsahuje významné nesprávnosti. Audit zahrnuje výběrové ověření podkladů prokazujících údaje a informace uvedené v účetní závěrce. Audit rovněž zahrnuje posouzení použitých účetních zásad a významných odhadů učiněných společností a zhodnocení celkové prezentace účetní závěrky. Jsme přesvědčeni, že provedený audit poskytuje přiměřený podklad pro vyjádření našeho výroku.

Podle našeho názoru, účetní závěrka ve všech významných ohledech věrně zobrazuje majetek, závazky a vlastní jmění společnosti Česko-rakouská pojišťovna, a.s. k 31. prosinci 2000 a výsledek hospodaření za rok 2000 v souladu se zákonem o účetnictví a příslušnými předpisy České republiky.”

Ověřili jsme též soulad ostatních finančních informací uvedených v této výroční zprávě s auditovanou účetní závěrkou. Podle našeho názoru jsou tyto informace ve všech významných ohledech v souladu s námi ověřenou účetní závěrkou.

V Praze, dne 4. června 2001

*KPMG Česká republika Audit*  
KPMG Česká republika Audit, spol. s r.o.  
Licence číslo 71

*František Dostálek*  
Ing. František Dostálek  
Dekret číslo 176



KPMG Česká republika Audit, spol. s r.o., a company incorporated under the Czech Commercial Code, is a member of KPMG International, a Swiss association.

IČO 49619187  
DIČ 002-48619187

Obchodní rejstřík  
vedený Městským  
soudem v Praze,  
oddíl C, vložka 24185.

Živnostenská banka  
Praha 1  
I.Č.Účetní no.  
488016004/0400



KPMG Česká republika Audit, spol. s r.o.

P.O. Box 107  
120 00 Praha 2  
Česká republika

Jana Masaryka 12  
120 00 Praha 2  
Česká republika

Tel.: +420 (2) 22 123 111  
Fax: +420 (2) 22 512 380  
www.kpmg.cz

## Bericht des Abschlußprüfers an die Aktionäre der Gesellschaft Česko-rakouská pojišťovna, a.s.

Auf der Grundlage der von und durchgeführten Prüfung haben wir am 20. März 2001 zum Jahresabschluß, der einen Bestandteil dieses Geschäftsberichtes bildet, einen Bestätigungsvermerk mit folgendem Wortlaut erteilt.


„Wir haben den beiliegenden Jahresabschluß der Česko-rakouská pojišťovna, a.s. zum 31. Dezember 2000 geprüft. Für den Jahresabschluß ist der Vorstand der Gesellschaft verantwortlich. Unsere Aufgabe ist es, auf der Grundlage der von uns durchgeführten Jahresabschlußprüfung einen Bestätigungsvermerk zu diesem Jahresabschluß zu erteilen.

Der Jahresabschluß wurde in Übereinstimmung mit dem Gesetz über Wirtschaftsprüfer und Wirtschaftsprüferkammer der Tschechischen Republik und den Prüfungsrichtlinien der Wirtschaftsprüferkammer geprüft. Diese Richtlinien erfordern eine Planung und Durchführung der Jahresabschlußprüfung in der Form, daß der Jahresabschluß mit hinreichender Sicherheit keine wesentlichen Fehler enthält. Die Jahresabschlußprüfung erfolgt auf der Grundlage einer stichprobenartigen Überprüfung der dem Jahresabschluß zugrundeliegenden Nachweise und Belege. Die Jahresabschlußprüfung umfaßt ebenfalls die Beurteilung der Bilanzierungs- und Bewertungsmethoden und der wesentlichen Schätzverfahren, die von der Gesellschaft angewandt worden sind, sowie die Beurteilung der Gesamtdarstellung des Jahresabschlusses. Wir sind davon überzeugt, daß die durchgeführte Jahresabschlußprüfung eine hinreichende Grundlage für die Erteilung unseres Bestätigungsvermerks ist.

Nach unseren Feststellungen vermittelt der Jahresabschluß in allen wesentlichen Punkten ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Vermögens- und Ertragslage der Gesellschaft Česko-rakouská pojišťovna, a.s. zum 31. Dezember 2000 in Übereinstimmung mit dem Gesetz über die Buchführung und den relevanten gesetzlichen Bestimmungen der Tschechischen Republik.

Wir haben auch die Übereinstimmung der sonstigen, die Finanzlage betreffenden Informationen in diesem Geschäftsbericht mit dem geprüften Jahresabschluß überprüft. Nach unserem Ermessen stimmen diese Informationen in allen wesentlichen Punkten mit dem von uns geprüften Jahresabschluß überein.

Prag, den 4. Juni 2001

  
KPMG Česká republika Audit, spol. s r.o.  
Lizenznummer 71

  
František Dostálek  
Lizenznummer 176



KPMG Česká republika Audit, spol. s r.o., a company incorporated under the Czech Commercial Code, is a member of KPMG International, a Swiss association.

IČO 49619187  
DIČ 002-49619187

Obchodní rejdiřka  
vadaný Městským  
soudem v Praze,  
oddíl C, vložka 24185.

Živnostenská banka  
Praha 1  
č.ú./account no.  
488016004/0400

## VÝSLEDKY HOSPODAŘENÍ

## WIRTSCHAFTSERGEBNIS

ROZVAHA  
K 31. 12. 2000 (TIS. KČ.)BILANZ  
ZUM 31. 12. 2000 (CZK TSD.)

AKTIVA	Skutečnost k 31. 12. 2000	Skutečnost k 31.12. 1999	Skutečnost k 31. 12. 1998	Skutečnost k 31. 12. 1997	Skutečnost k 31. 12. 1996
AKTIVA	Ist per 31. 12. 2000	Ist per 31. 12. 1999	Ist per 31. 12. 1998	Ist per 31. 12. 1997	Ist per 31. 12. 1996
<b>1. Nehmotný majetek</b>	<b>5 930</b>	<b>3 585</b>	<b>3 119</b>	<b>4 502</b>	<b>8 132</b>
<b>1. Immaterielle Vermögensgegenstände</b>					
<b>2. Finanční umístění</b>	<b>1 060 468</b>	<b>850 977</b>	<b>510 737</b>	<b>285 478</b>	<b>161 518</b>
<b>2. Kapitalanlagen</b>					
Pozemky a stavby Grundstücke und Bauten	<b>70 685</b>	73 160	68 760	70 231	70 724
Finanční umístění v podnicích třetích osob Beteiligungen an Unternehmen Dritter	<b>117 358</b>	41 768	41 768	9 665	1 084
Ostatní finanční umístění Sonstige Kapitalanlagen	<b>872 425</b>	736 049	400 209	205 582	89 710
<b>3. Pohledávky</b>	<b>114 892</b>	<b>95 666</b>	<b>62 079</b>	<b>62 119</b>	<b>44 469</b>
<b>3. Forderungen</b>					
Pohledávky z přímého pojištění a zajištění Forderungen aus dem direkten Versicherungs- und Rückversicherungsgeschäft	<b>94 132</b>	89 463	53 055	54 459	41 160
Ostatní pohledávky Sonstige Forderungen	<b>20 760</b>	6 203	9 024	7 660	3 309
<b>4. Ostatní aktiva</b>	<b>76 400</b>	<b>66 372</b>	<b>61 429</b>	<b>74 626</b>	<b>47 670</b>
<b>4. Sonstige Aktiva</b>					
Hmotný movitý majetek Sachanlagevermögen	<b>24 834</b>	22 697	21 529	18 134	15 559
Pořízení majetku Beschaffung von Vermögen	<b>0</b>	91	7 134	82	158
Ostatní aktiva Sonstige Aktiva	<b>2 422</b>	3 149	2 839	2 008	1 112
Pokladní hodnoty a ostatní finanční majetek Kassenbestände und sonstige Finanzanlagen	<b>49 144</b>	40 435	29 927	54 402	30 841
<b>5. Přejícné účty aktiv</b>	<b>96 157</b>	<b>74 672</b>	<b>43 441</b>	<b>30 836</b>	<b>19 216</b>
<b>5. Aktive Rechnungsabgrenzungsposten und geschätzte Posten</b>					
Úroky a nájenné Zinsen und Mieten	<b>318</b>	1 572	1 264	732	4 142
Pořizovací náklady na pojistné smlouvy Abschlusskosten	<b>78 532</b>	60 638	41 031	29 492	13 110
Ostatní přejícné účty aktiv Sonstige Rechnungsabgrenzungsposten und geschätzte Posten	<b>17 307</b>	12 462	1 146	612	1 964
<b>6. Neuhrazená ztráta minulých let</b>	<b>99 832</b>	<b>157 698</b>	<b>188 190</b>	<b>157 172</b>	<b>109 668</b>
<b>6. Verlustvortrag</b>					
<b>7. Ztráta běžného účetního období</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>31 018</b>	<b>47 504</b>
<b>7. Jahresfehlbetrag</b>					
<b>AKTIVA CELKEM / SUMME AKTIVA</b>	<b>1 453 679</b>	<b>1 248 970</b>	<b>868 995</b>	<b>645 751</b>	<b>438 177</b>

## VÝSLEDKY HOSPODAŘENÍ

## WIRTSCHAFTSERGEBNIS

ROZVAHA  
K 31. 12. 2000 (TIS. KČ.)BILANZ  
ZUM 31. 12. 2000 (CZK TSD.)

<b>PASIVA</b>	<b>Skutečnost k 31. 12. 2000</b>	Skutečnost k 31. 12. 1999	Skutečnost k 31. 12. 1998	Skutečnost k 31. 12. 1997	Skutečnost k 31. 12. 1996
<b>PASSIVA</b>	Ist per 31. 12. 2000	Ist per 31. 12. 1999	Ist per 31. 12. 1998	Ist per 31. 12. 1997	Ist per 31. 12. 1996
<b>1. Základní jmění a fondy</b> <b>1. Grundkapital und Fonds</b>	<b>490 000</b>	<b>513 200</b>	<b>410 000</b>	<b>315 000</b>	<b>265 000</b>
Základní jmění Grundkapital	<b>480 000</b>	480 000	400 000	305 000	255 000
Emisní ážio Emmissionsagio	<b>0</b>	23 200	0	0	0
Jiné kapitálové účty Sonstige Kapitalrücklagen	<b>10 000</b>	10 000	10 000	10 000	10 000
<b>2. Technické rezervy</b> <b>2. Versicherungstechnische Rückstellungen</b>	<b>621 817</b>	<b>417 022</b>	<b>258 274</b>	<b>182 356</b>	<b>83 727</b>
Rezerva na pojistné jiných období Prämienüberträge	<b>161 561</b>	117 102	96 134	77 426	37 105
Rezerva pojistného životních pojištění Deckungsrückstellung	<b>199 876</b>	123 628	30 051	11 999	1 902
Rezerva na pojistná plnění Rückstellung für noch nicht abgewickelte Versicherungsfälle	<b>202 397</b>	151 864	119 159	87 588	38 885
Rezerva na prémie a slevy Rückstellung für Prämien und Boni	<b>8 733</b>	1 552	0	478	100
Rezerva na vyrovnání mimořádných rizik a ostatní tech. rezervy Schwankungsrückstellung und sonstige versicherungs- technische Rückstellungen	<b>49 250</b>	22 876	12 930	4 865	5 735
<b>3. Rezerva na ostatní rizika a ztráty</b> <b>3. Reserven für sonstige Risiken und Verluste</b>	<b>6 164</b>	<b>4 887</b>	<b>3 486</b>	<b>3 713</b>	<b>0</b>
<b>4. Závazky</b> <b>4. Verbindlichkeiten</b>	<b>178 811</b>	<b>197 836</b>	<b>100 764</b>	<b>93 196</b>	<b>55 720</b>
Závazky z přímého pojištění a zajištění Verbindlichkeiten aus dem direkten Versicherungs- und Rückversicherungsgeschäft	<b>127 199</b>	164 512	75 193	74 223	43 934
Ostatní závazky Sonstige Verbindlichkeiten	<b>51 612</b>	33 324	25 571	18 973	11 786
<b>5. Přejícné účty pasiv</b> <b>5. Passive Rechnungsabgrenzungsposten und geschätzte Posten</b>	<b>109 198</b>	<b>80 109</b>	<b>65 580</b>	<b>51 486</b>	<b>33 730</b>
<b>6. Nerozdělný zisk minulých let</b> <b>6. Gewinnvortrag</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>7. Zisk běžného účetního období</b> <b>7. Jahresüberschuß</b>	<b>47 689</b>	<b>35 916</b>	<b>30 891</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>PASIVA CELKEM / SUMME PASSIVA</b>	<b>1 453 679</b>	<b>1 248 970</b>	<b>868 995</b>	<b>645 751</b>	<b>438 177</b>



## VÝSLEDKY HOSPODAŘENÍ

## WIRTSCHAFTSERGEBNIS

VÝKAZ ZISKŮ A ZTRÁT  
K 31. 12. 2000 (TIS. KČ.)GEWINN- UND VERLUSTRECHNUNG  
ZUM 31. 12. 2000 (CZK TSD.)

	2000	1999	1998	1997	1996
<b>1. TECHNICKÝ ÚČET K NEŽIVOTNÍMU POJIŠTĚNÍ</b>					
1. TECHNISCHE RECHNUNG DES NICHTLEBENSVERSICHERUNGSBEREICHES					
Předepsané hrubé pojistné Vorgeschriebene Prämien	1 055 350	759 641	615 134	477 855	296 209
Předepsané hrubé pojistné postoupené zajišťovatelům Abgegebene Rückversicherungsprämien	-621 132	-440 658	-360 251	-236 996	-195 852
Změna stavu rezervy na pojistné jiných období Veränderung der Prämienüberträge	-93 980	-34 375	-28 575	-64 801	-50 085
Změna stavu rezervy na pojistné jiných období post. zajišťovatelům Anteile der Rückversicherer an der Veränderung der Prämienüberträge	56 012	19 157	15 457	29 112	31 054
<b>Zasloužené pojistné, očištěné Verdiente Prämie, netto</b>	<b>396 250</b>	<b>303 765</b>	<b>241 765</b>	<b>205 170</b>	<b>81 326</b>
<b>Převedené výnosy z finančního umístění z netechnického účtu</b> Übertragene Erträge aus Kapitalanlagen aus den nichttechnischen Konten	<b>23 867</b>	<b>30 592</b>	<b>36 325</b>	<b>18 037</b>	<b>11 084</b>
<b>Ostatní technické výnosy, očištěné Sonstige technische Erträge, netto</b>	<b>38 993</b>	<b>34 269</b>	<b>35 038</b>	<b>5 931</b>	<b>6 218</b>
Náklady na pojistná plnění Zahlungen für Versicherungsfälle	-429 080	-322 815	-244 217	-185 725	-63 666
Náklady na pojistná plnění postoupené zajišťovatelům Anteile der Rückversicherer an den Zahlungen für Versicherungsfälle	244 367	183 309	141 104	102 147	44 312
Změna stavu rezervy na pojistná plnění Veränderung der Rückstellung für noch nicht abgewickelte Versicherungsfälle	-121 099	-87 445	-81 598	-75 540	-74 521
Změna stavu rezervy na pojistná plnění post. zajišťovatelům Anteile der Rückversicherer an der Veränderung der Rückstellung für noch nicht abgewickelte Versicherungsfälle	71 717	55 940	51 343	30 012	46 009
<b>Náklady na pojistná plnění, očištěné Aufwendungen für Versicherungsfälle, netto</b>	<b>-234 095</b>	<b>-171 011</b>	<b>-133 368</b>	<b>-129 106</b>	<b>-47 866</b>
<b>Změna stavu ostat. tech. rezerv – očištěná</b> Veränderung der sonstigen technischen Rückstellungen, netto	<b>-6 770</b>	<b>-1 552</b>	<b>479</b>	<b>870</b>	<b>-870</b>
<b>Prémie a slevy, očištěné Prämien und Nachlässe, netto</b>	<b>-605</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>-378</b>	<b>0</b>
Požizovací náklady na pojistné smlouvy Abschlußkosten	-124 775	-101 276	-75 905	-63 058	37 343
Časové rozlišení pořizovacích nákladů na pojistné smlouvy Abgrenzung der Abschlußkosten	7 635	6 526	2 094	8 964	3 186
Správní režie Verwaltungsaufwendungen	-207 166	-182 441	-159 025	-128 572	-111 024
Provize od zajišťovatelů a podíly na ziscích, očištěné Erhaltene Rückversicherungsprovisionen und Gewinnanteile, netto	180 032	148 795	117 777	78 689	52 541
<b>Čistá výše provozních výdajů Nettohöhe der betrieblichen Aufwendungen</b>	<b>-144 274</b>	<b>-128 396</b>	<b>-115 059</b>	<b>-103 977</b>	<b>-92 640</b>
<b>Ostatní technické náklady, očištěné Sonstige technische Aufwendungen, netto</b>	<b>-31 024</b>	<b>-38 993</b>	<b>-34 269</b>	<b>-35 038</b>	<b>-5 931</b>
<b>Změna stavu rezerv na vyrovnání mimořádných rizik Veränderung der Schwankungsrückstellung</b>	<b>-18 750</b>	<b>-9 946</b>	<b>-8 065</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>Výsledek technického účtu k neživotnímu pojištění</b> Ergebnis der technischen Rechnung der Nichtlebensversicherung	<b>23 592</b>	<b>18 728</b>	<b>22 846</b>	<b>-38 491</b>	<b>-48 679</b>

## VÝSLEDKY HOSPODAŘENÍ

## WIRTSCHAFTSERGEBNIS

VÝKAZ ZISKŮ A ZTRÁT  
K 31. 12. 2000 (TIS. KČ.)GEWINN- UND VERLUSTRECHNUNG  
ZUM 31. 12. 2000 (CZK TSD.)

	2000	1999	1998	1997	1996
<b>2. TECHNICKÝ ÚČET K ŽIVOTNÍMU POJIŠTĚNÍ</b>					
2. TECHNISCHE RECHNUNG DES LEBENSVERSICHERUNGSBEREICHES					
Předepsané hrubé pojistné Vorgeschiedene Prämien	203 135	183 242	64 725	30 986	14 667
Předepsané hrubé pojistné postoupené zajišťovatelům Abgegebene Rückversicherungsprämien	-5 965	-8 365	-6 869	-5 046	-4 472
Změna stavu rezervy na pojistné jiných období očištěná Veränderung der Prämienüberträge, netto	-6 492	-5 749	-5 590	-3 246	-732
<b>Zasloužené pojistné, očištěné Verdiente Prämie, netto</b>	<b>190 678</b>	<b>169 128</b>	<b>52 266</b>	<b>22 694</b>	<b>9 463</b>
<b>Výnosy z finančního umístění Erträge aus Kapitalanlagen</b>	<b>100 004</b>	<b>42 786</b>	<b>44 191</b>	<b>20 958</b>	<b>11 631</b>
<b>Ostatní technické výnosy, očištěné Sonstige technische Erträge, netto</b>	<b>5 817</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
Náklady na pojistná plnění Zahlungen für Versicherungsfälle	-32 726	-8 977	-2 283	-2 038	-3 155
Náklady na pojistná plnění postoupené zajišťovatelům Anteile der Rückversicherer an den Zahlungen für Versicherungsfälle	660	1 104	114	908	0
Změna stavu rezervy na pojistná plnění Veränderung der Rückstellung für noch nicht abgewickelte Versicherungsfälle	-1 537	-1 143	-1 688	-2 807	-334
Změna stavu rezervy na pojistná plnění post. zajišťovatelům Anteile der Rückversicherer an der Veränderung der Rückstellung für noch nicht abgewickelte Versicherungsfälle	385	-57	660	552	0
<b>Náklady na pojistná plnění, očištěné Aufwendungen für Versicherungsfälle, netto</b>	<b>-33 218</b>	<b>-9 073</b>	<b>-3 197</b>	<b>-3 385</b>	<b>-3 489</b>
<b>Změna stavu rezerv pojistného životních pojištění Veränderung der Deckungsrückstellung</b>	<b>-76 247</b>	<b>-93 577</b>	<b>-18 052</b>	<b>-7 076</b>	<b>-1 307</b>
<b>Prémie a slevy, očištěné Prämien und Boni, netto</b>	<b>-7 429</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
Pořizovací náklady na pojistné smlouvy Abschlußkosten	-56 149	-50 358	-28 835	-12 520	-2 668
Časové rozlišení pořizovacích nákladů na pojistné smlouvy Abgrenzung der Abschlußkosten	10 259	13 081	9 444	7 428	0
Správní režie Verwaltungsaufwendungen	-35 166	-19 089	-13 870	-4 928	-5 185
Provize od zajišťovatelů a podíly na ziscích, očištěné Erhaltene Rückversicherungsprovisionen und Gewinnanteile, netto	1 142	1 290	617	218	219
<b>Čistá výše provozních výdajů Nettohöhe der betrieblichen Aufwendungen</b>	<b>-79 914</b>	<b>-55 076</b>	<b>-32 644</b>	<b>-9 802</b>	<b>-7 634</b>
<b>Náklady na finanční umístění Aufwendungen für Kapitalanlagen</b>	<b>-61 884</b>	<b>-2 622</b>	<b>-2 497</b>	<b>-304</b>	<b>-90</b>
<b>Ostatní technické náklady, očištěné Sonstige technische Aufwendungen, netto</b>	<b>-5 232</b>	<b>-5 817</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>Převod výnosů z finančního umístění na netechnický účet Überleitung der Erträge aus Kapitalanlagen auf die nichttechnischen Konten</b>	<b>-23 867</b>	<b>-30 592</b>	<b>-36 325</b>	<b>-18 256</b>	<b>-11 084</b>
<b>Výsledek technického účtu k životnímu pojištění Ergebnis der technischen Rechnung der Lebensversicherung</b>	<b>8 708</b>	<b>15 157</b>	<b>3 742</b>	<b>4 829</b>	<b>-2 510</b>

## VÝSLEDKY HOSPODAŘENÍ

## WIRTSCHAFTSERGEBNIS

VÝKAZ ZISKŮ A ZTRÁT  
K 31. 12. 2000 (TIS. KČ.)GEWINN- UND VERLUSTRECHNUNG  
ZUM 31. 12. 2000 (CZK TSD.)

	2000	1999	1998	1997	1996
<b>3. NETECHNICKÝ ÚČET</b>					
<b>3. NICHTTECHNISCHE RECHNUNG</b>					
Výsledek technického účtu k neživotnímu pojištění Ergebnis der tech. Rechnung der Nichtlebensversicherung	<b>23 592</b>	18 728	22 846	-38 491	-48 679
Výsledek technického účtu k životnímu pojištění Ergebnis der tech. Rechnung der Lebensversicherung	<b>8 708</b>	15 157	3 742	4 829	-2 510
Výnosy z finančního umístění Erträge aus Kapitalanlagen	<b>988</b>	0	0	0	0
<b>Převedené výnosy fin. umístění z tech. účtu živ. pojištění</b> <b>Übergeleitete Erträge aus Kapitalanlagen aus den Konten</b> <b>des Lebensversicherungsbereichs</b>	<b>23 867</b>	<b>30 592</b>	<b>36 325</b>	<b>18 256</b>	<b>11 084</b>
<b>Převedené výnosy fin. umístění na tech. účet neživ. pojištění</b> <b>Überleitung der Erträge aus Kapitalanlagen auf die Konten</b> <b>des Nichtlebensversicherungsbereichs</b>	<b>-23 867</b>	<b>-30 592</b>	<b>-36 325</b>	<b>-18 037</b>	<b>-11 084</b>
Ostatní výnosy Sonstige Erträge	<b>9 778</b>	2 099	4 181	2 632	1 739
Ostatní náklady Sonstige Aufwendungen	<b>-990</b>	0	0	0	-1 406
Daň z příjmů z běžné činnosti Einkommensteuer aus gewöhnlicher Geschäftstätigkeit	<b>5 089</b>	0	0	0	0
Hospodářský výsledek po zdanění Wirtschaftsergebnis nach Steuer	<b>47 165</b>	35 984	30 769	-30 811	-50 856
Mimořádné výnosy Außerordentliche Erträge	<b>1 142</b>	921	470	167	3 604
Mimořádné náklady Außerordentliche Aufwendungen	<b>-178</b>	-601	-93	-128	2
Ostatní daně a poplatky Sonstige Steuern und Gebühren	<b>-440</b>	-388	-255	-246	-254
<b>Hospodářský výsledek za účetní období</b> <b>Wirtschaftsergebnis für das Geschäftsjahr</b>	<b>47 689</b>	<b>35 916</b>	<b>30 891</b>	<b>-31 018</b>	<b>-47 504</b>

## 1. OBECNÝ OBSAH

1. 1. CHARAKTERISTIKA A HLAVNÍ AKTIVITY  
Česko-rakouská pojišťovna, a.s. byla zapsána do obchodního rejstříku dne 28. 5. 1993, IČO 49240480.

### AKCIONÁŘI SPOLEČNOSTI JSOU:

UNIQA International Versicherungs-Holding, GmbH,  
Praterstraße 1-7, Vídeň, Rakousko  
(dále jen UNIQA International) **83,33%**

European Bank for Reconstruction and Development,  
One Exchange Square, London, EC2A 2EH,  
Spojené království Velké Británie a Severního Irsku  
(dále jen EBRD) **16,67%**

Povolení k podnikání ČRP získala dne 23. 4. 1993. ČRP je držitelem universální pojišťovací licence, která ji umožňuje provádět životní pojištění, pojištění majetku a odpovědnosti za škody fyzických i právnických osob, jejich sjednávání, správu a poskytování plnění z pojistných událostí, včetně zprostředkování pojištění ve vlastní prospěch. Umožňuje jí také provádět pasivní zajištění, zábrannou činnost a poradenskou činnost pro fyzické a právnické osoby v oblasti pojištnictví, průzkum pojišťovacího trhu a školitelskou činnost.

Společnost provozuje pojistná odvětví životních i neživotních pojištění.

### ADRESA SÍDLA SPOLEČNOSTI:

Česko-rakouská pojišťovna, a.s.  
Bělohorská 19  
160 12 PRAHA 6

## 1. ALLGEMEINER INHALT

1. 1. RECHTLICHE UND WIRTSCHAFTLICHE VERHÄLTNISSE

Česko-rakouská pojišťovna, a.s. wurde am 28. 5. 1993 in das Handelsregister eingetragen, IČO 49240480.

### AKTIONÄRE DER GESELLSCHAFT SIND:

UNIQA International Versicherungs-Holding, GmbH,  
Praterstraße 1-7, Wien, Österreich  
(weiter nur UNIQA International) **83,33%**

European Bank for Reconstruction and Development,  
One Exchange Square, London, EC2A 2EH, U.K.  
(weiter nur EBRD) **16,67%**

Die Zulassung zum Betreiben der Versicherungstätigkeit hat die Gesellschaft am 23. 4. 1993 erhalten. Die ČRP besitzt eine universale Versicherungslizenz, die ihr ermöglicht, die Lebens- und Sachversicherung als auch die Haftpflichtversicherung für natürliche und juristische Personen, deren Vereinbarungen, Verwaltung sowie die Leistungsauszahlungen und die Vermittlung von Versicherungen zu eigenem Nutzen zu betreiben. Die Genehmigung ermöglicht ihr, auch passive Rückversicherung, Schadenverhütungs- und Beratungstätigkeit für natürliche und juristische Personen im Bereich des Versicherungswesens, der Versicherungsmarktforschung und Schulungstätigkeit auszuüben.

Die Gesellschaft betreibt sowohl die Lebensversicherung als auch die Nichtlebensversicherung.

### SITZ DER GESELLSCHAFT:

Česko-rakouská pojišťovna, a.s.  
Bělohorská 19  
160 12 PRAHA 6

**ČLENOVÉ PŘEDSTAVENSTVA A DOZORČÍ RADY  
K 31. PROSINCI 2000:**

**ČLENOVÉ PŘEDSTAVENSTVA:**

Předseda:

Ing. Marek Venuta, Praha

Místopředseda:

Ing. Martin Žáček, CSc., Praha

Člen:

Pavel Vaněk, Jihlava

S účinností od 1. 1. 2001 byl čtvrtým členem představenstva zvolen pan Mag. Christian Maurer, Vídeň

**ČLENOVÉ DOZORČÍ RADY:**

Předseda:

Herbert Schimetschek, Vídeň

Členové:

Ing. Marie Dvořáková, CSc., Syrovice

Dr. Johannes Hajek, Vídeň

JUDr. Zdeněk Pilich, Praha

Jonathan S. Woollett, Londýn

Jménem společnosti jednají vždy dva členové představenstva. Podepisování za společnost se děje tak, že k vytištěnému nebo napsanému názvu společnosti připojí svůj podpis s uvedením jména a funkce vždy dva členové představenstva.

**MITGLIEDER DES VORSTANDES UND DES  
AUFSICHTSRATES ZUM 31. DEZEMBER 2000:**

**VORSTANDSMITGLIEDER**

Vorsitzender:

Ing. Marek Venuta, Praha

Stellvertretender Vorsitzender:

Ing. Martin Žáček, CSc., Praha

Mitglied:

Pavel Vaněk, Jihlava

Ab 1. 1. 2001 wurde Herr Mag. Christian Maurer zum vierten Vorstandsmitglied gewählt.

**AUFSICHTSRATSMITGLIEDER:**

Vorsitzender:

Herbert Schimetschek, Vídeň

Mitglieder:

Ing. Marie Dvořáková, CSc., Syrovice

Dr. Johannes Hajek, Vídeň

JUDr. Zdeněk Pilich, Praha

Jonathan S. Woollett, Londýn

Im Namen der Gesellschaft können nur immer mindestens zwei Vorstandsmitglieder handeln. Das Unterfertigen für die Gesellschaft erfolgt so, dass immer mindestens zwei Vorstandsmitglieder zum vorgedruckten oder geschriebenen Handelsnamen der Gesellschaft ihre Unterschriften mit Namen und Funktionsangabe setzen.

## 1. 2. PRÁVNÍ POMĚRY

K 1. dubnu 2000 vstoupil v platnost zákon č. 363/1999 Sb., o pojišťovnictví (dále jen zákon), kterým se ruší zákon č. 185/1991 Sb.

Společnost neuvedla ke dni sestavení účetní závěrky veškeré své právní poměry do souladu se zákonem a využívá přechodné lhůty dvou let stanovené v § 42 odst. (4) zákona. Představenstvo společnosti připravuje příslušné kroky potřebné pro uvedení veškerých právních poměrů společnosti do souladu se zákonem v této lhůtě.

Společnost v současné době provozuje souběžně pojistná odvětví životních i neživotních pojištění. Společnost přijme ve lhůtě podle § 42 odst. (1) zákona potřebná opatření tak, aby tuto skutečnost uvedla do souladu s § 7 odst. (4) zákona.

## 1. 3. ZÁSADNÍ POSTUPY ÚČTOVÁNÍ A OCEŇOVÁNÍ POUŽÍVANÉ SPOLEČNOSTÍ

Účetnictví společnosti je vedeno a účetní závěrka byla sestavena v souladu se zákonem č. 563/1991 Sb., o účetnictví, opatřením ministerstva financí č. 430/1992, kterým se stanoví účtová osnova a postupy účtování pro pojišťovny a opatřením ministerstva financí č. 380/1992, kterým se stanoví uspořádání a obsahové vymezení položek účetní závěrky pojišťoven.

Účetnictví respektuje obecné účetní zásady, především zásadu oceňování majetku historickými cenami, zásadu účtování ve věcné a časové souvislosti, zásadu opatrnosti a předpoklad schopnosti účetní jednotky pokračovat v činnosti v dohledné budoucnosti.

### (A) PŘEDEPSANÉ POJISTNÉ

Předepsané hrubé pojistné zahrnuje veškeré částky splatné podle pojistných smluv během účetního období, nezávisle na skutečnosti, zda se tyto částky vztahují zcela nebo zčásti k pozdějším účetním obdobím.

### (B) NÁKLADY NA POJISTNÁ PLNĚNÍ

Náklady na pojistná plnění se účtují ve výši částek přiznaných k výplatě pojistných plnění z titulu zlikvidovaných pojistných událostí a dále zahrnují externí a interní náklady pojišťovny spojené s likvidací pojistných událostí. Náklady na pojistná plnění se snižují o regresy a jiné obdobné nároky pojišťovny.

O nákladech na pojistná plnění se účtuje v okamžiku ukončení likvidace pojistné události a stanovení výše plnění.

## 1. 2. RECHTLICHE VERHÄLTNISSE

Am 1. April 2000 trat das Gesetz Nr. 363/1999 Ges. Slg. über das Versicherungswesen (im folgenden nur Gesetz) in Kraft, durch welches das Gesetz Nr. 185/1991 Ges. Slg. aufgehoben wurde.

Die Gesellschaft erfüllte zum Bilanzstichtag nicht alle Bestimmungen des Gesetzes. Sie machte von der in § 42 Abs. 4 festgelegten Übergangsfrist von zwei Jahren Gebrauch. Der Vorstand der Gesellschaft bereitet entsprechende Schritte vor, um allen Bestimmungen dieses Gesetzes innerhalb der Übergangsfrist zu entsprechen.

Die Gesellschaft betreibt gegenwärtig sowohl die Lebensversicherung als auch die Nichtlebensversicherung. Die Gesellschaft wird in einer Frist gemäß § 42 Abs. (1) des Gesetzes die notwendigen Maßnahmen ergreifen, um diesen Sachverhalt mit dem § 7 Abs. (4) des Gesetzes in Einklang zu bringen.

## 1. 3. VON DER GESELLSCHAFT VERWENDETE BILANZIERUNGS- UND BEWERTUNGSMETHODEN

Die Buchführung der Gesellschaft wird in Übereinstimmung mit dem Gesetz Nr. 563/1991 Ges. Slg. über Buchführung, mit der Verordnung des Finanzministeriums Nr. 430/1992, in welcher der Kontenrahmen und die Bilanzierungs- und Bewertungsmethoden für Versicherungen festgelegt werden, und mit der Verordnung des Finanzministeriums 380/1992, die den Ausweis und Inhalt der Posten des Jahresabschlusses von Versicherungen festlegt, geführt. Der Jahresabschluß wurde ebenfalls in Übereinstimmung mit diesen Gesetzen und Verordnungen erstellt.

Die Buchführung berücksichtigt die allgemeinen Bilanzierungs- und Bewertungsmethoden, insbesondere die Methode der Vermögensbewertung zu historischen Preisen, die Methode der Buchung in sachlichen und zeitlichen Zusammenhängen, den Vorsichtsgrundsatz sowie den Grundsatz der Unternehmensfortführung.

### (A) GEBUCHTE PRÄMIEN

Die gebuchten Bruttoprämien beinhalten sämtliche Prämien, die gemäß den Versicherungsverträgen im Laufe der Periode fällig sind, unabhängig davon, ob sich diese Prämien ganz oder teilweise auf künftige Perioden beziehen.

### (B) SCHADENAUFWENDUNGEN

Die Schadenaufwendungen werden in Höhe der Leistungen gebucht, die aufgrund der Abwicklung von Versicherungsfällen zuerkannt wurden, des weiteren enthalten sie

**(C) POŘIZOVACÍ NÁKLADY NA POJISTNÉ SMLOUVY A JEJICH ČASOVÉ ROZLIŠENÍ***Neživotní pojištění*

Pořizovací náklady na pojistné smlouvy zahrnují všechny přímé a nepřímé náklady vzniklé v souvislosti s uzavřením pojistných smluv. Časově rozlišené náklady na pojistné smlouvy zahrnují náklady vzniklé při uzavírání pojistných smluv v průběhu běžného účetního období, které se vztahují k výnosům následujících účetních období. Ke konci účetního období společnost posuzuje přiměřenost výše časově rozlišených pořizovacích nákladů na základě testu ziskovosti pojistného kmene.

Částka časově rozlišených pořizovacích nákladů na pojistné smlouvy v neživotním pojištění je vypočtena z pořizovacích nákladů celkem a představuje stejný podíl jako je podíl nezaslouženého pojistného k datu účetní závěrky k celkovému hrubému předepsanému pojistnému za účetní období.

*Životní pojištění*

V životním pojištění jsou vzhledem k použití metody zillmerování pro výpočet rezervy pojistného životních pojištění I.3.(h) pořizovací náklady časově rozlišeny prostřednictvím aktivace přechodně záporných zůstatků technických rezerv k jednotlivým pojistným smlouvám. Při této aktivaci je přihlíženo k principu opatrnosti a je zohledněno riziko předčasného ukončení pojistné smlouvy.

**(D) REZERVA NA NEZASLOUŽENÉ POJISTNÉ**

Rezerva na nezasloužené pojistné je tvořena ve výši částek předepsaného pojistného, které se vztahuje k budoucím účetním obdobím, a její výše je stanovena jako souhrn rezerv vypočítaných podle jednotlivých pojistných smluv za použití metody "pro rata temporis".

externe und interne Kosten der Versicherung, die sich aus der Abwicklung der Versicherungsfälle ergeben. Die Aufwendungen für Leistungen werden um Regresse und andere ähnliche Ansprüche der Versicherung verringert. Die Schadenaufwendungen für Versicherungsleistungen werden zum Zeitpunkt der Beendigung der Abwicklung des Versicherungsfalles und der Festlegung der Höhe der Leistung gebucht.

**(C) ABSCHLUßKOSTEN UND IHRE ABGRENZUNG***Nichtlebensversicherung*

Die Abschlußkosten schließen alle direkten und indirekten Kosten ein, die in Zusammenhang mit dem Abschluß der Versicherungsverträge entstanden sind. Die abgegrenzten Abschlußkosten umfassen Kosten, die beim Abschluß der Versicherungsverträge in der laufenden Periode entstanden sind, sich jedoch auf die Erträge der künftigen Perioden beziehen. Am Ende des Geschäftsjahres beurteilt die Gesellschaft die Angemessenheit der Höhe der abgegrenzten Abschlußkosten auf der Grundlage eines Tests der Rentabilität des Versicherungsbestands. Die abgegrenzten Abschlußkosten in der Nichtlebensversicherung werden auf der Grundlage der Abschlußgesamtkosten errechnet. Das Verhältnis der abgegrenzten Abschlußkosten zu den gesamten Abschlußkosten entspricht grundsätzlich dem Verhältnis der Prämienüberträge zu den gebuchten Prämien zum Bilanzstichtag.

*Lebensversicherung*

In der Lebensversicherung werden die Abschlußkosten, die sich aufgrund der Errechnung der Deckungsrückstellung mittels Zillmerung ergeben, abgegrenzt I.3.(h). Die vorübergehend negativen Deckungsrückstellungen werden aktiviert und als Aufwand künftiger Perioden ausgewiesen. Dabei wird das Vorsichtsprinzip und das Risiko einer vorzeitigen Beendigung des Versicherungsvertrags berücksichtigt.

**(D) PRÄMIENÜBERTRÄGE**

Die Prämienüberträge werden in Höhe der gebuchten Prämien gebildet, die sich auf die künftigen Perioden beziehen. Die Berechnung erfolgt nach der "pro rata temporis" Methode.

**(E) REZERVA NA POJISTNÁ PLNĚNÍ**

Rezervy na pojistná plnění u životních i neživotních pojištění jsou tvořeny ve výši předpokládaných nákladů na pojistné události:

**a)** hlášené do konce běžného účetního období, ale v běžném účetním období nezlikvidované (RBNS),

**b)** do konce běžného účetního období vzniklé, ale nena-  
hlášené (IBNR).

Výše rezervy na pojistná plnění vyplývající z pojistných událostí hlášených do konce účetního období je stanovena jako souhrn rezerv vypočítaných pro jednotlivé pojistné události.

U pojistných událostí, které do konce běžného účetního období vznikly, ale nebyly pojišťovně hlášeny, je výše rezervy na pojistná plnění stanovena metodou kvalifikovaného odhadu.

Rezerva na pojistná plnění zahrnuje rovněž hodnotu veškerých odhadnutých externích a interních nákladů spojených s likvidací pojistných událostí.

Rezerva se snižuje o reálnou hodnotu návratných regresů uplatněných vůči dlužníkům (viníkům pojistných událostí), případně vůči jiným pojišťovnám z titulu pojištění odpovědnosti za škodu.

Přestože představenstvo považuje výši rezerv na pojistná plnění za věrně zobrazenou, konečná výše závazků se může lišit v důsledku následných informací a událostí a může mít za následek významné změny konečných hodnot. Změny ve výši rezerv se zohledňují v účetní závěrce za to období, ve kterém jsou provedeny. Použité postupy a odhady jsou pravidelně prověřovány.

**(F) REZERVA NA PRÉMIE A SLEVY**

Rezerva na prémie a slevy je tvořena v souladu s pojistnými smlouvami. Rezerva je tvořena především v případech, kdy pojišťovně vzniká vzhledem k příznivému škodnímu průběhu povinnost vyplatit pojistníkovi zpět část pojistného vztahujícího se k běžnému účetnímu období.

Rezerva na prémie a slevy v životním pojištění zahrnuje podíly na přebytku k 31. prosinci běžného období, které nebyly dosud přiděleny individuálním pojistným smlouvám a nejsou tedy součástí rezervy pojistného životních pojištění.

**(E) RÜCKSTELLUNG FÜR NOCH NICHT ABGEWICKELTE VERSICHERUNGSFÄLLE**

Rückstellungen für noch nicht abgewickelte Versicherungsfälle werden sowohl für die Lebens- als auch für die Nichtlebensversicherungen in Höhe der voraussichtlichen Aufwendungen für Versicherungsfälle gebildet:

**a)** bis Ende der laufenden Periode gemeldet, aber nicht während der laufenden Periode abgewickelt (RBNS)

**b)** bis Ende der laufenden Periode entstanden, aber nicht gemeldet (IBNR).

Für Versicherungsfälle, die vor dem Ende des Geschäftsjahres entstanden sind, der Versicherung jedoch nicht gemeldet wurden, wird die Höhe der Rückstellung für noch nicht abgewickelte Versicherungsfälle durch eine qualifizierte Schätzung festgelegt. Die Rückstellung für noch nicht abgewickelte Versicherungsfälle beinhaltet auch sämtliche geschätzte externe und interne Aufwendungen (Schadenregulierungskosten), die mit der Abwicklung von Versicherungsfällen verbunden sind.

Die Rückstellung wird um die gegenüber Versicherungsnehmern geltend gemachten Regresse gekürzt. (ggf. gegenüber anderen Versicherungen aus dem Titel der Haftpflichtversicherung) Obwohl der Vorstand der Meinung ist, daß die Höhe der Rückstellungen für noch nicht abgewickelte Versicherungsfälle ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild vermittelt, kann letztendlich die Höhe der Verbindlichkeiten infolge von Informationen und Ereignissen nach dem Bilanzstichtag abweichen und wesentliche Änderungen der Endwerte zur Folge haben. Änderungen der Höhe der Rückstellungen werden im Jahresabschluß der Periode berücksichtigt, in der sie durchgeführt werden. Die angewandten Methoden und Schätzungen werden regelmäßig geprüft.

**(F) RÜCKSTELLUNG FÜR ERFOLGS- ABHÄNGIGE UND ERFOLGSUNABHÄNGIGE PRÄMIENRÜCKERSTATTUNG**

Die Rückstellung für Prämienrückerstattung wird in Übereinstimmung mit den Versicherungsverträgen gebildet. Die Rückstellung wird vor allem dann gebildet, wenn die Versicherung infolge eines günstigen Schadenverlaufs verpflichtet ist, dem Versicherungsnehmer einen Teil der Prämie, der sich auf die laufende Periode bezieht, zurückzuzahlen.

Die Rückstellung für Prämienrückerstattung beinhaltet in der Lebensversicherung Anteile am Überschuß zum 31. Dezember der laufenden Periode, die bislang nicht individuellen Versicherungsverträgen zugeordnet wurden und somit nicht Teil der Deckungsrückstellung sind.



**(G) VYROVNÁVACÍ REZERVA**

Vyrovňovací rezerva je tvořena u jednotlivých odvětví neživotních pojištění z části pojistného a je určena na vyrovnávání meziročních výkyvů ve výplatách pojistných plnění. Vyrovnávací rezerva je tvořena rovněž na veškeré předpokládané výdaje spojené s likvidací pojistných událostí. Výše rezervy je stanovena metodou kvalifikovaného odhadu.

Společnost při stanovení výše vyrovnávací rezervy nepoužila plně postup uvedený ve vyhlášce č. 75/2000 Sb. Na základě zákona č. 363/1999 Sb., o pojištnictví, ustanovení § 42 odst. (4) využila přechodné lhůty dvou let.

**(H) REZERVA POJISTNÉHO ŽIVOTNÍCH POJIŠTĚNÍ**

Výše rezervy pojistného životních pojištění představuje souhrn rezerv vypočítaných podle jednotlivých smluv životních pojištění. Rezerva pojistného životních pojištění představuje hodnoty budoucích závazků pojišťovny, vypočtené pojistně technickými metodami, včetně již přiznaných a připsaných podílů na zisku a rezerv nákladů spojených se správou pojištění, a to po odpočtu hodnoty budoucího pojistného.

Společnost účtuje o zillmerované rezervě v souladu s kalkulací jednotlivých tarifů schválenou ministerstvem financí ČR. Použitím zillmerizační metody dochází k časovému rozlišení pořizovacích nákladů na pojistné smlouvy v životním pojištění a to tak, že tyto smlouvy jsou metodami pojistné matematiky započítány v rezervě pojistného životního pojištění po očištění o tzv. záporné rezervy.

**(I) REZERVA POJISTNÉHO NEŽIVOTNÍCH POJIŠTĚNÍ**

Rezerva pojistného neživotních pojištění se vytváří k těm odvětvím neživotních pojištění, kde je výše pojistného závislá na vstupním věku, popř. i na pohlaví pojištěného. Tato rezerva představuje hodnoty závazků pojišťovny vypočtené pojistně statistickými metodami včetně již přiznaných podílů na zisku nebo smluvních nároků na vrácení pojistného a rezerv nákladů spojených se správou pojištění, a to po odpočtu hodnoty budoucího pojistného.

**(G) SCHWANKUNGSRÜCKSTELLUNG**

Die Schwankungsrückstellung wird für die einzelnen Versicherungsbranche der Nichtlebensversicherung aus einem Teil den Versicherungsprämien gebildet und ist zum Ausgleich des im Verlauf des Jahres entstehenden Schwankungen der Schadenleistungen bestimmt. Die Schwankungsrückstellung wird auch für alle voraussichtlichen mit der Abwicklung der Versicherungsfälle verbundenen Ausgaben gebildet. Die Höhe der Rückstellung wird durch qualifizierte Schätzung ermittelt.

Die Gesellschaft hat bei der Festlegung der Schwankungsrückstellung nicht zur Gänze die in der Verordnung 75/2000 Ges. Slg. angeführte Methode angewandt. Aufgrund des Gesetzes über das Versicherungswesen Nr. 363/1999 der Bestimmung § 42 Abs. (4) wurde von der Übergangsfrist von zwei Jahren Gebrauch gemacht.

**(H) DECKUNGSRÜCKSTELLUNG****DER LEBENSVERSICHERUNG**

Die Höhe der Deckungsrückstellung der Lebensversicherung stellt die Summe der gemäß den einzelnen Lebensversicherungsverträgen errechneten Rückstellungen dar. Die Deckungsrückstellung stellt die Werte der künftigen Verbindlichkeiten der Versicherungsgesellschaft dar, die aufgrund von versicherungsmathematischen Methoden errechnet wurden, inklusive der bereits zugesagten und zugeteilten Gewinnanteile und der Verwaltungskostenrückstellung, und zwar nach Abzug des Werts der künftigen Versicherungsprämie.

Die Gesellschaft bucht eine gezillmerte Rückstellung in Übereinstimmung mit der Kalkulation der einzelnen vom Finanzministerium der CR verabschiedeten Tarife. Durch die Zillmerung kommt es zu einer Abgrenzung der Abschlusskosten in der Lebensversicherung, und zwar so, daß diese Kosten aufgrund versicherungsmathematischer Methoden nach einer Nullsetzung von negativen Rückstellungen in die Deckungsrückstellung einbezogen werden.

**(I) DECKUNGSRÜCKSTELLUNG****DER NICHTLEBENSVERSICHERUNG**

Die Deckungsrückstellung der Nichtlebensversicherung wird zu Sparten der Nichtlebensversicherung gebildet, bei denen die Höhe der Versicherungsprämien vom Eintrittsalter und ggf. auch vom Geschlecht des Versicherten abhängt. Die Rückstellung stellt Verbindlichkeiten der Versicherung dar, die durch versicherungsmathematische Methoden errechnet wurden, einschließlich der bereits zugesagten Gewinnanteile oder der vertraglichen Ansprüche auf Prämienrückerstattung sowie der Verwaltungskostenrückstellungen, und zwar nach Abzug des Werts der künftigen Versicherungsprämien.

**(J) JINÉ REZERVY**

V položce ostatních technických rezerv společnost dále vykazuje rezervu na ručení za závazky České kanceláře pojistitelů podle zákona č. 168/1999 Sb., o pojištění odpovědnosti za škodu způsobenou provozem vozidla. Její výše je stanovena na základě podkladů od České kanceláře pojistitelů za běžné účetní období.

Na základě své žádosti získala společnost dne 21.11.2000 schválení ministerstva financí k tvorbě této rezervy dle základě ustanovení zákona č. 363/1999 Sb., o pojišťovnictví podle § 13 odst. (4).

**(K) PODÍL ZAJISTITELŮ NA POJISTNĚ TECHNICKÝCH REZERVÁCH**

Společnost vykazuje v pasivech rozvahy pojistně technické rezervy v jejich čisté výši, tj. po zohlednění podílu zajistitelů. Výše tohoto podílu je stanovena na základě ustanovení příslušných zajistných smluv.

Ke konci běžného účetního období společnost vykazuje podíl zajistitelů na rezervě na nezasloužené pojistné, na rezervě na pojistná plnění a na rezervě na ručení za závazky České kanceláře pojistitelů. Zajistitel se nepodílí na dalších pojistně technických rezervách.

**(L) FINANČNÍ UMÍSTĚNÍ***Pozemky a stavby*

Pozemky jsou vykázány v pořizovací ceně a stavby v pořizovací ceně snížené o opravy. Jakékoliv trvalé snížení hodnoty je zaúčtováno jako mimořádný odpis. Odpisová sazba u budov činí 3,4%.

Každých pět let se provádí celkové tržní přecenění jednotlivých pozemků a staveb na základě posudku nezávislého znalce. V letech, ve kterých toto ocenění neprobíhá, představenstvo společnosti provádí interní přecenění a prověřuje, zda ocenění nemovitostí v účetnictví odpovídá jejich současné hodnotě. Pokud je současná hodnota budov a pozemků vyplývající z přecenění v souhrnu nižší než jejich čistá účetní hodnota, vytváří se opravná položka.

*Dluhopisy a jiné cenné papíry s pevným výnosem*

O veřejně obchodovatelných cenných papírech se účtuje v ceně pořízení. V případě, že je současná hodnota platná ke konci účetního období, tj. k poslednímu pracovnímu dni v účetním období nižší než cena pořízení, účtuje se o těchto cenných papírech v jejich tržní hodnotě, která se zohlední prostřednictvím opravných položek.

**(J) SONSTIGE VERSICHERUNGS- TECHNISCHE RÜCKSTELLUNGEN**

In den sonstigen versicherungstechnischen Rückstellungen weist die Gesellschaft außerdem gemäß dem Gesetz Nr. 168/1999 Ges. Slg. über Kfz-Haftpflichtversicherung eine Rückstellung für die Haftung für Verbindlichkeiten des Tschechischen Versicherungsbüros (ČKP) aus. Ihre Höhe wird aufgrund der Unterlagen des Tschechischen Versicherungsbüros (ČKP) für die laufende Periode festgelegt.

Aufgrund ihres Antrags erhielt die Gesellschaft am 21. 11. 2000 die Genehmigung des Finanzministeriums zur Bildung dieser Rückstellung gemäß § 13 Abs. (4). des Gesetzes Nr. 363/2000 über das Versicherungswesen.

**(K) ANTEIL DER RÜCKVERSICHERER AN DEN VERSICHERUNGSTECHNISCHEN RÜCKSTELLUNGEN**

Die Gesellschaft weist in der Bilanz und in der GuV-Rechnung die versicherungstechnischen Rückstellungen netto aus, d.h. nach Berücksichtigung des Anteils der Rückversicherer. Die Höhe dieses Anteils wird auf der Grundlage der Bestimmungen der betreffenden Rückversicherungsverträge festgesetzt.

Gegen Ende der laufenden Periode weist die Gesellschaft den Anteil der Rückversicherer an den Prämienüberträgen und an der Rückstellung für noch nicht abgewickelte Versicherungsfälle und an der Rückstellung für die Haftung des Tschechischen Versicherungsbüros (ČKP) aus. Der Rückversicherer beteiligt sich an keinen weiteren versicherungstechnischen Rückstellungen.

**(L) KAPITALANLAGEN***Grundstücke und Gebäude*

Die Grundstücke werden zu Anschaffungskosten und die Gebäude zu Anschaffungskosten, vermindert um die kumulierten Abschreibungen bewertet. Jede dauerhafte Wertminderung wird als außerordentliche Abschreibung verbucht. Das Abschreibungssatz beträgt 3,4%.

Alle fünf Jahre wird auf der Grundlage eines unabhängigen Sachverständigengutachtens eine umfassende marktorientierte Bewertung der einzelnen Grundstücke und Gebäude durchgeführt. In den Jahren, in denen diese Bewertung nicht stattfindet, führt der Vorstand der Gesellschaft eine interne Bewertung durch und überprüft, ob der Buchwert der Immobilien ihren gegenwärtigen Marktwert widerspiegelt. Wenn der aktuelle Marktwert der Gebäude und Grundstücke, der sich bei der Bewertung ergibt, insgesamt niedriger ist als deren Nettobuchwert, wird eine Wertberichtigung gebildet.

Pro účely posouzení snížení hodnoty se tržní cenou rozumí cena dosažená na veřejném trhu (tuzemském nebo zahraničním), přičemž je zohledněna likvidita cenného papíru.

V případě, kdy je cenný papír obchodován na více než jednom trhu cenných papírů, je použita tržní cena Burzy cenných papírů Praha.

Pokud je příslušný cenný papír obchodován v ČR v rámci RM-systému a nikoliv na burze cenných papírů, rozumí se pod současnou hodnotou průměrná cena, za jakou se v den účetní závěrky s těmito umístěními obchodovalo, nebo – pokud v den závěrky trh nepracuje – platí poslední pracovní den na tomto trhu, který předchází datu závěrky. Zahraniční cenné papíry se oceňují na základě současné hodnoty na burze nebo jiném příslušném trhu v zemi, ve které se s nimi obchoduje.

#### *Neobchodovatelné cenné papíry a majetkové účasti*

Jsou oceněny cenou pořízení sníženou o opravné položky, které jsou vytvářeny v případě, že tato cena převyšuje odhadovanou realizační hodnotu těchto investic.

#### *Akcie a jiné cenné papíry s proměnlivým výnosem*

Jsou účtovány v ceně pořízení snížené o opravné položky z titulu snížení jejich hodnoty.

#### *Ostatní finanční umístění*

Depozita u bank a poskytnuté půjčky jsou oceněny nominálními hodnotami. V případě přechodného snížení hodnoty poskytnutých půjček vzhledem k pochybnostem o jejich návratnosti je tvořena opravná položka.

#### *Nerealizované přírůstky hodnoty finančního umístění*

V případě, kdy současná hodnota některých složek finančního umístění převyšuje jejich hodnotu vykázanou v účetnictví, se o těchto nerealizovaných přírůstcích hodnoty neúčtuje a jejich výše je uvedena v příloze účetní závěrky.

#### *Deriváty*

Úrokové swapy se účtují pouze saldem k datu vyúčtování, popř. se provádí časové rozlišení nebo tvorba dohadných položek ke konci účetního období. V případě částečných úhrad v průběhu roku se tyto účtují na ostatní pohledávky.

#### *Schuldverschreibungen und andere festverzinsliche Wertpapiere*

Schuldverschreibungen und andere festverzinsliche Wertpapiere werden zu Anschaffungskosten bewertet, vermindert um Wertberichtigungen, die aufgrund einer Wertminderung derselben gebildet wurden.

Zum Zweck der Bewertung der Minderung des Marktwerts wird unter Marktwert der auf einem öffentlichen (in- oder ausländischen) Markt erreichte Preis verstanden, wobei die Liquidität des Wertpapiers berücksichtigt wird. Falls das betreffende Wertpapier auf mehr als einem inländischen Markt gehandelt wird, wird der Marktwert der Wertpapierbörse Prag verwendet.

#### *Nicht börsennotierte Wertpapiere und Kapitalanteile*

Nicht börsennotierte Wertpapiere und Kapitalanteile werden zu Anschaffungskosten bewertet, vermindert um Wertberichtigungen, die aufgrund einer Wertminderung derselben gebildet wurden.

#### *Aktien und andere nicht festverzinsliche Wertpapiere*

Aktien und andere nicht festverzinsliche Wertpapiere werden zu Anschaffungskosten bewertet, vermindert um Wertberichtigungen, die aufgrund einer Wertminderung derselben gebildet wurden.

#### *Sonstige Kapitalanlagen*

Bankguthaben und gewährte Darlehen werden zu ihren Nennwerten bewertet. Falls der Wert der gewährten Darlehen aufgrund des Ausfallrisikos vorübergehend absinkt, wird eine Wertberichtigung gebildet.

#### *Nicht realisierte Gewinne aus Kapitalanlagen*

Falls der Zeitwert einzelner Teile der Kapitalanlagen deren Buchwert übersteigt, wird dieser nicht realisierte Wertzuwachs nicht gebucht und dessen Höhe im Anhang zum Jahresabschluß angeführt.

#### *Derivate*

Die Interest Rate Swaps werden nur als Saldo zum Zeitpunkt der Verrechnung resp. wird eine Zeitabgrenzung oder Bildung eines Schätzungspostens zum Ende der Buchhaltungsperiode durchgeführt. Im Falle von Teilzahlungen im Verlauf des Jahres werden diese auf sonstige Forderungen gebucht.

**(M) NÁKLADY A VÝNOSY Z FINANČNÍHO UMÍSTĚNÍ**

*Metoda rozdělení výnosů z finančního umístění mezi životní a neživotní pojištění:*

Výnosy a náklady z finančního umístění jsou nejprve zaúčtovány na technický účet životního pojištění. Pro následné rozdělení výnosů a nákladů mezi oblasti životního a neživotního pojištění je použit poměr průměrné roční výše technických rezerv životního a neživotního pojištění vůči jejich celkové výši. Náklady na finanční umístění se přeúčtovávají snížením přeúčtované části výnosů na neživotní pojištění.

*Náklady a výnosy z realizace finančního umístění*

Společnost při účtování o realizaci finančního umístění používá tzv. netto metodu a v souladu s ní účtuje pouze o příslušném zisku nebo ztrátě z prodeje jednotlivých složek finančního umístění.

**(N) HMOTNÝ A NEHMOTNÝ MAJETEK**

Hmotný a nehmotný majetek je evidován v pořizovací ceně.

Hmotný majetek v pořizovací ceně do 40 000 Kč a nehmotný majetek v pořizovací ceně do 60 000 Kč je účtován do nákladů v účetním období, ve kterém byl pořízen. Roční odpisová sazba účetních odpisů vychází z předpokládané doby používání hmotného a nehmotného majetku.

Společnost si stanovila následující plán účetních odpisů podle skupin majetku:

Majetek	Metoda	doba odepisování
Software	lineárně	4 roky
Movitý majetek	lineárně	4-12let
Nemovitosti	lineárně	30 let

**(O) PŘEPOČTY CIZÍCH MĚN**

Transakce prováděné během roku jsou přepočteny pevným kursem, který je stanoven kvalifikovaným odhadem dle vývoje devizového trhu.

Aktiva a pasiva v zahraniční měně jsou k rozvahovému dni (tj. k 31. 12. 2000) přepočítána dle oficiálního kursu ČNB, platnému k danému dni. Nerealizované kursové zisky a ztráty se vykazují v rozvaze, přičemž na nerealizované kursové ztráty je tvořena rezerva.

**(M) AUFWENDUNGEN UND ERTRÄGE AUS KAPITALANLAGEN**

*Methode der Verteilung der Erträge aus Kapitalanlagen zwischen der Lebens- und Nichtlebensversicherung:*

Die Erträge aus Kapitalanlagen werden unterjährig in die technische Rechnung der Lebensversicherung gebucht. Für die nachfolgende Ertragsverteilung zwischen dem Lebens- und Nichtlebensversicherungsbereich wird das Verhältnis der durchschnittlichen Jahreshöhe der technischen Rückstellungen der Lebens- und Nichtlebensversicherung verwendet.

*Erträge und Verluste aus dem Abgang von Kapitalanlagen*

Die Gesellschaft verwendet bei der Buchung der Veräußerung von Kapitalanlagen die sog. "Nettomethode" und bucht im Einklang mit dieser nur den entsprechenden Gewinn oder Verlust aus der Veräußerung der einzelnen Teile der Kapitalanlagen.

**(N) SACHANLAGEN UND IMMATERIELLE VERMÖGENSGEGENSTÄNDE**

Die Sachanlagen und die immateriellen Vermögensgegenstände werden zu Anschaffungskosten erfaßt.

Sachanlagen mit Anschaffungskosten bis CZK 40 000 und immaterielle Vermögensgegenstände mit Anschaffungskosten bis CZK 60 000 werden im Zugangsjahr voll abgeschrieben. Der jährliche Abschreibungssatz der handelsrechtlichen Abschreibungen geht von der voraussichtlichen Nutzungsdauer der Sachanlagen und der immateriellen Vermögensgegenstände aus.

Die Gesellschaft legte für die einzelnen Vermögensklassen folgenden Plan der handelsrechtlichen Abschreibungen fest.

Vermögensgegenstand	Methode	Abschreibungsdauer
Software	linear	4 Jahre
Bewegliche Vermögensgegenstände	linear	4 – 12 Jahre
Immobilien	linear	30 Jahre

**(O) FREMDWÄHRUNGSUMRECHNUNGEN**

Die Transaktionen, die im Verlauf des Jahres durchgeführt werden, werden mit fixen Devisenkurs umgerechnet, der durch qualifizierte Schätzung gemäß der Devisenmarktentwicklung festgesetzt wird. Vermögensgegenstände und Schulden in Fremdwährung werden zum Bilanzstichtag zum offiziellen Tageskurs der ČNB umgerechnet. Nicht realisierte Kursgewinne und -verluste werden in der Bilanz ausgewiesen, wobei für nicht realisierte Kursverluste eine Rückstellung gebildet wird.

**(P) STANOVENÍ OPRAVNÝCH POLOŽEK**

Opravné položky jsou vytvářeny k finančnímu umístění a pohledávkám. Opravné položky vyjadřují přechodný pokles hodnoty jednotlivých aktiv stanovený na základě posouzení rizik vedením společnosti.

*Opravné položky k finančnímu umístění*

Opravné položky k finančním instrumentům se tvoří v případě přechodného poklesu hodnoty instrumentu ve výši rozdílu mezi zjištěnou současnou hodnotou a účetní hodnotou.

*Opravné položky k pohledávkám za pojistníky*

Opravné položky k pohledávkám za pojistníky stanoví společnost na základě analýzy jejich návratnosti. Opravné položky jsou tvořeny paušálně na základě věkové struktury pohledávek.

**(Q) METODA ROZDĚLENÍ SPOLEČNÝCH POLOŽEK MEZI ŽIVOTNÍ A NEŽIVOTNÍ POJIŠTĚNÍ***Náklady a výnosy**(s výjimkou finančního umístění)*

Společnost účtuje o společných položkách životního a neživotního pojištění metodou schválenou ministerstvem financí. Tato metoda spočívá v členění jednotlivých položek podle toho, ke kterému pojistnému odvětví se vztahují. Během účetního období jsou veškeré jednoznačně přiřaditelné náklady a výnosy (s výjimkou finančního umístění) účtovány přímo na technické účty neživotního nebo životního pojištění – náklady jsou identifikovány dle nákladového střediska jejich vzniku. Náklady a výnosy (s výjimkou finančního umístění), které nelze jednoznačně přiřadit na technické účty životního a neživotního pojištění (např. mzdová a provozní účtárna, obchodní služba apod.), jsou nejdříve účtovány na netechnický účet a následně rozúčtovány na technické účty životního a neživotního pojištění. Pro rozdělení nákladů a výnosů (s výjimkou finančního umístění) mezi oblasti neživotního a životního pojištění je použit poměr předepsaného pojistného neživotního a životního pojištění (bez jednorázového pojistného) vůči celkovému předepsanému pojistnému.

Na technické účty životního a neživotního pojištění se nepřevádí náklady zaúčtované na účtu 56, výnosy zaúčtované na účtu 66 a výnosové úroky z běžného účtu zaúčtované na účtu 68.

**(P) FESTLEGUNG DER WERTBERICHTIGUNGEN**

Wertberichtigungen werden zu Kapitalanlagen und zu Forderungen gebildet. Die Wertberichtigungen drücken die vorübergehende Wertminderung der einzelnen Aktiva aus, die aufgrund der Bewertung der Risiken durch die Geschäftsführung der Gesellschaft festgelegt wurde.

*Wertberichtigungen zu Kapitalanlagen*

Wertberichtigungen zu Kapitalanlagen werden im Falle einer vorübergehenden Wertminderung in Höhe der Differenz zwischen dem ermittelten Zeitwert und dem Buchwert gebildet.

*Wertberichtigungen zu Forderungen gegen Versicherungsnehmer*

Die Wertberichtigungen zu Forderungen gegen Versicherungsnehmer legt die Gesellschaft aufgrund einer Analyse der Außenstandsdauer fest. Die Wertberichtigungen werden aufgrund der Altersstruktur der Forderungen pauschal gebildet.

**(Q) METHODE DER VERTEILUNG DER GEMEINSAMEN POSTEN ZWISCHEN LEBENS- UND NICHTLEBENSVERSICHERUNG***Erträge und Aufwendungen**(mit Ausnahme von Kapitalanlagen)*

Die Gesellschaft bucht die gemeinsamen Posten der Lebens- und Nichtlebensversicherung anhand einer vom Finanzministerium bewilligten Methode. Diese Methode beruht auf der Gliederung der einzelnen Posten gemäß ihrer Zugehörigkeit zu einer Versicherungssparte.

Im Verlauf des Geschäftsjahres werden die Erträge und Aufwendungen, die eindeutig zugeordnet werden können (mit Ausnahme von Kapitalanlagen), direkt in der versicherungstechnischen Rechnung der Lebens- und der Nichtlebensversicherung verbucht. Die Kosten werden durch die Kostenstelle identifiziert. Die Erträge und Aufwendungen, die nicht eindeutig zugeordnet werden können (z. B. Lohnverrechnung, FiBu, Außendienst usw.), werden zuerst in der nichtversicherungstechnischen Rechnung gebucht und dann auf die versicherungstechnische Rechnung der Lebens- oder Nichtlebensversicherung umgelegt. Als Schlüssel bei ihrer Umlegung wird das Verhältnis der jeweils vorgeschriebenen Prämien im Nichtlebens- und Lebensbereich (ohne Einmaleraläge) zu den gesamten vorgeschriebenen Prämien verwendet.

Auf die versicherungstechnische Rechnung der Lebens- und Nichtlebensversicherung werden nicht die Aufwendungen, welche an der Kontogruppe 56 Erträge auf der

**(R) DAŇ Z PŘÍJMŮ**

Daň z příjmů za dané období se skládá ze splatné daně a ze změny stavu v odložené dani. Splatná daň zahrnuje daň vypočtenou z daňového základu s použitím daňové sazby platné v běžném roce a veškeré doměrky a vratky za minulá období.

Odložená daň vychází z veškerých dočasných rozdílů mezi účetní a daňovou hodnotou aktiv a pasiv s použitím očekávané sazby platné pro následující období.

O odložené daňové pohledávce se účtuje pouze v případech, kdy neexistuje pochybnost o jejím dalším daňovém uplatnění v následujících účetních obdobích.

**(S) KONSOLIDACE**

Údaje účetní závěrky společnosti se zahrnují do konsolidované účetní závěrky společnosti UNIQA Versicherungen, se sídlem v Praterstr.1-7, Vídeň, Rakousko.

**1. 2. ZMĚNA ÚČETNÍCH METOD A POSTUPŮ**

V souvislosti s doplněním opatření FMF č. 430/1992 o opatření MF č. 182/1999 se v běžném účetním období odložená daň vykazuje nejen z titulu rozdílů účetních a daňových odpisů odpisovaného hmotného a nehmotného majetku, ale i z titulu ostatních dočasných rozdílů. Dopad změny metody stanovení výše odložené daně znamená zvýšení hospodářského výsledku společnosti za běžné účetní období o celkem 7 770 tis. Kč.

Kontogruppe 66 und Zinsen aus laufenden Guthaben, die auf der Kontogruppe 68 verbucht sind, umgelegt.

**(R) STEUER AUS EINKOMMEN UND ERTRAG**

Die Steuer von Einkommen und Ertrag für die entsprechende Periode setzt sich aus der fälligen Steuer und der Veränderung der latenten Steuer zusammen. Die fällige Steuer schließt die von der Steuerbemessungsgrundlage unter Verwendung des im laufenden Geschäftsjahr gültigen Steuersatzes errechnete Steuer sowie sämtliche Nachzahlungen und Rückerstattungen für Vorjahre ein. Die latente Steuer ergibt sich aus allen zeitlichen Differenzen zwischen handelsrechtlichem und steuerlichem Wert der Aktiva und Passiva mit der Nutzung des zu erwartenden Steuersatzes für die Folgeperiode.

Die latente Steuerforderung wird nur dann gebucht, wenn deren spätere steuerrechtliche Geltendmachung in den künftigen Perioden außer Zweifel steht.

**(S) KONSOLIDIERUNG**

Die Angaben des Jahresabschlusses der Gesellschaft werden in den konsolidierten Jahresabschluß der Gesellschaft UNIQA Versicherungen, mit Geschäftssitz in Praterstraße 1-7, Wien, Österreich einbezogen.

**1. 2. ÄNDERUNG DER BILANZIERUNGS- UND BEWERTUNGSMETHODEN**

Im Zusammenhang mit der Ergänzung der Verordnung des FMF Nr. 430/1992 um die Verordnung des MF Nr. 182/1999 wird im laufenden Geschäftsjahr die latente Steuer nicht nur aufgrund einer Differenz der handelsrechtlichen und steuerrechtlichen Abschreibungen der abgeschriebenen Sachanlagen und immateriellen Vermögensgegenstände, sondern auch aufgrund der übrigen zeitlichen Differenzen ausgewiesen. Durch die Änderung der Methode der Bestimmung der latenten Steuer ist das Ergebnis der Gesellschaft im laufenden Geschäftsjahr um TCZK 7 770 höher.

## 2. ZVLÁŠTNÍ OBSAH

## 2. 1. NEŽIVOTNÍ POJIŠTĚNÍ

Přehled o neživotním pojištění v letech 2000 a 1999 je členěn podle následujících skupin pojištění:

## 2. SONDERINHALT

## 2. 1. NICHTLEBENSVERSICHERUNG

Die Übersicht der Nichtlebensversicherung in den Jahren 2000 und 1999 ist nach folgenden Versicherungszweigen gegliedert:

<b>PŘÍMÉ POJIŠTĚNÍ</b>		Hrubá výše předepsaného pojistného	Hrubá výše zaslouženého pojistného	Hrubé náklady na pojistná plnění	Hrubé provozní náklady	Výsledek zajištění
<b>DIREKTES GESCHÄFT</b>		Gebuchte Prämien brutto	Verdiente Prämien brutto	Aufw. für Versicherungs- fälle brutto	Aufw. für den Versicherungs- betrieb brutto	Rückver- sicherungssaldo
Úrazové	<b>2000</b>	<b>79 870</b>	<b>76 221</b>	<b>25 018</b>	<b>38 141</b>	<b>-14 369</b>
Unfallversicherung	1999	55 233	51 260	19 167	29 620	-5 259
Zdravotní	<b>2000</b>	<b>7 136</b>	<b>6 764</b>	<b>5 622</b>	<b>6 947</b>	<b>0</b>
Krankenversicherung	1999	5 652	5 069	3 688	5 167	0
Mot. vozidel – kasko	<b>2000</b>	<b>486 107</b>	<b>413 388</b>	<b>229 772</b>	<b>133 080</b>	<b>-26 353</b>
Kfz - Kaskoversicherung	1999	375 652	357 176	203 137	126 011	-19 320
Přepravy	<b>2000</b>	<b>39 353</b>	<b>39 027</b>	<b>15 627</b>	<b>8 746</b>	<b>-24 454</b>
Transportversicherung	1999	6 187	6 168	-3 030	2 409	-2 679
Požáru a ost. škod na majetku	<b>2000</b>	<b>229 408</b>	<b>224 729</b>	<b>105 239</b>	<b>77 273</b>	<b>-32 831</b>
Feuer- und Sachversicherung	1999	217 382	209 663	135 323	81 217	-5 098
Mot. vozidel – odpovědnosti	<b>2000</b>	<b>104 208</b>	<b>94 776</b>	<b>89 759</b>	<b>28 529</b>	<b>31 527</b>
Kfz- Haftpflichtversicherung	1999	0	0	0	0	0
Odpovědnosti	<b>2000</b>	<b>62 801</b>	<b>60 968</b>	<b>60 432</b>	<b>19 588</b>	<b>12 476</b>
Haftpflichtversicherung	1999	57 134	55 577	39 552	19 801	2 223
Přerušení provozu	<b>2000</b>	<b>26 400</b>	<b>25 574</b>	<b>14 974</b>	<b>7 066</b>	<b>0</b>
Betriebsunterbrechungsver- sicherung – Freiberufler	1999	24 110	22 378	8 710	7 494	0
Právní ochrany	<b>2000</b>	<b>1 370</b>	<b>1 339</b>	<b>84</b>	<b>1 139</b>	<b>0</b>
Rechtsschutzversicherung	1999	1 199	976	128	1 386	0
Cestovní	<b>2000</b>	<b>18 697</b>	<b>18 584</b>	<b>3 652</b>	<b>3 797</b>	<b>-3 565</b>
Reiseversicherung	1999	17 092	16 999	3 585	4 086	-3 324
<b>CELKEM / SUMME</b>	<b>2000</b>	<b>1 055 350</b>	<b>961 370</b>	<b>550 179</b>	<b>324 306</b>	<b>-57 569</b>
	1999	759 641	725 266	410 260	277 191	-33 457

## 2. 2. ŽIVOTNÍ POJIŠTĚNÍ

Hrubá výše předepsaného pojistného v oblasti životního pojištění:

## 2. 2. LEBENSVERSICHERUNG

Bruttohöhe der gebuchten Prämien im Bereich der Lebensversicherung:

	2000	1999
Individuální (zvláštní) pojistné Einzel- (Sonder-) Prämien	190 780	175 350
Pojistné kolektivního pojištění Prämien der Gruppenversicherung	12 355	7 893
<b>CELKEM / SUMME</b>	<b>203 135</b>	<b>183 243</b>
Běžné pojistné Laufende Prämien	155 531	106 239
Jednorázové pojistné Einmalprämien	47 604	77 004
<b>CELKEM / SUMME</b>	<b>203 135</b>	<b>183 243</b>
Pojistné ze smluv bez podílů na ziscích Prämien aus Verträgen ohne Gewinnbeteiligung	16 593	11 773
Pojistné ze smluv s podílem na ziscích Prämien aus Verträgen mit Gewinnbeteiligung	186 542	171 470
<b>CELKEM / SUMME</b>	<b>203 135</b>	<b>183 243</b>
<b>VÝSLEDEK ZAJIŠTĚNÍ</b> <b>RÜCKVERSICHERUNGSSALDO</b>	<b>-6 805</b>	<b>-5 055</b>

## 2. 3. CELKOVÁ VÝŠE HRUBÉHO (PŘEDEPSANÉHO) POJISTNÉHO PODLE ZEMÍ, KDE BYLO UZAVŘENO

Všechny smlouvy byly uzavřeny na území České republiky.

## 2. 3. GESAMTHÖHE DER (GEBUCHTEN) BRUTTOPRÄMIEN NACH LÄNDERN DES VERTRAGSABSCHLUSSES

Alle Versicherungsverträge wurden auf dem Gebiet der Tschechischen Republik abgeschlossen.

## 2. 4. PŘEHLED PROVIZÍ

Celková výše provizí v rámci přímého pojištění, zejména provize při získávání, obnovování, inkasování a poprodejním servisu dosáhla částky 129 399 tis. Kč a člení se následovně:

## 2. 4. ÜBERSICHT DER AUSGEZAHLTEN PROVISIONEN

Die Gesamthöhe der Provisionen im Rahmen des direkten Geschäfts belief sich auf TCZK 129 399 und wird folgendermaßen gegliedert:

DRUH / ART DER PROVISION	Životní pojištění Lebensversicherung		Neživotní pojištění Nichtlebensversicherung	
	2000	1999	2000	1999
Provize Provision	37 046	27 345	83 289	64 621
Superprovize Superprovision	1 093	2 290	7 971	4 635
<b>CELKEM / SUMME</b>	<b>38 139</b>	<b>29 635</b>	<b>91 260</b>	<b>69 256</b>



## 3. OSOBNÍ ÚDAJE

## 3. 1. NEHMOTNÝ MAJETEK

Nehmotný majetek společnosti k 31. prosinci 2000 představoval software, jehož zůstatková účetní hodnota činila 5 930 tis. Kč (1999: 3 585 tis. Kč).

## 3. 2. FINANČNÍ UMÍSTĚNÍ

## (A) MAJETKOVÉ ÚČASTI NA PODNIKÁNÍ TŘETÍCH OSOB

## OBCH. JMÉNO, SÍDLO

Majetková účast v %

Majetková účast (pořizovací cena investice)

Celková výše vlastního jmění k 31. 12. 2000

Hospodářský výsledek za účetní období 2000

## HANDELSNAME, GESCHÄFTSSITZ

Kapitalanteil in %

Kapitalanteil (Anschaffungskosten der Anlage)

Gesamthöhe des Eigenkapitals zum 31. 12. 2000

Jahresergebnis 2000

*s rozhodujícím vlivem  
mit beherrschendem Einfluß*

ČRP-reality, s.r.o, Praha 6 \*)

100

30 000

27 011

-882

Racio, s.r.o, Praha 6 \*\*)

100

100

119

179

*s podstatným vlivem  
mit wesentlichem Einfluß*

Insdata, s.r.o., Nitra \*)

20

365

2 289

45

**CELKEM / SUMME****30 465****29 419****-658**

\*) auditovaná účetní závěrka

\*\*) neauditovaná účetní závěrka

\*) geprüfter Jahresabschluß

\*\*) nicht geprüfter Jahresabschluß

## (B) ÚČETNÍ A SOUČASNÁ HODNOTA U MAJETKOVÝCH ÚČASTÍ

## (B) BUCH- UND ZEITWERT DER KAPITALANTEILE

## MAJETKOVÉ ÚČASTI / KAPITALANTEILE

účetní hodnota  
Buchwertsoučasná hodnota  
Zeitwert**2000**

1999

**2000**

1999

*s rozhodujícím vlivem  
mit beherrschendem Einfluß*

ČRP-reality, s.r.o, Praha 6

**27 893**

27 503

**27 011**

27 503

Racio, s.r.o, Praha 6

**100**

100

**100**

100

*s podstatným vlivem  
mit wesentlichem Einfluß*

Insdata, s.r.o., Nitra

**365**

365

**365**

365

**CELKEM / SUMME****28 358****27 968****27 476****27 968**

**(C) ÚČETNÍ A SOUČASNÁ HODNOTA  
POZEMKŮ A STAVEB****(C) BUCH- UND ZEITWERT VON  
GRUNDSTÜCKEN UND BAUTEN**

	účetní hodnota Buchwert		současná hodnota Zeitwert	
	2000	1999	2000	1999
<b>POZEMKY A STAVBY / GRUNDSTÜCKE UND BAUTEN</b>	<b>70 685</b>	<b>73 160</b>	<b>70 685</b>	<b>73 739</b>

Poslední externí ocenění pozemků a staveb bylo provedeno v roce 1999. Představenstvo společnosti považuje hodnoty vykázané v účetnictví v roce 2000 za přiměřeně aktuální situaci na trhu s nemovitostmi.

Die letzte externe Bewertung der Grundstücke und Bauten wurde durchgeführt im Jahre 1999. Der Vorstand der Gesellschaft betrachtet den in der Buchhaltung ausgewiesenen Wert im Bezug auf den aktuellen Marktpreis als angemessen.

**(D) ÚČETNÍ A SOUČASNÁ HODNOTA OSTATNÍHO  
FINANČNÍHO UMÍSTĚNÍ****(D) BUCH- UND ZEITWERT DER SONSTIGEN  
KAPITALANLAGEN**

POPIS / BESCHREIBUNG	účetní hodnota Buchwert		současná hodnota Zeitwert	
	2000	1999	2000	1999
Cenné papíry s proměnlivým výnosem Nicht festverzinsliche Wertpapiere	37 971	0	38 986	0
Cenné papíry s pevným výnosem Festverzinsliche Wertpapiere	538 573	455 214	539 384	455 214
Depozita u bank Bankguthaben	295 881	280 835	295 881	280 835
Nemovitosti Immobilien	70 685	73 160	70 685	73 160
Ostatní finanční umístění Sonstige Kapitalanlagen	117 358	41 768	116 476	41 768
<b>CELKEM / SUMME</b>	<b>1 060 468</b>	<b>850 977</b>	<b>1 061 412</b>	<b>850 977</b>

**3. 3. POHLEDÁVKY A ZÁVAZKY****(A) OPRAVNÉ POLOŽKY K POHLEDÁVKÁM**

K 31. prosinci 2000 byly stanoveny opravné položky ve výši 38 079 tis. Kč (1999: 44 810 tis. Kč).

**3. 3. FORDERUNGEN  
UND VERBINDLICHKEITEN****(A) WERTBERICHTIGUNGEN AUF FORDERUNGEN**

Zum 31. Dezember 2000 wurden Wertberichtigungen in Höhe von TCZK 38 079 gebildet (1999: TCZK 44 810).

**(B) DLOUHODOBÉ POHLEDÁVKY A ZÁVAZKY****(DOBA SPLATNOSTI NAD PĚT LET)**

ČRP nevykazuje ke dni účetní závěrky dlouhodobé pohledávky ani závazky jejichž zbytková doba splatnosti by přesahovala pět let.

**(B) LANGFRISTIGE VERBINDLICHKEITEN****UND FORDERUNGEN (LAUFZEIT ÜBER 5 JAHRE)**

Die Gesellschaft wies keine langfristigen Verbindlichkeiten und Forderungen mit einer Restlaufzeit von mehr als 5 Jahren zum Datum des Jahresabschlusses aus.

**(C) POHLEDÁVKY A ZÁVAZKY Z PASIVNÍHO ZAJIŠTĚNÍ**

Společnost vykazuje ke dni účetní závěrky pasivní saldo pohledávek a závazků vůči zajistitelům ve výši 61 866 tis. Kč (1999: 94 141 tis. Kč).

**(C) VERBINDLICHKEITEN UND FORDERUNGEN  
AUS PASSIVER RÜCKVERSICHERUNG**

Die Gesellschaft weist einen passiven Saldo aus Verbindlichkeiten und Forderungen an Rückversicherer in Höhe von TCZK 61 866 aus (1999 CZK: 94 141).

3. 4. POHLEDÁVKY A ZÁVAZKY VŮČI  
PODNIKŮM VE SKUPINĚ  
(A) POHLEDÁVKY A ZÁVAZKY VŮČI PODNIKŮM,  
V NICHŽ MÁ SPOLEČNOST ROZHODUJÍCÍ NEBO  
PODSTATNÝ VLIV

3. 4. FORDERUNGEN UND  
VERBINDLICHKEITEN AN UNTERNEHMEN  
IN DER GRUPPE  
(A) VERBINDLICHKEITEN UND FORDERUNGEN  
AN UNTERNEHMEN, IN DENEN DIE GESELLSCHAFT  
EINEN BEHERRSCHENDEN ODER WESENTLICHEN  
EINFLUß HAT

NÁZEV / BEZEICHNUNG	pohledávky Forderungen		závazky Verbindlichkeiten	
	2000	1999	2000	1999
<i>s rozhodujícím vlivem mit beherrschendem Einfluß</i>				
ČRP-reality, s.r.o, Praha 6	6 221	1 217	3 567	747
Racio, s.r.o, Praha 6	1 286	115	0	247
<i>s podstatným vlivem mit wesentlichem Einfluß</i>				
Insdata, s.r.o., Nitra	0	0	256	407
<b>CELKEM / SUMME</b>	<b>7 507</b>	<b>1 332</b>	<b>3 823</b>	<b>1 401</b>

(B) POHLEDÁVKY A ZÁVAZKY VŮČI OSTATNÍM  
PODNIKŮM VE SKUPINĚ

(B) VERBINDLICHKEITEN UND FORDERUNGEN  
AN ANDERE UNTERNEHMEN IN DER GRUPPE

NÁZEV / BEZEICHNUNG	pohledávky Forderungen		závazky Verbindlichkeiten	
	2000	1999	2000	1999
UNIQA Versicherungen, AG	0	0	45 821	86 277
UNIQA International, G.m.b.H	0	11	0	0
Dr. E. Hackhofer	0	0	21	0
<b>CELKEM / SUMME</b>	<b>0</b>	<b>11</b>	<b>45 842</b>	<b>86 277</b>

## 3. 5. HMOTNÝ MOVITÝ MAJETEK

## 3. 5. SACHANLAGEN

	Pozemky	Stavby	Umělecká díla	Provozní majetek	Pořízení majetku a poskytnuté zálohy	Celkem
	Grundstücke	Bauten	Kunstgegen- stände	Mobile Sachanlagen	Anschaffungskosten der Sachanlagen und gewährte Anzahlungen	Summe
Pořizovací cena k 31. 12. 1999 Anschaffungskosten zum 31. 12. 1999	8 603	72 764	65	51 933	0	133 365
Přírůstky Zugänge	0	0	0	15 269	19 573	34 842
Úbytky Abgänge	0	0	0	-4 622	-19 573	-24 195
<b>Pořizovací cena k 31. 12. 2000</b> Anschaffungskosten zum 31. 12. 2000	<b>8 603</b>	<b>72 764</b>	<b>65</b>	<b>62 580</b>	<b>0</b>	<b>144 012</b>
Oprávky k 31. 12. 1999 Kumulované Abschreibungen zum 31. 12. 1999	0	8 208	0	29 300	0	37 508
Odpisy Abschreibungen	0	2 474	0	11 947	0	14 421
Úbytky Abgänge	0	0	0	-3 436	0	-3 436
<b>Oprávky k 31. 12. 2000</b> Kumulované Abschreibungen zum 31. 12. 2000	<b>0</b>	<b>10 682</b>	<b>0</b>	<b>37 811</b>	<b>0</b>	<b>48 493</b>
Zůstatková cena k 31. 12. 1999 Restbuchwert zum 31. 12. 1999	8 603	64 556	65	22 632	0	95 856
<b>ZŮSTATKOVÁ CENA K 31. 12. 2000</b> <b>RESTBUCHWERT ZUM 31. 12. 2000</b>	<b>8 603</b>	<b>62 082</b>	<b>65</b>	<b>24 769</b>	<b>0</b>	<b>95 519</b>

3. 6. OSTATNÍ AKTIVA A PŘECHODNÉ  
ÚČTY AKTIV/PASIV  
(A) ZŮSTATEK ČASOVĚ ROZLIŠENÝCH  
POŘIZOVACÍCH NÁKLADŮ NA POJISTNÉ SMLOUVY

3. 6. SONSTIGE AKTIVA UND  
AKTIVE UND PASSIVE RECHNUNGS-  
ABGRENZUNGSPOSTEN  
(A) SALDO DER ABGEGRENZTEN ABSCHLUßKOSTEN

	2000	1999
Životní pojištění Lebensversicherung	40 213	29 954
Neživotní pojištění Nichtlebensversicherung	38 319	30 684
<b>CELKEM / SUMME</b>	<b>78 532</b>	<b>60 638</b>

## (B) KURZOVÉ ROZDÍLY AKTIVNÍ A PASIVNÍ

K 31. prosinci 2000 byly účtovány kurzové rozdíly aktivní ve výši 990 tis. Kč (1999: 0 tis. Kč).

## (B) KURSUNTERSCHIEDE AKTIV UND PASSIV

Zum 31. Dezember 2000 bestanden aktive Kursdifferenzen in Höhe von TCZK 990 (1999: TCZK 0).

## 3. 7. VLASTNÍ JMĚNÍ

**(A) ZÁKLADNÍ JMĚNÍ**

Registrované základní jmění se skládá z 4 800 akcií v listinné podobě v nominální hodnotě celkem 480 000 tis. Kč (nominální hodnota jedné akcie činí 100 tis. Kč). K 31. 12. 2000 bylo splaceno 100 % základního jmění. Výše základního jmění společnosti je v souladu s požadavky zákona č. 363/1999 Sb., o pojišťovnictví s ohledem na pojistná odvětví, ve kterých společnost oprávněně podniká.

**(B) PŘEHLED POHYBŮ VLASTNÍHO JMĚNÍ**

	Základní jmění	Emisní ážio	Zisk/Ztráta běžného období	Nerozdělení zisk/Neuhrazená ztráta	Zákonný rezervní fond	Sociální fond	Celkem
	Grundkapital	Aufgeld (Agio)	Jahresergebnis-der laufenden Perioden	Ergebnis-vortrag	Gesetzliche Rücklagen	Sozialfonds	Summe
Zůstatek 1. 1. 2000 Saldo zum 1. 1. 2000	480 000	23 200	35 916	-157 698	0	0	381 418
Příděly fondům Zuführung zu Rücklagen und Fonds					-1 796		-1 796
Čerpání fondů Auflösung von Rücklagen und Fonds		-23 200		23 200	1 796		1 796
Tantiémy členům představenstva Tantiemen an Vorstandsmitglieder				-1 250			-1 250
Použití zisku rok 1999 Gewinnutzung des Jahres 1999			-35 916	35 916			
Zisk za rok 2000 Jahresüberschuß 2000			47 689				47 689
<b>ZŮSTATEK K 31. 12. 2000</b>	<b>480 000</b>	<b>0</b>	<b>47 689</b>	<b>-99 832</b>	<b>0</b>		<b>427 857</b>
<b>RESTBUCHWERT ZUM 31. 12. 2000</b>							

**(C) PLÁNOVANÉ ROZDĚLENÍ ZISKU VYTVOŘENÉHO V BĚŽNÉM OBDOBÍ**

## 3. 7. EIGENKAPITAL

**(A) GRUNDKAPITAL**

Das gezeichnete Grundkapital besteht aus 4 800 Namensaktien mit einem Nominalwert von insgesamt TCZK 480 000. (Der Nominalwert einer Aktie beträgt CZK 100 000). Zum 31. 12. 2000 waren 100% des Grundkapitals einbezahlt.

Die Höhe des Grundkapitals der Gesellschaft stimmt mit den Bestimmungen des Gesetzes Nr. 363/1999 Ges. Slg. über das Versicherungswesen, unter Berücksichtigung der Versicherungszweige, in denen die Gesellschaft eine Unternehmenszulassung besitzt, überein.

**(B) EIGENKAPITALENTWICKLUNG IM EINZELNEN****(C) GEPLANTE VERWENDUNG DES IM LAUFENDEN GESCHÄFTSJAHR ERWIRTSCHAFTETEN GEWINNES**

<b>Zisk běžného období</b> Gewinn des laufenden Geschäftsjahres	<b>47 689</b>
Příděl do zákonného rezervního fondu Zuführung zur gesetzlichen Rücklage	-2 384
<b>NEROZDĚLENÝ ZISK / GEWINNVORTRAG</b>	<b>45 305</b>

**3. 8. HMOTNÝ MOVITÝ MAJETEK  
(A) REZERVA POJISTNÉHO ŽIVOTNÍCH POJIŠTĚNÍ**
**3. 8. VERSICHERUNGSTECHNISCHE  
RÜCKSTELLUNGEN  
(A) DECKUNGSRÜCKSTELLUNG**

	2000	1999
Nezillmerovaná rezerva Ungezillmerte Rückstellung	283 748	177 193
Zillmerizační odpočet Zillmerabzug	-168 280	-114 786
Nulování záporných rezerv Nullstellung / Aktivierung der negativen Rückstellungen	84 407	61 221
<b>BILANCOVANÁ ZILLMEROVANÁ REZERVA BILANZIERTE GEZILLMORTE RÜCKSTELLUNG</b>	<b>199 876</b>	<b>123 628</b>

**(B) REZERVA NA POJISTNÁ PLNĚNÍ**

*Výsledek likvidace pojistných událostí*

Rozdíl mezi výší rezervy na pojistná plnění vytvořené k 1. 1. 2000, platbami (které se týkaly pojistných událostí zohledněných v této rezervě) a stavem této rezervy k 31. 12. 2000 představuje výsledek likvidace pojistných událostí.

Jeho výše v hrubé výši je uveden v následujícím přehledu:

**(B) RÜCKSTELLUNG FÜR NOCH NICHT  
ABGEWICKELTE VERSICHERUNGSFÄLLE**

*Ergebnis der Abwicklung von Versicherungsfällen*

Die Differenz zwischen der Höhe der zum 1. 1. 2000 gebildeten Rückstellung für noch nicht abgewickelte Versicherungsfälle, den Zahlungen (betreffend der in dieser Rückstellung berücksichtigten Versicherungsfälle) und dem Stand dieser Rückstellung zum 31. 12. 2000 stellt das Ergebnis der Abwicklung der Versicherungsfälle dar.

Folgende Übersicht zeigt deren Bruttohöhe:

	2000	1999
Pojistné odvětví / Versicherungssparte		
Úrazové pojištění Unfallversicherung	-9 374	-3 631
Pojištění nemoci Krankenversicherung	314	-58
Pojištění motorových vozidel Kfz- Kaskoversicherung	-50 715	-33 098
Pojištění přepravy Transportversicherung	261	-7 396
Pojištění požáru a jiných matekových škod Feuer und Sachversicherung	-9 986	-19 710
Všeobecné pojištění odpovědnosti Haftpflichtversicherung	-2 399	7 293
Pojištění přerušování provozu Betriebunterbrechungsversicherung	-2 456	-3 057
Pojištění právní ochrany Rechtsschutzversicherung	-247	-147
Cestovní pojištění Reiseversicherung	-1 897	-1 764
<b>CELKEM / SUMME</b>	<b>-76 499</b>	<b>-61 568</b>

**(C) REZERVA NA PRÉMIE A SLEVY**

Rezerva na prémie a slevy byla v roce 2000 tvořena v souladu s podmínkami stanovenými v pojistných smlouvách podle metod popsanych v bodě 1.3(f). Její rozčlenění dle pojistných odvětví je uvedeno v následující tabulce:

Pojistné odvětví / Versicherungssparte	<b>2000</b>	1999
Pojištění motorových vozidel Kfz – Versicherung	<b>325</b>	229
Pojištění požáru a jiných majetkových škod Feuer und Sachversicherung	<b>979</b>	1 323
Životní pojištění Lebensversicherung	<b>7 429</b>	0
<b>REZERVA NA PRÉMIE A SLEVY CELKEM</b> <b>RESERVE FÜR PRÄMIENRÜCKERSTATTUNG</b>	<b>8 733</b>	<b>1 552</b>

**(C) RÜCKSTELLUNG FÜR****ERFOLGSABHÄNGIGE UND ERFOLGSUNABHÄNGIGE PRÄMIENRÜCKERSTATTUNG**

Die Rückstellung für erfolgsabhängige und erfolgsunabhängige Prämienrückerstattung wird in Übereinstimmung mit den Bedingungen gebildet, die in den Versicherungsverträgen gemäß den in Punkt 1.3(f) beschriebenen Methoden festgelegt sind. Ihre Gliederung nach Versicherungszweigen ist in folgender Tabelle angeführt.

**(D) VYROVNÁVACÍ REZERVA****(D) SCHWANKUNGRÜCKSTELLUNG**

Druh rezervy / Art der Rückstellung	Počáteční zůstatek Eröffnungssaldo	Tvorba Zuführung	Čerpání Auflösung	Konečný zůstatek Endbestand
Vyrovnávací rezerva Schwankungsrückstellung	22 876	18 750	0	41 626
<b>VYROVNÁVACÍ REZERVA CELKEM / SUMME</b>	<b>22 876</b>	<b>18 750</b>	<b>0</b>	<b>41 626</b>

**(E) JINÉ REZERVY**

Tvorbu a čerpání jiných rezerv v účetním období představuje následující tabulka:

**(E) SONSTIGE TECHNISCHE RÜCKSTELLUNGEN**

Folgende Tabelle stellt die Zuführung und Auflösung der sonstigen technischen Rückstellungen im Geschäftsjahr dar:

Druh rezervy / Art der Rückstellung	Počáteční zůstatek Eröffnungssaldo	Tvorba Zuführung	Čerpání Auflösung	Konečný zůstatek Endbestand
Rezerva na ručení za závazky Kanceláře Haftungsrückstellung für Verbindlichkeiten des Versicherungsbüros	0	19 059	0	19 059
Podíl zajištětele Anteil des Rückversicherers	0	-11 435	0	-11 435
<b>JINÉ REZERVY CELKEM / SUMME</b>	<b>0</b>	<b>7 624</b>	<b>0</b>	<b>7 624</b>

Dne 11. 10. 1999 získala společnost licenci k provozování pojištění odpovědnosti za škodu způsobenou provozem vozidla podle Zákona č. 168/1999 Sb. (dále jen "Zákon") a stala se členem České kanceláře pojistitelů (dále jen "Kancelář").

Dne 1. ledna 2000 přešla všechna práva a povinnosti související s provozováním zákonné odpovědnosti za škodu způsobenou provozem motorového vozidla (dále jen "zákonná odpovědnost") na Kancelář. Podle § 18 odst. 6 Zákona člen Kanceláře ručí za její závazky v poměru podle výše svých příspěvků a za tímto účelem je povinen tvořit technické rezervy".

V souladu s § 13 Zákona č. 363/1999 Sb., o pojišťovnictví (dále jen "zákon o pojišťovnictví") požádala společnost Ministerstvo financí (dále jen "MF") o udělení souhlasu s tvorbou jiné technické rezervy na závazky vyplývající z jejího členství v Kanceláři a dne 21. 11. 2000 obdržela souhlas s její tvorbou. Zúčtovala v rámci položky jiných technických rezerv částku 7 624 tis. Kč. Na základě společností uzavřené zajišťovací smlouvy se zajistitel podílí i na škodách ze zákonné odpovědnosti vzniklých před 1. lednem 2000, za které společnost, svým podílem, jako člen kanceláře ručí.

Představenstvo společnosti je na základě jemu dostupných informací toho názoru, že výše vytvořené rezervy je přiměřená krytí nákladů na pojistné události pravděpodobně vzniklých v souvislosti se společností převzatým závazkem z titulu zákonné odpovědnosti. Podíl společnosti na těchto nákladech na pojistná plnění bude určen podle jejího podílu na trhu tohoto druhu pojištění v době konečného vypořádání těchto pojistných událostí.

Společnost přehodnotí na konci každého účetního období výši jiné technické rezervy, a to na základě všech informací dostupných k datu sestavení účetní závěrky.

#### *Rezervy na pojistná plnění z rent*

Vzhledem k charakteru dosud nahlášených pojistných událostí v pojištění odpovědnosti za škodu způsobenou provozem vozidla ČRP netvořila rezervu na pojistná plnění z rent.

Am 11. 10. 1999 erhielt die Gesellschaft die Lizenz für das Betreiben der KFZ-Haftpflichtversicherung gemäß dem Gesetz Nr. 168/1999 Ges. Slg. (weiter nur "Gesetz") und wurde damit Mitglied des Tschechischen Versicherungsbüros (ČKP, weiter nur "Büro").

Am 1. Januar 2000 übernahm das Büro alle Rechte und Pflichten im Zusammenhang mit dem Betreiben der KFZ-Haftpflichtversicherung. Gemäß § 18 Abs. 6 des Gesetzes haftet das Mitglied des Büros für seine Pflichten im demselben Anteil in dem es sich an den Beiträgen zum Büro beteiligt und ist deshalb verpflichtet technische Rückstellungen zu bilden.

Im Einklang mit § 13 des Gesetzes Nr. 363/1999 Ges. Slg., über Versicherungswesen hat die Gesellschaft einen Antrag an das Finanzministerium (weiter nur "MF") gestellt, um eine Genehmigung zur Bildung der Rückstellung zur Haftung für Verbindlichkeiten des Tschechischen Versicherungsbüros (ČKP) zu bekommen. Aufgrund ihres Antrags erhielt die Gesellschaft am 21. 11. 2000 diese Genehmigung. Die Nettohöhe der verbuchten Rückstellung stellt CZK 7 624 Tsd. dar. Gemäß dem Rückversicherungsvertrag beteiligt sich der Rückversicherer auch an den KFZ-Haftpflichtschäden, welche vor dem 1. 1. 2000 entstanden sind und für welche die Gesellschaft gemäß ihres Anteiles als Mitglied des Büros haftet. Der Vorstand der Gesellschaft ist aufgrund der ihm zur Verfügung stehenden Informationen der Ansicht, daß die Höhe der gebildeten Rückstellung den zu erwartenden Leistungen angemessen ist. Der endgültige Anteil der Gesellschaft an diesen Leistungen wird gemäß ihrem Marktanteil zum Zeitpunkt des endgültigen Schliessens aller Schadensfälle festgesetzt.

Die Gesellschaft wird am Ende jeder Buchhaltungsperiode die Angemessenheit dieser Rückstellung gemäß allen zum Zeitpunkt des Jahresabschlusses zur Verfügung stehenden Informationen überprüfen.

#### *Rückstellungen für Versicherungsleistungen in Rentenform*

Da kein derartiger Schaden bisher gemeldet wurde, wurde die Bildung dieser Reserve nicht durchgeführt.



### 3. 9. REZERVY NA OSTATNÍ RIZIKA A ZTRÁTY

Tvorbu a čerpání rezerv na ostatní rizika a ztráty v účetním období představuje následující tabulka:

DRUH REZERVY ART DER RÜCKSTELLUNGEN	Počáteční zůstatek Eröffnungssaldo	Tvorba Zuführung	Čerpání Auflösung	Konečný zůstatek Endbestand
Rezerva na nevyčerpanou dovolenou Rück. für nicht in Anspruch genom. Urlaub	4 887	5 174	4 887	5 174
Rezerva na kurzové rozdíly Rückstellung für Kursverluste	0	990	0	990
<b>REZERVY NA OSTATNÍ RIZIKA A ZTRÁTY CELKEM SUMME</b>	<b>4 887</b>	<b>6 164</b>	<b>4 887</b>	<b>6 164</b>

### 3. 9. RÜCKSTELLUNGEN FÜR SONSTIGE RISIKEN UND VERLUSTE

Folgende Tabelle stellt die Zuführung und Auflösung der Rückstellung für sonstige Risiken und Verluste im Geschäftsjahr dar:

### 3. 10. ZÁVAZKY NEVYKÁZANÉ V ROZVAZE (A) ZÁVAZKY Z PRONÁJMU

ČRP měla ke dni účetní závěrky závazek platit splátky firmě E. Hackhofer za dlouhodobý nájem výpočetní techniky v příštích 10 měsících. Celková hodnota tohoto závazku činila 997 tis. Kč (v roce 1999: 2 195 tis. Kč).

### 3. 10. IN DER BILANZ NICHT AUSGEWIESENE VERBINDLICHKEITEN (A) MIETVERBINDLICHKEITEN

Die ČRP hat zum Stichtag des Jahresabschlusses 2000 die Verpflichtung, der Firma E. Hackhofer für langfristige EDV-Vermietung 10 Monatsraten in einer Gesamthöhe von TCZK 997 zu zahlen (1999: Restverpflichtung TCZK 2 195)

### 3. 11. DOPLŇUJÍCÍ ÚDAJE K VÝKAZU ZISKŮ A ZTRÁT

#### (A) POJISTNÉ PRÉMIE A SLEVY

Společnost poskytla na základě pojistných podmínek a pojistných smluv následující pojistné prémie a slevy:

### 3. 11. ERGÄNZENDE ANGABEN ZUR GEWINN- UND VERLUSTRECHNUNG

#### (A) ERFOLGSABHÄNGIGE UND ERFOLGS-UNABHÄNGIGE PRÄMIENRÜCKERSTATTUNG

Die Gesellschaft nahm aufgrund der Versicherungsbedingungen und der Versicherungsverträge folgende erfolgsabhängige und erfolgsunabhängige Prämienrückerstattungen vor.

	2000	1999
Neživotní pojištění Nichtlebensversicherung	164	0
Životní pojištění Lebensversicherung	0	0
<b>POJISTNÉ PRÉMIE A SLEVY CELKEM / SUMME</b>	<b>164</b>	<b>0</b>

**(B) SPRÁVNÍ NÁKLADY****(B) VERWALTUNGSKOSTEN**

	<b>2000</b>	1999
Osobní náklady (mzdy, soc. a zdrav. poj.) Personalkosten (Löhne und Gehälter, Sozial- und Krankenversicherung)	<b>172 972</b>	152 923
Nájemné Miete	<b>21 593</b>	17 679
Reklama Werbung	<b>17 159</b>	18 829
Poradenství Beratung	<b>2 032</b>	2 117
Spotřeba energie Energieverbrauch	<b>3 572</b>	2 912
Spotřeba materiálu Materialverbrauch	<b>12 041</b>	12 715
Ostatní správní náklady Sonstige Verwaltungskosten	<b>60 268</b>	38 191
<b>SPRÁVNÍ NÁKLADY CELKEM / SUMME VERWALTUNGSKOSTEN</b>	<b>289 637</b>	<b>245 366</b>

**(C) ZAMĚŠTNANCI A VEDOUcí PRACOVNÍCI**

Průměrný počet zaměstnanců a vedoucích pracovníků a přijaté odměny za rok 2000 a 1999:

**(C) MITARBEITER UND LEITENDE ANGESTELLTE**

Durchschnittliche Anzahl der Mitarbeiter und der leitenden Angestellten und empfangene Gehaltszahlungen für das Geschäftsjahr 2000 und 1999:

<b>2000</b>	Průměrný počet zaměstnanců Durchschnittliche Anzahl	Mzdové náklady Gehaltskosten	Sociální a zdrav. pojištění Sozial- und Krankenversicherung	Sociální náklady Sozialaufwand
Zaměstnanci Mitarbeiter	485	107 882	37 746	3 000
Vedoucí pracovníci Leitende Angestellte	26	19 085	5 098	161
<b>CELKEM / SUMME</b>	<b>511</b>	<b>126 967</b>	<b>42 844</b>	<b>3 161</b>

<b>1999</b>	Průměrný počet zaměstnanců Durchschnittliche Anzahl	Mzdové náklady Gehaltskosten	Sociální a zdrav. pojištění Sozial- und Krankenversicherung	Sociální náklady Sozialaufwand
Zaměstnanci Mitarbeiter	481	95 864	33 393	2 030
Vedoucí pracovníci Leitende Angestellte	26	17 184	4 345	107
<b>CELKEM / SUMME</b>	<b>507</b>	<b>113 048</b>	<b>37 738</b>	<b>2 137</b>

Mzdové náklady, sociální a zdravotní pojištění zahrnují i částky, které jsou součástí pořizovacích nákladů na pojistné smlouvy.

Die Gehaltskosten, Sozial- und Krankenversicherung beinhalten auch die Beträge die einen Bestandteil der Provisionskosten bilden.

**(D) ODMĚNOVÁNÍ ČLENŮ SPRÁVNÍCH, ŘÍDÍCÍCH A DOZORČÍCH ORGÁNŮ**

V průběhu účetního období roku 2000 obdrželi členové správních, řídicích a dozorčích orgánů následující odměny:

2000	členové představenstva Vorstandsmitglieder	členové dozorčí rady Aufsichtsratsmitglieder
Skutečně vyplacené odměny Tatsächlich bezahlte Entlohnungen	4 520	330
Vyplacené důchodové zabezpečení Geleistete Rentenversicherungszahlungen	0	0
<b>VÝPLATY CELKEM / ZAHLUNGEN – SUMME</b>	<b>4 520</b>	<b>330</b>

**(E) PŘEVODY NÁKLADŮ MEZI TECHNICKÝMI ÚČTY A NETECHNICKÝM ÚČTEM**

Celková výše nákladů, které byly převedeny mezi technickým účtem životního pojištění, neživotního pojištění a netechnickým účtem na základě klíče, uvedeného v bodě I. 3. q, činila ke dni účetní závěrky 252 557 tis. Kč (1999: 165 820 tis. Kč).

**(F) VÝSLEDEK NETECHNICKÉHO ÚČTU**

K 31. prosinci 2000 činil výsledek netechnického účtu 15 389 tis. Kč (1999: 2 031 tis. Kč)

**(G) HOSPODÁŘSKÝ VÝSLEDEK PŘED ZDANĚNÍM**

K 31. prosinci 2000 činil hospodářský výsledek před zdaněním 42 076 tis. Kč (1999: 35 984 tis. Kč).

**(D) ZAHLUNGEN AN MITGLIEDER DER VERWALTUNGSORGANE, DES VORSTANDES UND DES AUFSICHTSRATES**

Im Laufe des Geschäftsjahres 2000 erhielten die Mitglieder der Verwaltungsorgane, des Vorstandes und des Aufsichtsrates folgende Entlohnungen:

**(E) ÜBERTRÄGE DER AUFWENDUNGEN ZWISCHEN DER VERSICHERUNGSTECHNISCHEN RECHNUNG UND DER NICHTVERSICHERUNGSTECHNISCHEN RECHNUNG**

Die Gesamthöhe der Aufwendungen, die zwischen der versicherungstechnischen Rechnung der Lebensversicherung, der Nichtlebensversicherung und der nichtversicherungstechnischen Rechnung aufgrund des in Punkt I.3 q angegebenen Schlüssels umgelegt wurden, betrug zum Bilanzstichtag TCZK 252 557 (1999: TCZK 165 820).

**(F) ERGEBNIS DER NICHTVERSICHERUNGSTECHNISCHEN RECHNUNG**

Das Ergebnis der nichtversicherungstechnischen Rechnung betrug zum 31. Dezember 2000 TCZK 15 389 (1999: TCZK 2 031).

**(G) JAHRESERGEBNIS VOR STEUERN**

Das Jahresergebnis vor Steuern betrug zum 31. Dezember 2000 TCZK 42 076 (1999: TCZK 35 984).

## 3. 12. DANĚ

Daň splatná z běžné činnosti ve výkazu zisku a ztrát zahrnuje splatnou daň z příjmu za zdaňovací období 2000 ve výši 2 681 tis. Kč a odloženou daňovou pohledávku.

*Daň odložená*

Vykázané odložené daňové pohledávky a závazky

## 3. 12. STEUERN

Die Steuer aus Einkommen und Ertrag der Geschäftstätigkeit in der Gewinn- und Verlustrechnung beinhaltet die fällige Steuer aus Einkommen und Ertrag für den Besteuerungszeitraum 2000 und die latente Steuerforderung. Die fällige Steuer aus Einkommen und Ertrag für das Geschäftsjahr 2000 beträgt TCZK 2 681.

*Latente Steuer*

Ausgewiesene latente Steuerforderungen und Verbindlichkeiten

2000	Pohledávky Forderungen	Závazky Verbindlichkeiten	Rozdíl Differenz
Hmotný majetek Sachanlagen	0	0	0
Nehmotný majetek Immaterielle Vermögensgegenstände	0	0	0
Finanční umístění Kapitalanlagen	4 143	0	4 143
Kapitálová ztráta Kapitalverlust	1 359	0	1 359
Pohledávky Forderungen	664	0	664
Rezerva na nevyčerpanou dovolenou Rück. für nicht genommenen Urlaub	1 604	0	1 604
<b>ODLOŽENÁ DAŇOVÁ POHLEDÁVKA / ZÁVAZEK</b>	<b>7 770</b>	<b>0</b>	<b>7 770</b>
<b>LATENTE STEUERFORDERUNG / VERBINDLICHKEIT</b>			

## 3. 13. NÁSLEDNÉ UDÁLOSTI

S účinností od 1.1.2001 byl čtvrtým členem představenstva zvolen pan Mag. Christian Maurer, Vídeň

V Praze, dne 20. března 2001

Ing. Martin Žáček, CSc.  
místopředseda představenstva

Ing. Marek Venuta  
generální ředitel

3. 13. WESENTLICHE EREIGNISSE  
NACH DEM BILANZSTICHTAG

Mit Wirksamkeit vom 1. 1. 2001 wurde zum vierten Vorstandsmitglied Herr Mag. Christian Maurer, Wien gewählt.

Prag, den 20. März 2001

Ing. Martin Žáček, CSc.  
Stellvertretender  
Vorstandsvorsitzender

Ing. Marek Venuta  
Generaldirektor



ADRESY CENTRÁLY, SPRÁVNÍCH CENTER  
A REGIONÁLNÍCH ŘEDITELSTVÍ ČRP

ANSCHRIFTEN DER ZENTRALE, DER  
SERVICECENTER UND DER  
REGIONALDIREKTIONEN DER ČRP

CENTRÁLA

ZENTRALE

**ČRP****ČESKO-RAKOUSKÁ POJIŠŤOVNA**

Člen UNIQA Group Austria  
Bělohorská 19, 160 12 Praha 6  
tel.: 02/20 51 31 28 – 33, fax: 02/20 51 31 34  
E-mail: crp@crp.cz, Internet: <http://www.crp.cz/>

SPRÁVNÍ CENTRA

SERVICECENTER

PRAHA

Jeremiášova 947, 155 00 Praha 5  
tel.: 02/20 51 31 28 – 33  
fax: 02/20 51 31 34

LIBEREC

Na Rybníčku 874/1, 460 01 Liberec  
tel.: 048/510 15 51 – 4  
fax: 048/271 04 94

BRNO

Pekařská 23, 659 26 Brno  
tel.: 05/43 23 88 00 – 05  
fax: 05/43 23 38 04

REGIONÁLNÍ ŘEDITELSTVÍ

REGIONALDIREKTIONEN

PRAHA

**Antonín Hruška**  
ředitel / Direktor  
Žitná 2, 120 00 Praha 2  
tel.: 02/22 23 11 12  
fax: 02/22 23 11 22  
E-mail: praha2@crp.cz

ČESKÉ BUDĚJOVICE

**Ing. Jarmil Červený**  
ředitel / Direktor  
Pražská 3, 370 04 České Budějovice  
tel.: 038/731 86 36, 731 86 25 – 27  
fax: 038/731 86 28  
E-mail: cbudejovice@crp.cz

BRNO

**Ing. Marie Dvořáková, CSc.**  
ředitelka / Direktorin  
Pekařská 23, 659 26 Brno  
tel.: 05/43 23 38 00 – 05  
fax: 05/43 23 38 04  
E-mail: brno@crp.cz

PRAHA

**Marcela Kudlová**  
ředitelka / Direktorin  
Zborovská 8/1188, 150 00 Praha 5  
tel.: 02/57 31 58 92 – 95  
fax: 02/57 31 58 96  
E-mail: praha5@crp.cz

LIBEREC

**Ing. Julius Veselka**  
ředitel / Direktor  
Na Rybníčku 874/1, 460 01 Liberec  
tel.: 048/510 15 51 – 4  
fax: 048/271 04 94  
E-mail: liberec@crp.cz

PARDUBICE

**Ing. Marie Hubená**  
ředitelka / Direktorin  
Tř. 17. listopadu 504  
530 02 Pardubice  
tel.: 040/516 828,  
653 55 18, 653 55 22  
fax: 040/653 03 61  
E-mail: pardubice@crp.cz

KOLÍN

**Milan Kryslíčka**  
ředitel / Direktor  
Obecní Dvůr 311, 280 00 Kolín  
tel./fax: 0321/72 83 54  
E-mail: kolin@crp.cz

OSTRAVA

**Václav Štěrba**  
ředitel / Direktor  
Přívozká 18, 701 00 Ostrava  
tel.: 069/611 42 60, 62  
fax: 069/611 42 61  
E-mail: ostrava@crp.cz

## PRAHA

**Bělohorská 19**  
**160 12 Praha 6**  
**tel.: 02/20 51 31 28 – 33**  
**tel.: 02/20 39 33 31**  
**fax: 02/20 51 31 34**  
**E-mail: crp@crp.cz**

Jeremiášova 947  
 155 00 Praha 5  
 tel.: 02/41 02 35 26  
 fax: 02/51 61 19 19 – 20

Klapkova 14  
 182 00 Praha 8  
 tel.: 86 84 00 18 – 20  
 fax.: 86 84 00 22

Koněvova 99  
 130 00 Praha 3  
 tel.: 02/71 03 14 00

Kubánské nám. 2  
 100 00 Praha 10  
 tel.: 02/72 73 22 11  
 fax: 02/72 73 44 11  
 E-mail: vrsovice@crp.cz

Opletalova 4  
 110 00 Praha 1  
 tel.: /fax: 02/22 24 22 11

Vinohradská 131  
 130 00 Praha 3  
 tel.: 02/22 71 77 11  
 fax: 02/22 71 99 11  
 E-mail: vinohrady@crp.cz

Zborovská 8/1188  
 150 00 Praha 5  
 tel.: 02/57 31 58 92 – 95  
 fax: 02/57 31 58 96  
 E-mail: praha5@crp.cz

Žitná 2  
 120 00 Praha 2  
 tel.: 02/22 23 11 11  
 fax: 02/22 23 11 22  
 E-mail: novemesto@crp.cz

## STŘEDNÍ ČECHY

**KOLÍN**  
 Obecní Dvůr 311  
 280 00 Kolín  
 tel.: 0321/72 96 40  
 tel./fax: 0321/72 83 54

**BENEŠOV**  
 Vnoučkova 2131  
 256 01 Benešov  
 tel.: 0301/72 47 47  
 fax: 0301/72 78 09

**BEROUN**  
 Husovo náměstí 37  
 266 01 Beroun  
 tel.: 0311/61 22 73, 61 14 06  
 tel./fax: 0311/62 36 30

**KLADNO**  
 Osvobozených pol. vězňů 379  
 272 01 Kladno  
 tel.: 0312/66 14 68  
 fax: 0312/66 25 88

**MĚLNÍK**  
 Nová 209  
 276 67 Mělník  
 tel./fax: 0206/62 22 24

**MLADÁ BOLESLAV**  
 Máchova 802  
 293 01 Mladá Boleslav  
 tel.: 0326/269 01  
 tel./fax: 0326/72 13 32

**PODĚBRADY**  
 Komenského 37  
 290 01 Poděbrady  
 tel./fax: 0324/61 56 92  
 tel.: 0324/61 00 95

**PŘÍBRAM**  
 Náměstí TGM 99  
 261 01 Příbram  
 tel./fax: 0306/257 85

**RAKOVNÍK**  
 Vrchlického nám. 34  
 269 01 Rakovník  
 tel./fax: 0313/51 63 35

## JIŽNÍ ČECHY

**ČESKÉ BUDĚJOVICE**  
 Pražská 3  
 370 04 České Budějovice  
 tel.: 038/731 86 36, 731 86 25 – 27  
 fax: 038/731 86 28

**ČESKÝ KRUMLOV**  
 Horská 73  
 381 01 Český Krumlov  
 tel./fax: 0337/71 65 39

**DOMAŽLICE**  
 Vodní 11  
 344 01 Domažlice  
 tel./fax: 0189/72 59 12

**JINDŘICHŮV HRADEC**  
 Pravdova 837  
 377 01 Jindřichův Hradec  
 tel./fax: 0331/36 30 11

**JINDŘICHŮV HRADEC**  
 náměstí Míru 6  
 377 01 Jindřichův Hradec  
 tel.: 0331/36 41 10

**KLATOVY**  
 Václavská 17  
 339 01 Klatovy  
 tel.: 0186/31 67 36, 32 05 07  
 fax: 0186/31 67 36

**PELHŘIMOV**  
 Příkopy 209  
 393 01 Pelhřimov  
 tel./fax: 0366/32 13 72

**PÍSEK**  
 Komenského 56  
 397 01 Písek  
 tel.: 0362/21 33 80, 21 09 33  
 fax: 0362/21 09 33

**PLZEŇ**  
 Divadelní 6  
 301 00 Plzeň  
 tel.: 019/723 50 35  
 tel./fax: 019/723 50 33

**PLZEŇ**

Americká 1  
301 37 Plzeň  
tel.: 019/723 76 87  
fax: 019/723 96 72

**PLZEŇ**

Americká 49  
301 37 Plzeň  
tel./fax: 019/722 36 78

**PRACHATICE**

Pivovarská 197  
383 01 Prachatice  
tel./fax: 0338/242 40

**STRAKONICE**

Palackého nám. 1090  
386 01 Strakonice  
tel./fax: 0342/234 75

**STŘÍBRO**

Benešova 442  
349 01 Stříbro  
tel./fax: 0183/62 40 20

**TÁBOR**

Tyršova 1004  
390 02 Tábor  
tel.: 0361/25 40 31, 25 77 21  
fax: 0361/25 63 52

**TŘEBOŇ**

Březanova 78  
379 01 Třeboň  
tel./fax: 0333/72 20 01

**VÝCHODNÍ ČECHY****PARDUBICE**

Tř. 17. listopadu 504  
530 02 Pardubice  
tel.: 040/653 55 18, 653 55 22  
tel.: 040/651 01 30  
fax: 040/653 03 61

**LITOMYŠL**

Bělidla 1061  
570 01 Litomyšl  
tel.: 0464/61 24 15  
tel./fax: 0464/61 21 00

**HRADEC KRÁLOVÉ**

Karla IV. 612  
500 02 Hradec Králové  
tel.: 049/561 04 67, 561 03 77  
tel./fax: 049/561 04 68

**JIČÍN**

Žižkovo nám. 4  
506 01 Jičín  
tel./fax: 0433/53 54 32

**RYCHNOV NAD KNĚŽNOU**

Staré nám. 56  
516 01 Rychnov n/Kněžnou  
tel.: 0445/53 29 48  
tel./fax: 0445/53 38 11

**ÚSTÍ NAD ORLICÍ**

Tvardkova 1191  
562 01 Ústí n/Orlicí  
tel./fax: 0465/55 32 03

**CHRUDIM**

Štěpánkova 89  
537 01 Chrudim  
tel.: 0455/62 24 55  
tel./fax: 0455/62 32 14

**HAVLÍČKŮV BROD**

Žižkova 280  
580 01 Havlíčkův Brod  
tel./fax: 0451/42 46 59

**LEDEČ NAD SÁZAVOU**

Husovo nám. 13  
584 01 Ledec n/Sázavou  
tel./fax: 0452/62 18 77

**TRUTNOV**

Havlíčková 9  
541 01 Trutnov  
tel.: 0439/813 459  
tel./fax: 0439/81 34 60

**JAROMĚŘ**

Ve Sladovnách 37  
551 01 Jaroměř  
tel./fax: 0442/81 54 12



## SEVERNÍ ČECHY

**LIBEREC**

Na Rybníčku 874/1  
460 01 Liberec  
tel.: 048/510 15 51 – 4, 510 94 71  
fax: 048/271 04 94

**SEMILY**

Riegrovo nám č. 20  
513 01 Semily  
tel./fax: 0431/62 46 29

**JABLONEC NAD NISOU**

Dolní nám. 14  
466 01 Jablonec n/Nisou  
tel.: 0428/31 09 07  
fax: 0428/31 09 08

**ŽELEZNÝ BROD**

Příčná 350  
468 22 Železný Brod  
tel.: 0428/34 44 20  
fax: 0428/34 45 01

**CHOMUTOV**

Hálkova 226  
430 01 Chomutov  
tel./fax: 0396/65 28 35, 65 18 29

**TEPLICE**

Dlouhá 2940  
415 01 Teplice  
tel./fax: 0417/479 03

**MOST**

Tř. Budovatelů 1988  
434 01 Most  
tel./fax: 035/770 47 14, 610 54 79

**ŽATEC**

Dvořákova 31  
438 01 Žatec  
tel.: 0397/71 01 49  
tel./fax: 0397/71 24 24

**LOUNY**

Korunní 127  
440 01 Louny  
tel./fax: 0395/65 59 28

**LITOMĚŘICE**

Anenská 116/5  
412 01 Litoměřice  
tel./fax: 0416/73 71 99

**KADAŇ**

Švermova 8  
432 01 Kadaň  
tel./fax: 0398/34 52 10

**DĚČÍN**

Hudečkova 664/1  
405 01 Děčín  
tel./fax: 0412/51 29 52

**RUMBURK**

Lužické nám. 158  
408 01 Rumburk  
tel./fax: 0413/33 45 48

**ÚSTÍ NAD LABEM**

Pařížská 227/20  
400 01 Ústí n/Labem  
tel./fax: 047/520 10 09

**VARNSDORF**

Poštovní 3126  
407 47 Varnsdorf  
tel./fax: 0413/37 38 80

**ČESKÁ LÍPA**

Jindřicha z Lipé 113  
470 01 Česká Lípa  
tel./fax: 0425/82 35 29

**KARLOVY VARY**

Krále Jiřího 39  
360 01 Karlovy Vary  
tel.: 017/31 67 77 70 – 74  
tel./fax: 017/316 77 60

**CHEB**

Nám. Krále Jiřího z Poděbrad 6  
350 02 Cheb  
tel./fax: 0166/43 71 53

**MARIÁNSKÉ LÁZNĚ**

Husova 16  
353 01 Mariánské Lázně  
tel.: 0165/62 12 86

**SOKOLOV**

Tř. 5. května 163  
356 01 Sokolov  
tel.: 0168/38 23 17  
fax: 0168/38 21 14

## SEVERNÍ MORAVA

**OSTRAVA**

Přívozská 18  
701 00 Ostrava  
tel.: 069/611 24 48  
tel./fax: 069/611 64 75

**OSTRAVA**

Nádražní 66  
702 00 Ostrava  
tel.: 069/617 44 24  
tel./fax: 069/617 47 76

**NOVÝ JIČÍN**

5. května 20  
741 01 Nový Jičín  
tel./fax: 0656/70 55 62

**OLOMOUC**

tř. Svobody 31  
772 00 Olomouc  
tel./fax: 068/522 67 72

**OPAVA**

Horní náměstí 2  
746 01 Opava  
tel.: 0653/69 61 52  
tel./fax: 0653/62 53 04

**TŘINEC – Hotel Steel**

Nám. Svobody 527  
739 61 Třinec 6  
tel./fax: 0659/33 27 60

**FRÝDEK-MÍSTEK**

Ostravská 1554  
738 02 Frýdek-Místek  
tel./fax: 0658/312 57

**ŠUMPERK**

Slovanská 3  
787 01 Šumperk  
tel.: 0649/21 72 20  
tel./fax: 0649/21 71 93

**PŘEROV**

Komenského 46  
750 00 Přerov  
tel./fax: 0641/21 92 52

**VALAŠSKÉ MEZIŘÍČÍ**

Náměstí 75  
757 01 Val. Meziříčí  
tel./fax: 0651/235 70

**HAVÍŘOV**

Dlouhá 1228  
736 01 Havířov  
tel./fax: 069/641 09 83

**JIŽNÍ MORAVA****BRNO**

Pekařská 23  
659 26 Brno  
tel./fax: 05/43 23 38 00 – 05  
fax: 05/43 23 38 04

**VYŠKOV**

Palánek 1  
682 01 Vyškov  
tel./fax: 0507/34 12 82

**PROSTĚJOV**

Žižkovo nám. 7  
796 01 Prostějov  
tel./fax: 0508/232 57

**Dům techniky**

Výstaviště 1  
648 18 Brno  
tel.: 05/41 15 85 14  
fax: 05/41 15 85 15

**BLANSKO**

Spešov 117  
679 02 Rájec Jestřebí  
tel: 0506/43 21 32

**TIŠNOV**

Bezručova 1751  
666 01 Tišnov  
tel./fax: 0504/41 57 93

**ZLÍN**

Zarámí 89  
760 01 Zlín  
tel./fax: 067/721 47 55  
tel./fax: 067/721 15 29

**KROMĚŘÍŽ**

ul. 1. máje 3191  
767 01 Kroměříž  
tel./fax: 0634/33 45 95

**UHERSKÉ HRADIŠTĚ**

Protzkarova 1180  
687 35 Uherské Hradiště  
tel./fax: 0632/54 07 30

**UHERSKÝ BROD**

Komenského 67  
688 01 Uherský Brod  
tel.: 0633/63 11 31

**VSETÍN**

Smetanova 922  
755 01 Vsetín  
tel.: 0657/61 80 87  
fax: 0657/61 36 76

**JIHLAVA**

Farní 4  
586 00 Jihlava  
tel.: 066/ 732 24 16  
fax: 066/ 730 15 00

**ŽDÁR NAD SÁZAVOU**

Nádražní 2  
591 01 Ždár n/Sázavou  
tel./fax: 0616/237 21

**TŘEBÍČ**

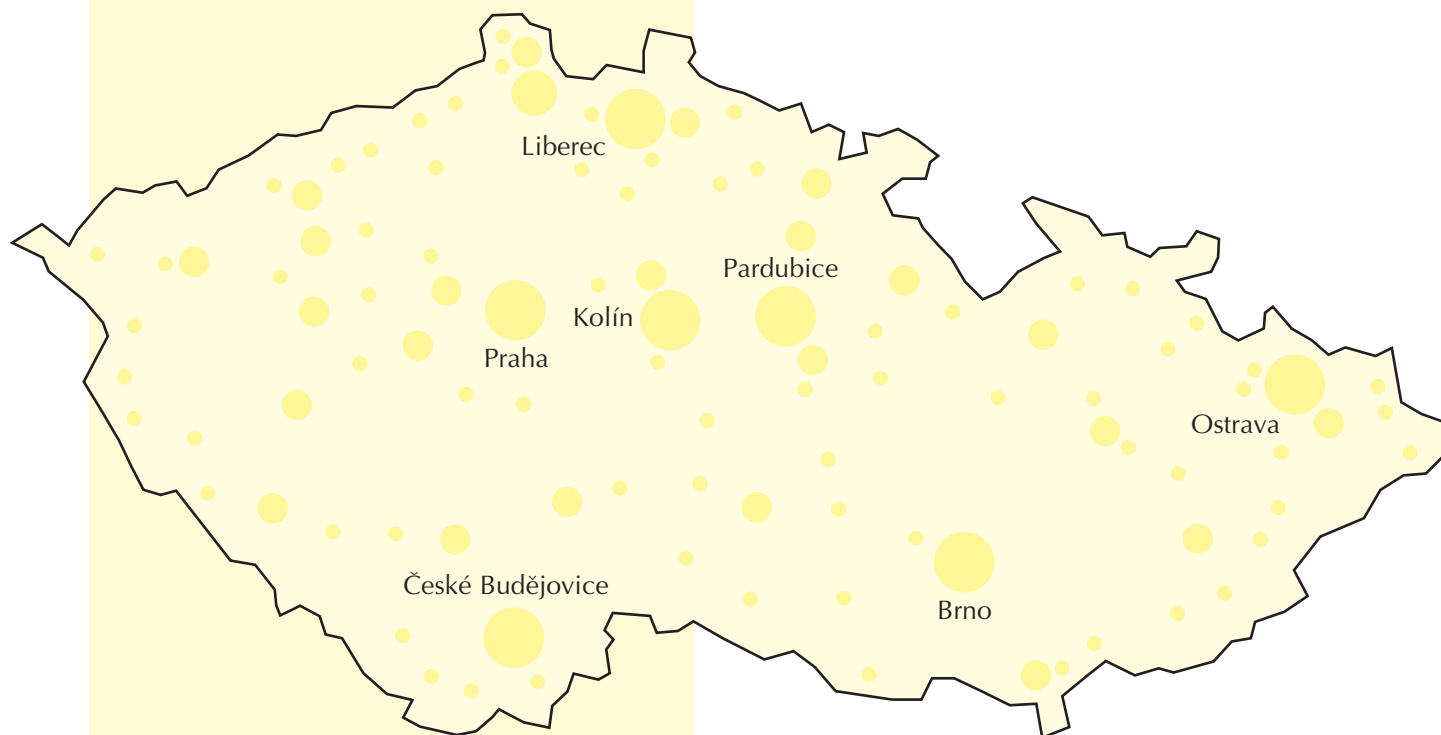
Hasskova 22  
674 01 Třebíč  
tel./fax: 0618/84 00 83

**BŘECLAV**

Národních hrdinů 5  
690 01 Břeclav  
tel.: 0627/216 36

**ZNOJMO**

Mariánské nám. 2  
669 02 Znojmo  
tel.: 0624/22 00 24  
tel./fax: 0624/22 31 91



- Regionální ředitelství
- Oblastní pracoviště
- Jednatelství

- Regionaldirektion
- Gebietsleitung
- Kundenbüro